

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag.4	(NL).....pag.23	(FI).....pag.42	(ET).....pag.59
(IT).....pag.6	(EL).....pag.26	(DA).....pag.44	(LV).....pag.62
(FR).....pag.9	(RO).....pag.29	(NO).....pag.47	(BG).....pag.64
(ES).....pag.12	(SV).....pag.31	(SL).....pag.49	(TR).....pag.67
(DE).....pag.14	(CS).....pag.34	(SK).....pag.52	(AR).....pag.70
(RU).....pag.17	(HR-SR).....pag.36	(HU).....pag.54	
(PT).....pag.20	(PL).....pag.39	(LT).....pag.57	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA) OVERSİGT OVER FARE, PLİGT OG FORBUDSSİGNALER.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАТЕЛЬНОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PŘIKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL) LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLİEGUMA ZİMJU PASKAIDROJUMI.
(SV) BILDTXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘIKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR) TEHLİKE, MECBURİYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAAVATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLİGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GİYSİ GİYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية



(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLİGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANDSKER - (SL) OBVEZNO NADENITI ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVÍC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVĖTI APSAUGINĖS PIRŠTINĖS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCİMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء القفازات الواقية

	(EN) USING A SUITABLE FILTER IS OBLIGATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE FILTRO APPROPRIATO - (FR) OBLIGATION DE PORTER UN FILTRE APPROPRIÉ - (ES) OBLIGACIONES DE UTILIZAR EL FILTRO ADECUADO - (DE) DAS ANLEGEN DES SACHGERECHTEN FILTERS IST VORGESCHRIEBEN - (RU) НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ФИЛЬТР - (PT) OBRIGATORIO O USO DE FILTRO APROPRIADO - (NL) HET IS VERPLICHT EEN GESCHIKTE FILTER TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ - (RO) OBLIGATORIE PURTAREA FILTRULUI CORESPUNZĂTOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA ETT LÄMPLIGT FILTER - (CS) PLATÍ POVINNOST POUŽITÍ VHODNÉHO FILTRU - (HR-SR) OBAVEZNO NOSITI PRIKLADAN FILTER - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO FILTRA - (FI) VELVOLLISUUS KÄYTTÄÄ SIIHEN TARKOITETTUA SUODATINTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE EGNET FILTER - (NO) OBLIGATORISK Å BRUKE ET EGNET FILTER - (SL) OBVEZNO NOSITE USTREZEN FILTER - (SK) PLATÍ POVINNOSŤ POUŽITIA VHODNÉHO FILTRA - (HU) ALKALMAS SZÜRŐ VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA NAUDOTI TINKAMĄ FILTRĄ - (ET) KOHUSTUSLIK VASTAVA FILTRI KASUTAMINE - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT ATBILSTOŠU FILTRU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е НОСЕНЕТО НА ПОДХОДЯЩ ФИЛТЪР - (TR) UYGUN FİLTRE KULLANILMASI ZORUNLUDUR - (AR) من الإلزامي ارتداء المرشح المناسب
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSERBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINI AIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBVEZNO MORA POSTOJATI PRIKADNO OSVJETLJENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITTÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKE OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PRÍTOMNOSŤ VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПСКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة

	(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATÓRIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHT OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SLUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVÆRN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBVEZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KUULMISKAITSEVAHENDeid - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDES ORGĀNUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن
	(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETY ASIATTOIMITA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSÔB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEI TI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الاشخاص الغير مصرح لهم
	(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBVEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTÉ SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBVEZNA ZAŠČITNA OBUVEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GİYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية
	(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETY VALTUUTTAMATTOMILLA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIILNVAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الاشخاص الغير مصرح لهم

(EN)



ATTENTION! BEFORE USING THIS PNEUMATIC TOOL, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

PNEUMATIC BELT SANDER

Note: the term "sander" will be used in the following text.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The sander is designed to remove material through the use of abrasive belts. Its small size makes it optimal for any belt sanding task.

The ergonomic and non-slip handle ensures a comfortable grip.



WARNING! For its operation, the sander requires a supply of lubricated compressed air corresponding to the optimal maximum value of 6.2 bar.

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data relating to the use and performance of the sander are summarized on the characteristics plate with the following meaning.

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Compressed air symbol.
- 5 - Nominal pressure.
- 6 - Air consumption symbol.
- 7 - Average air consumption.
- 8 - Free speed symbol.
- 9 - Free nominal speed.
- 10 - Safety symbols.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and figures; the exact values of the technical data of the sander in your possession must be found directly on the data plate of the sander.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

		Model with 10mm tape	Model with 20mm tape
Power supply		Compressed lubricated air	Compressed lubricated air
Operating pressure		6.2 bar	6.2 bar
Max pressure		6.2 bar	6.2 bar
Air connection		G1/4"	G1/4"
Average air consumption		119 l/min (6.2 bar)	119 l/min (6.2 bar)
Free revolutions per minute		20000 RPM	18000 RPM
Weight		0.85kg	1.5kg
Ribbon dimensions		10x330 mm	20x520 mm
Folded length		207 mm	250 mm
Maximum length		331 mm	410 mm
Sound level	Sound power	96.54 dB(A)	97.3 dB(A)
	Sound pressure	85.54 dB(A)	86.3 dB(A)
Air hose size		10mm (3/8)	10mm (3/8)

Vibrations	Vibration level	0.66 m/s ²	0.78 m/s ²
	Uncertainty	k = 0.56 m/s ²	k = 0.57 m/s ²

3. DESCRIPTION OF THE SANDER

Model with 10mm tape (Fig. B)

Model with 20mm tape (Fig. C)

- 1 - Start / stop trigger.
- 2 - Trigger safety.
- 3 - Handle.
- 4 - Belt holder tensioning arm.
- 5 - G1/4" air connection (6.2 bar).
- 6 - Air connection protection cap.
- 7 - Speed regulator.
- 8 - Belt holder arm positioning locking screw.
- 9 - Tool for locking/unlocking arm positioning.
- 10 - Ribbon release.
- 11 - Compressed air exhaust and silencer.
- 12 - 80 grit abrasive belt.

3.1 ACCESSORIES (Fig. E)

- 1 - 120 grit abrasive belt.

4. INSTALLATION AND SAFETY



WARNING! CARRY OUT ALL PREPARATION OPERATIONS FOR THE SANDER WITH EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL.

THE GOOD SAFE OPERATION OF THIS PNEUMATIC TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF THE PARTS THAT COMPOSE IT AND COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.



WARNING! Pay attention to the symbols on the sander, the symbols relating to general attention when using the sander and the data plate with information relating to the correct usage values of the sander.

4.1 COMMISSIONING



ATTENTION! Do not use the sander in environments containing potentially explosive atmospheres because sparks may be generated which could ignite dust, vapors or gases.



ATTENTION! Avoid contact with live equipment as the pneumatic tool is not insulated.



ATTENTION! Pay attention to slippery surfaces and the hydraulic hoses of the compressed air line, in fact slips, trips and falls are the main causes of accidents in the workplace.



ATTENTION! Make sure there are no electrical cables, gas pipes, etc., which could cause danger if damaged by use of the sander.



ATTENTION! Make sure that:

- a large operational area free from impediments is provided around the work area.
- free access to the work area is prevented.
- there is good lighting.
- the work area is well ventilated to allow air exchange or is equipped with an extractor for the forced evacuation of dust.

4.1.1 Compressed air line (FIG. F)



ATTENTION! The compressed air supply line must be equipped with a pressure regulator with a pressure gauge necessary to regulate the pressure of the air entering the tool. The compressed air

supply pressure must not be higher than the maximum value permitted for the operation of the sander, see technical data.



ATTENTION! The supply line must have a cut-off valve that can be activated in case of emergency.

The compressed air supply line must consist of a lubricator filter assembly positioned between the supply point and the tool's air inlet fitting. The tool must in fact be constantly lubricated with a micro-mist oiler calibrated for pneumatic tools, which uses quality mineral lubricating oil specific for use with pneumatic tools.

If using a non-lubricated compressed air line, it is necessary to introduce lubricating oil for pneumatic tools directly into the tool, manually and periodically, generally every 30 minutes of work, directly into the tool through the air coupling Fig. B5/C5.

The compressed air supply line must not be connected directly to the tool coupling, but a piece of flexible hose must be placed between the tool and the main line. The length of this section must be greater than 500 mm Fig. H. Then apply a suitable compressed air coupling to the 1/4" G air connection of the sander Fig. B5/C5.

4.1.2 Assembling/Replacing abrasive belt Model with 10mm tape (Fig. D1)



WARNING! When assembling/replacing the abrasive belt for sanders, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Press the release (1) and while holding it down, push (2) the tensioning arm until, by releasing the release lever (1), the arm locks in position (3), thus allowing the belt to be replaced.
- Then insert a new abrasive belt and after repositioning it on the tensioning arm, carry out the tensioning by pressing the release lever (1) which will release the arm tensioning.

Model with 20mm tape (Fig. D2)



WARNING! When assembling/replacing the abrasive belt for sanders, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Press the release (1) fully (2) and while holding it down, rotate clockwise to hook it to the limit switch (3) so that it remains locked and allows the extraction of the abrasive belt to be replaced (4).
- Then insert a new abrasive belt and after repositioning it on the tensioning arm, carry out points 1 to 3 in reverse order.

5. USE



WARNING! Before starting the sander it is mandatory to wear eye protection glasses, ear protection, gloves, a mask and adequate safety footwear. It is also necessary to use anti-vibration gloves following a specific analysis of the level of daily exposure to vibrations for the hand-arm system.



WARNING! When using the sander, make sure that no one comes near your work area.



DANGER! It is very important to respect the safety instructions relating to the use of the protection systems mentioned. Always wear work clothes dedicated to your work activity. To avoid getting caught in the movement of the accessories attached to the sander, do not

wear loose clothing or jewellery, long hair must be tied up. In general, there must be no parts in your work clothing that could get caught in the rotation of the sander's accessories.

While using the sander:

- loose material and sparks may be thrown towards the operator's eyes and body; therefore wear a suitable protective mask and goggles;
- there is a lot of noise so hearing protection headphones must be worn;
- there is a risk of cuts and abrasion, therefore maintain a safe distance from the work area by not touching moving parts and wearing adequate protective gloves;
- high vibrations can occur, therefore it is necessary to observe rest breaks and wear anti-vibration gloves.

5.1 Air supply connection

To use the pneumatic sander correctly, always respect the maximum pressure of 6.2 bar. Supply the pneumatic tool with clean, condensation-free air, respecting the lubrication conditions explained in point 4.1.

Too high pressure or the presence of humidity in the supply air reduces the life of mechanical parts and can cause damage to the tool.

5.2 Starting/Stopping (Fig. G)

To start the sander, after having prepared it as per the instructions in section 4.1 and following, reposition the tensioning arm (360° rotation possible), in the most suitable position for carrying out the work to be carried out.

To reposition the tension arm:

- loosen the screw Fig. B8/C8, allowing the arm to rotate 360°;
- rotate the arm to the desired position (A) and, keeping it pressed (B) against the support (C), tighten the rotation locking screw Fig. B8/C8.

Firmly grip the handle Fig. B3/C3 without pressing the trigger Fig. B1/C1 and connect the compressed air.

Then hold the sander firmly and start it by pushing the trigger safety Fig. B2/C2 forward, fully pressing the trigger Fig. B1/C1 for the time necessary for the work to be carried out.

When the trigger is released, in less than 5 seconds, the sander will automatically stop.

Using the regulator Fig. B7/C7 it is possible to adjust the rotation speed which is factory calibrated to the maximum available value.



WARNING! For safety reasons, disconnect the compressed air hose from the sander when not in use.



DANGER! However, the compressed air must always be disconnected from the sander before carrying out any checks and/or replacing the accessory applied to the sander itself.

6. MAINTENANCE



WARNING! Before any checks or adjustments, disconnect the compressed air pipe and make sure that the trigger safety is engaged Fig. B2/C2.

Routine maintenance can be performed by the expert operator.

The check that must be carried out after each work activity with the sander and therefore before using it again is that relating to the correct locking of the tensioning arm in position and the wear of the abrasive belt.

Always make sure that there is no loosening of the locking position of the tensioning arm to

avoid that, during processing, movements occur such as to bring the rotating belt into contact with the hand holding the tool.

Since the abrasive belt is a component subject to heavy wear, it is important to always check that it is intact. If necessary, replace it following the information and advice indicated by the relevant supplier.

For safety reasons, it is still necessary to replace the abrasive belt as soon as cracks, breaks, torn, bent or broken parts appear and to the point that it can come off during use.

Clean the sander regularly and during the cleaning phase always carry out a visual check to detect any breakages or problems relating to the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or soft bristle brush. Keep the handle clean and free from traces of oil. Do not spray or wet the sander with water. Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

Inside the compressed air connection Fig. B5/ C5, there is a mesh filter which must be cleaned of any foreign bodies without forcing and damaging the housing or mesh itself.

If a lubricating filter unit is not used in the compressed air system, before and after use and every 30 minutes of use, add a few drops of lubricating oil dedicated to ISO 32 pneumatic tools, directly inside the air connection Fig. B5/ C5.

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance after each use, while if it is used with low or very low frequency, maintenance must be carried out at least every 6 months.

Always check the entire sander for breakages, deformations, cracks, bending, crushing, wear and corrosion.

Check the compressed air supply pressure often. Too low values of compressed air do not guarantee the correct functioning of the sander and too high values can damage it. Refer to the data plate values.

Always record the checks carried out and any repairs.

Interventions relating to the functionality, if not dependent on ordinary maintenance of the sander, must be carried out exclusively by specialized personnel, contacting the authorized repair centre.

7. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country in which you are located.

When the tool is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.

(IT)



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

LEVIGATRICE A NASTRO PNEUMATICA

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "levigatrice".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

La levigatrice è studiata per rimuovere materiale tramite l'utilizzo di nastri abrasivi. Le sue dimensioni ridotte la rendono ottimale per qualsiasi attività di levigatura a nastro.

L'impugnatura ergonomica ed antiscivolo, assicura una presa confortevole.

AVVERTENZA! Per il suo funzionamento, la levigatrice necessita di una alimentazione di aria compressa lubrificata corrispondente al valore massimo ottimale di 6.2 bar.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni della levigatrice sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato.

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo aria compressa.
- 5 - Pressione nominale.
- 6 - Simbolo consumo aria.
- 7 - Consumo aria medio.
- 8 - Simbolo velocità libera.
- 9 - Velocità nominale libera.
- 10 - Simbologia di sicurezza.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici della levigatrice in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati della levigatrice.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

		Mod. con nastro 10mm	Mod. con nastro 20mm
Alimentazione		Aria compressa lubrificata	Aria compressa lubrificata
Pressione di esercizio		6.2 bar	6.2 bar
Pressione massima		6.2 bar	6.2 bar
Attacco aria		G1/4"	G1/4"
Consumo aria medio		119 l/min (6.2 bar)	119 l/min (6.2 bar)
Giri al minuto libero		20000 RPM	18000 RPM
Peso		0.85 kg	1.5 kg
Dimensioni nastro		10x330 mm	20x520 mm
Lunghezza piegata		207 mm	250 mm
Lunghezza massima		331 mm	410 mm
Livello sonoro	Potenza sonora	96.54 dB(A)	97.3 dB(A)
	Pressione sonora	85.54 dB(A)	86.3 dB(A)
Dimensione tubo flessibile aria		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrazioni	Livello vibrazioni	0.66 m/s ²	0.78 m/s ²
	Incertezza	k = 0.56 m/s ²	k = 0.57 m/s ²

3. DESCRIZIONE DELLA LEVIGATRICE

Mod. con nastro 10mm (Fig. B)

Mod. con nastro 20mm (Fig. C)

- 1 - Grilletto di avviamento / arresto.
- 2 - Sicura del grilletto.
- 3 - Impugnatura.
- 4 - Braccio tensionatore porta nastro.
- 5 - Attacco aria G1/4" (6.2 bar).
- 6 - Cappuccio di protezione attacco aria.
- 7 - Regolatore velocità.
- 8 - Grano di bloccaggio posizionamento braccio porta nastro.
- 9 - Utensile per bloccaggio/sbloccaggio posizionamento braccio.
- 10 - Sgancio nastro.
- 11 - Scarico e silenziatore aria compressa.
- 12 - Nastro abrasivo grana 80.

3.1 ACCESSORI (Fig. E)

- 1 - Nastro abrasivo grana 120.

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA

 **AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DELLA LEVIGATRICE CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.**

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLE PARTI CHE LO COMPONGONO ED AL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

 **AVVERTENZA! Fare attenzione alla simbologia presente sulla levigatrice, ai simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo della levigatrice e alla targa dati con le informazioni relative ai corretti valori di utilizzo della levigatrice.**

4.1 MESSA IN SERVIZIO

 **ATTENZIONE! Non utilizzare la levigatrice in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.**

 **ATTENZIONE! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato.**

 **ATTENZIONE! Prestare attenzione a superfici scivolose ed ai tubi flessibili idraulici della linea dell'aria compressa, infatti scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.**

 **ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso della levigatrice.**

 **ATTENZIONE! Assicurarsi che:**

- attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- vi sia una buona illuminazione.
- la zona di lavoro sia ben ventilata per permettere il ricambio d'aria o che sia provvista di un aspiratore per l'evacuazione forzata delle polveri.

4.1.1 Linea aria compressa (Fig. F)

 **ATTENZIONE! La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere munita di un regolatore di pressione con manometro necessario a regolare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile. La pressione di alimentazione dell'aria compressa non deve essere superiore al valore massimo consentito per il funzionamento della levigatrice, vedere i dati tecnici.**

 **ATTENZIONE! La linea di alimentazione deve avere una valvola di interruzione da poter azionare in caso di emergenza.**

La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere costituita da un gruppo filtro lubrificatore disposto tra il punto di alimentazione ed il raccordo di entrata aria dell'utensile. L'utensile deve infatti essere costantemente lubrificato con oliatore a micronebbia tarato per utensili pneumatici, che utilizza olio lubrificante minerale di qualità e specifico per l'impiego con utensili pneumatici.

In caso di utilizzo di linea aria compressa non lubrificata, è necessario immettere nell'utensile, manualmente e periodicamente, generalmente ogni 30 minuti di lavoro, olio lubrificante per utensili pneumatici direttamente nell'utensile attraverso l'innesto aria Fig. B5/C5.

La linea di alimentazione dell'aria compressa non va collegata direttamente all'innesto dell'utensile, ma si deve interporre uno spezzone di tubo flessibile tra utensile e linea principale. La lunghezza di questo spezzone deve essere superiore a 500 mm Fig. H. Applicare quindi opportuno innesto per aria compressa all'attacco aria da 1/4" G della levigatrice Fig. B5/C5.

4.1.2 Montaggio/Sostituzione nastro abrasivo

Mod. con nastro 10mm (Fig. D1)

 **AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione del nastro abrasivo per levigatrice, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.**

- Premere lo sgancio (1) e mentre si tiene premuto, spingere (2) il braccio tensionatore fino a che, rilasciando la leva di sgancio (1) si blocchi il braccio in posizione (3), permettendo quindi la sostituzione del nastro.
- Inserire quindi un nuovo nastro abrasivo e dopo averlo riposizionato sul braccio tensionatore, eseguire il tensionamento premendo la leva di sgancio (1) che sbloccherà il tensionatore del braccio.

Mod. con nastro 20mm (Fig. D2)

 **AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione del nastro abrasivo per levigatrice, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.**

- Premere lo sgancio (1) a fondo (2) e mentre lo si tiene premuto, ruotare in senso orario per agganciarlo al fine corsa (3) in modo che resti bloccato e permetta l'estrazione del nastro abrasivo da sostituire (4).
- Inserire quindi un nuovo nastro abrasivo e dopo averlo riposizionato sul braccio tensionatore, eseguire i punti da 1 a 3 in senso inverso.

5. UTILIZZO



AVVERTENZA! Prima di avviare la levigatrice è obbligatorio indossare occhiali di protezione occhi, cuffie di protezione dell'udito, guanti, maschera e calzature di sicurezza adeguata.

È inoltre necessario utilizzare guanti antivibrazione a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera delle vibrazioni per sistema mano-braccio.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo della levigatrice fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.



PERICOLO! È molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigliarsi nel movimento degli accessori applicati alla levigatrice, non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati. Non devono essere in generale presenti nel proprio abbigliamento lavorativo, parti che potrebbero impigliarsi nella rotazione degli accessori della levigatrice.

Durante l'utilizzo della levigatrice:

- vi può essere lancio di materiale asportato e scintille verso occhi e corpo dell'operatore, indossare quindi maschera e occhiali di protezione adeguata;
- si presenta rumore elevato quindi devono essere indossate le cuffie di protezione dell'udito;
- vi è pericolo di taglio e abrasione, mantenere quindi la distanza di sicurezza dalla zona di lavoro non toccando le parti in movimento ed indossando i guanti di protezione adeguata;
- possono subentrare vibrazioni elevate, quindi è necessario osservare delle pause di riposo ed indossare i guanti antivibrazione.

5.1 Collegamento alimentazione dell'aria

Per utilizzare correttamente la levigatrice pneumatica rispettare sempre la pressione massima 6.2 bar. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa, rispettando le condizioni di lubrificazione spiegate al punto 4.1.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

5.2 Avviamento/Arresto (Fig. G)

Per avviare la levigatrice, dopo averla predisposta come da indicazioni presenti alla sezione 4.1 e seguenti, riposizionare il braccio tensionatore (rotazione possibile 360°), nella posizione più idonea allo svolgimento della lavorazione da dover eseguire.

Per riposizionare il braccio tensionatore:

- allentare la vite Fig. B8/C8, permettendo la rotazione del braccio di 360°;
- ruotare il braccio nella posizione voluta (A) e tenendolo premuto (B) contro il supporto (C), stringere la vite di bloccaggio della rotazione Fig. B8/C8.

Impugnare saldamente l'impugnatura Fig. B3/C3 senza premere il grilletto Fig. B1/C1 e collegare l'aria compressa.

Impugnare quindi saldamente la levigatrice ed avviarla spingendo in avanti la sicura del grilletto Fig. B2/C2, premendo a fondo il grilletto

Fig. B1/C1 per il tempo necessario al lavoro da eseguire.

Al rilascio del grilletto, in meno di 5 secondi, la levigatrice si arresterà automaticamente.

Tramite il regolatore Fig. B7/C7 è possibile regolare la velocità di rotazione che di fabbrica è tarata al massimo del valore disponibile.



AVVERTENZA! Per ragioni di sicurezza scollegare la tubazione dell'aria compressa dalla levigatrice quando non viene utilizzata.



PERICOLO! L'aria compressa deve comunque essere sempre scollegata dalla levigatrice prima di effettuare qualsiasi verifica e/o sostituzione dell'accessorio applicato alla levigatrice stessa.

6. MANUTENZIONE



AVVERTENZA! Prima di ogni controllo o regolazione scollegare la tubazione dell'aria compressa ed assicurarsi che la sicura del grilletto sia innestata Fig. B2/C2.

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto.

Il controllo che deve essere effettuato dopo ogni attività lavorativa con la levigatrice e quindi prima di un nuovo utilizzo, è quello relativo al buon bloccaggio in posizione del braccio tensionatore ed alla usura del nastro abrasivo.

Assicurarsi sempre che non vi siano allentamenti del bloccaggio in posizione del braccio tensionatore onde evitare che, durante la lavorazione, si verifichino spostamenti tali da portare il nastro in rotazione a contatto con la mano che sorregge l'utensile.

Essendo il nastro abrasivo un componente soggetto a forte usura, è importante controllare sempre che sia integro. In caso provvedere alla sua sostituzione seguendo le informazioni ed i consigli indicati dal relativo fornitore.

Per questioni di sicurezza è comunque necessario sostituire il nastro abrasivo appena si presentino crepe, rotture, parti strappate, piegate o rotte e al punto da potersi staccare durante l'utilizzo.

Pulire regolarmente la levigatrice e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali rotture o problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti.

Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio. Non spruzzare o bagnare con acqua la levigatrice.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

All'interno dell'attacco dell'aria compressa Fig. B5/C5, è presente un filtro a rete che va pulito da eventuali corpi estranei senza forzare e danneggiare alloggiamento o rete stessa.

Nel caso in cui non venga utilizzato un gruppo filtro lubrificatore nell'impianto di aria compressa, prima e dopo l'uso ed ogni 30 minuti di utilizzo, aggiungere qualche goccia di olio lubrificante dedicato ad utensili pneumatici ISO 32, direttamente all'interno dell'attacco aria Fig. B5/C5.

Per utilizzo continuativo e comunque molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre su tutta la levigatrice l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione.

Controllare spesso la pressione di fornitura dell'aria compressa. Valori troppo bassi di aria compressa non garantiscono il corretto funzionamento della levigatrice e valori troppo alti possono danneggiarla. Fare riferimento ai valori di targa dati.

Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria della levigatrice devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

(FR)



ATTENTION! AVANT D'UTILISER CET OUTIL PNEUMATIQUE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS !

PONCEUSE PNEUMATIQUE À BANDE

Remarque : le terme « ponceuse » sera utilisé dans la suite du texte.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

La ponceuse est conçue pour enlever de la matière grâce à l'utilisation de bandes abrasives. Sa petite taille le rend optimal pour toute tâche de ponçage à bande.

La poignée ergonomique et antidérapante assure une prise en main confortable.

AVERTISSEMENT! Pour son fonctionnement, la ponceuse nécessite un apport d'air comprimé lubrifié correspondant à la valeur maximale optimale de 6,2 bars.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (Fig. A)

Les principales données relatives à l'utilisation et aux performances de la ponceuse sont résumées sur la plaque caractéristiques avec la signification suivante.

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro de lot avec année de fabrication.
- 4 - Symbole air comprimé.
- 5 - Pression nominale.
- 6 - Symbole de consommation d'air.
- 7 - Consommation d'air moyenne.
- 8 - Symbole de vitesse libre.
- 9 - Vitesse nominale libre.
- 10 - Symboles de sécurité.

Remarque : L'exemple présenté indique la signification des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de la ponceuse en votre possession doivent se retrouver directement sur la plaque signalétique de la ponceuse.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

		Modèle avec ruban 10mm	Modèle avec ruban 20mm
Alimentation		Air comprimé lubrifié	Air comprimé lubrifié
Pression de service		6,2 bars	6,2 bars
Pression maximale		6,2 bars	6,2 bars
Connexion aérienne		G1/4"	G1/4"
Consommation d'air moyenne		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Tours/minute libre		20000 RPM	18000 RPM
Poids		0,85 kg	1,5 kg
Dimensions du ruban		10x330 mm	20x520 mm
Longueur pliée		207 mm	250 mm
Longueur maximale		331 mm	410 mm
Niveau sonore	Puissance sonore	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Pression sonore	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Dimension flexible air		10mm (3/8)	10mm (3/8)
Vibrations	Niveau de vibration	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Incertitude	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. DESCRIPTION DE LA PONCEUSE

Modèle avec ruban de 10 mm (Fig. B)

Modèle avec ruban de 20 mm (Fig. C)

- 1 - Déclencheur démarrage/arrêt.
- 2 - Sécurité de déclenchement.
- 3 - Poignée.
- 4 - Bras tendeur porte-courroie.
- 5 - Raccordement air G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Capuchon de protection du raccordement d'air.
- 7 - Régulateur de vitesse.
- 8 - Vis de blocage de positionnement du bras porte-ceinture.
- 9 - Outil de verrouillage/déverrouillage du positionnement des bras.
- 10 - Libération du ruban.
- 11 - Sortie d'air comprimé et silencieux.
- 12 - Bande abrasive grain 80.

3.1 ACCESSOIRES (Fig. E)

- 1 - Bande abrasive grain 120.

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION DE LA PONCEUSE AVEC DU PERSONNEL EXPERT OU QUALIFIÉ. LE BON FONCTIONNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ DE CET OUTIL PNEUMATIQUE EST SOUMIS AU ASSEMBLAGE CORRECT DES PIÈCES QUI LE COMPOSENT ET AU RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS CE MANUEL.

AVERTISSEMENT! Faites attention aux symboles sur la ponceuse, aux symboles relatifs à l'attention générale lors de l'utilisation de la ponceuse et à la plaque signalétique avec les informations relatives aux valeurs d'utilisation correctes de la ponceuse.

4.1 MISE EN SERVICE

ATTENTION! N'utilisez pas la ponceuse dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient être générées qui pourraient enflammer les

poussières, les vapeurs ou les gaz.



ATTENTION! Évitez tout contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé.



ATTENTION! Faites attention aux surfaces glissantes et aux flexibles hydrauliques de la conduite d'air comprimé, en effet les glissades, trébuchements et chutes sont les principales causes d'accidents sur le lieu de travail.



ATTENTION! Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation de la ponceuse.



ATTENTION! Sois sûr que:

- une vaste zone opérationnelle libre de tout obstacle est prévue autour de la zone de travail.
- le libre accès à la zone de travail est empêché.
- il y a un bon éclairage.
- la zone de travail est bien ventilée pour permettre l'échange d'air ou est équipée d'un extracteur pour l'évacuation forcée des poussières.

4.1.1 Conduite d'air comprimé (FIG. F)



ATTENTION! La conduite d'alimentation en air comprimé doit être équipée d'un régulateur de pression avec un manomètre nécessaire pour réguler la pression de l'air entrant dans l'outil. La pression d'alimentation en air comprimé ne doit pas être supérieure à la valeur maximale autorisée pour le fonctionnement de la ponceuse, voir les caractéristiques techniques.



ATTENTION! La conduite d'alimentation doit être dotée d'une vanne d'arrêt pouvant être activée en cas d'urgence.

La conduite d'alimentation en air comprimé doit être constituée d'un ensemble de filtre lubrificateur positionné entre le point d'alimentation et le raccord d'entrée d'air de l'outil. L'outil doit en effet être constamment lubrifié avec un huileur à micro-brouillard calibré pour outils pneumatiques, qui utilise une huile lubrifiante minérale de qualité spécifique pour une utilisation avec des outils pneumatiques.

En cas d'utilisation d'une conduite d'air comprimé non lubrifiée, il est nécessaire d'introduire l'huile lubrifiante pour outils pneumatiques directement dans l'outil, manuellement et périodiquement, généralement toutes les 30 minutes de travail, directement dans l'outil à travers le raccord pneumatique Fig. B5/C5.

La conduite d'alimentation en air comprimé ne doit pas être connectée directement au raccord de l'outil, mais un morceau de tuyau flexible doit être placé entre l'outil et la conduite principale. La longueur de cette section doit être supérieure à 500 mm Fig. H. Appliquez ensuite un raccord à air comprimé approprié sur le raccord d'air 1/4" G de la ponceuse Fig. B5/C5.

4.1.2 Montage/remplacement de la bande abrasive

Modèle avec ruban de 10 mm (Fig. D1)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la bande abrasive pour ponceuses, assurez-vous

qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Appuyer sur le déclencheur (1) et tout en le maintenant enfoncé, pousser (2) le bras tendeur jusqu'à ce qu'en relâchant le levier de déclenchement (1), le bras se verrouille en position (3), permettant ainsi le remplacement de la courroie.
- Insérez ensuite une nouvelle bande abrasive et après l'avoir repositionnée sur le bras tendeur, effectuez la tension en appuyant sur le levier de déverrouillage (1) qui relâchera la tension du bras.

Modèle avec ruban de 20 mm (Fig. D2)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la bande abrasive pour ponceuses, assurez-vous qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Appuyer à fond sur le déverrouillage (1) (2) et tout en le maintenant enfoncé, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'accrocher au fin de course (3) afin qu'il reste verrouillé et permette l'extraction de la bande abrasive à remplacer (4).
- Insérez ensuite une nouvelle bande abrasive et après l'avoir repositionnée sur le bras tendeur, effectuez les points 1 à 3 dans l'ordre inverse.

5. UTILISATION



AVERTISSEMENT! Avant de démarrer la ponceuse, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, des protections auditives, des gants, un masque et des chaussures de sécurité adéquates.

Il est également nécessaire d'utiliser des gants anti-vibrations suite à une analyse spécifique du niveau d'exposition quotidienne aux vibrations du système main-bras.



AVERTISSEMENT! Lorsque vous utilisez la ponceuse, assurez-vous que personne ne s'approche de votre zone de travail.



DANGER! Il est très important de respecter les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des systèmes de protection mentionnés. Portez toujours des vêtements de travail dédiés à votre activité professionnelle. Pour éviter de vous faire prendre dans le mouvement des accessoires fixés sur la ponceuse, ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés. De manière générale, vos vêtements de travail ne doivent contenir aucune pièce qui pourrait se coincer dans la rotation des accessoires de la ponceuse.

Lors de l'utilisation de la ponceuse :

- des matériaux meubles et des étincelles peuvent être projetés vers les yeux et le corps de l'opérateur, porter donc un masque et des lunettes de protection appropriés ;
- il y a beaucoup de bruit, il faut donc porter des écouteurs de protection auditive ;
- il existe un risque de coupure et d'abrasion, il faut donc maintenir une distance de sécurité avec la zone de travail en ne touchant pas les pièces mobiles et en portant des gants de protection adéquats ;
- des vibrations élevées peuvent se produire, il est donc nécessaire d'observer des pauses et de porter des gants anti-

vibrations.

5.1 Raccordement de l'alimentation en air

Pour utiliser correctement la ponceuse pneumatique, respectez toujours la pression maximale de 6,2 bars. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation, en respectant les conditions de lubrification expliquées au point 4.1.

Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air soufflé réduit la durée de vie des pièces mécaniques et peut endommager l'outil.

5.2 Démarrage/arrêt (Fig. G)

Pour démarrer la ponceuse, après l'avoir préparée selon les instructions de la section 4.1 et suivantes, repositionner le bras tendeur (rotation 360° possible), dans la position la plus adaptée à l'exécution du travail à effectuer.

Pour repositionner le bras de tension :

- desserrer la vis Fig. B8/C8, en permettant au bras de tourner à 360° ;
- faire pivoter le bras dans la position souhaitée (A) et, en le maintenant appuyé (B) contre le support (C), serrer la vis de blocage en rotation Fig. B8/C8.

Saisissez fermement la poignée Fig. B3/C3 sans appuyer sur la gâchette Fig. B1/C1 et branchez l'air comprimé.

Tenez ensuite fermement la ponceuse et démarrez-la en poussant la gâchette de sécurité Fig. B2/C2 vers l'avant, en appuyant à fond sur la gâchette Fig. B1/C1 pendant le temps nécessaire au travail à effectuer.

Lorsque la gâchette est relâchée, en moins de 5 secondes, la ponceuse s'arrêtera automatiquement.

À l'aide du régulateur Fig. B7/C7, il est possible de régler la vitesse de rotation, calibrée en usine, à la valeur maximale disponible.

 **AVERTISSEMENT! Pour des raisons de sécurité, débranchez le tuyau d'air comprimé de la ponceuse lorsqu'elle n'est pas utilisée.**

 **DANGER! Cependant, l'air comprimé doit toujours être débranché de la ponceuse avant d'effectuer des contrôles et/ou de remplacer l'accessoire appliqué sur la ponceuse elle-même.**

6. ENTRETIEN

 **AVERTISSEMENT! Avant tout contrôle ou réglage, débrancher le tuyau d'air comprimé et s'assurer que la sécurité de la gâchette est enclenchée Fig. B2/C2.**

L'entretien de routine peut être effectué par l'opérateur expert.

Le contrôle qui doit être effectué après chaque activité de travail avec la ponceuse et donc avant de la réutiliser est celui relatif au bon verrouillage du bras tendeur en position et à l'usure de la bande abrasive.

Assurez-vous toujours qu'il n'y a pas de desserrage de la position de verrouillage du bras tendeur pour éviter que, pendant le travail, des mouvements se produisent tels que mettre la courroie rotative en contact avec la main qui tient l'outil.

La bande abrasive étant un composant soumis à une forte usure, il est important de toujours vérifier qu'elle est intacte. Si nécessaire, remplacez-le en suivant les informations et conseils indiqués par le fournisseur concerné.

Pour des raisons de sécurité, il est encore nécessaire de remplacer la bande abrasive dès

que des fissures, cassures, pièces déchirées, pliées ou cassées apparaissent et au point qu'elle peut se détacher lors de l'utilisation.

Nettoyez régulièrement la ponceuse et pendant la phase de nettoyage effectuez toujours un contrôle visuel pour détecter d'éventuelles casses ou problèmes liés à l'intégrité de toutes ses pièces.

Retirez la poussière à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse à poils doux.

Gardez la poignée propre et exempte de traces d'huile. Ne vaporisez pas et ne mouillez pas la ponceuse avec de l'eau.

N'utilisez pas de liquides inflammables, de détergents ou de solvants divers, vous pourriez endommager irrémédiablement l'outil.

À l'intérieur du raccord d'air comprimé Fig. B5/C5 se trouve un filtre à mailles qui doit être nettoyé de tout corps étranger sans forcer ni endommager le boîtier ou la maille elle-même.

Si un groupe de filtre lubrifiant n'est pas utilisé dans le système d'air comprimé, avant et après utilisation et toutes les 30 minutes d'utilisation, ajouter quelques gouttes d'huile lubrifiante dédiée aux outils pneumatiques ISO 32, directement à l'intérieur du raccord d'air Fig. B5/C5.

Pour une utilisation continue et très fréquente, il est important d'effectuer un entretien après chaque utilisation, tandis que s'il est utilisé à faible ou très faible fréquence, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Vérifiez toujours l'ensemble de la ponceuse pour déceler toute casse, déformation, fissure, courbure, écrasement, usure et corrosion.

Vérifiez souvent la pression d'alimentation en air comprimé. Des valeurs d'air comprimé trop faibles ne garantissent pas le bon fonctionnement de la ponceuse et des valeurs trop élevées peuvent l'endommager. Reportez-vous aux valeurs de la plaque signalétique.

Enregistrez toujours les contrôles effectués et les éventuelles réparations.

Les interventions liées au fonctionnement, si elles ne dépendent pas de l'entretien ordinaire de la ponceuse, doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation agréé.

7. ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, procédez selon les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

Lorsque l'outil n'est plus utilisable ou réparable, apportez-le ainsi que son emballage à un point de collecte pour recyclage.

(ES)



¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ¡LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

LIJADORA DE CINTA NEUMÁTICA

Nota: el término "lijadora" se utilizará en el siguiente texto.

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La lijadora está diseñada para eliminar material mediante el uso de cintas abrasivas. Su pequeño tamaño lo hace óptimo para cualquier tarea de lijado con cinta.

El mango ergonómico y antideslizante garantiza un agarre cómodo.



¡ADVERTENCIA! Para su funcionamiento, la lijadora necesita un suministro de aire comprimido lubricado correspondiente al valor máximo óptimo de 6,2 bares.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DATOS (Fig. A)

Los principales datos relativos al uso y rendimiento de la lijadora se resumen en la placa de características con el siguiente significado.

- 1 - Nombre y dirección del fabricante.
- 2 - Nombre del modelo.
- 3 - Número de lote con año de fabricación.
- 4 - Símbolo de aire comprimido.
- 5 - Presión nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de aire.
- 7 - Consumo medio de aire.
- 8 - Símbolo de velocidad libre.
- 9 - Velocidad nominal libre.
- 10 - Símbolos de seguridad.

Nota: El ejemplo mostrado es indicativo del significado de los símbolos y cifras; Los valores exactos de los datos técnicos de la lijadora que posee deben encontrarse directamente en la placa de datos de la lijadora.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

		Modelo con cinta de 10mm	Modelo con cinta de 20mm
Alimentación		Aire comprimido lubricado	Aire comprimido lubricado
Presión operacional		6,2 bares	6,2 bares
presión máxima		6,2 bares	6,2 bares
Conexión de aire		G1/4"	G1/4"
Consumo medio de aire		119 l/min (6,2 bares)	119 l/min (6,2 bares)
Revoluciones libres por minuto		20000 RPM	18000 RPM
Peso		0,85 kg	1,5 kg
Dimensiones de la cinta		10x330mm	20x520mm
longitud plegada		207 mm	250 mm
Longitud máxima		331 mm	410 mm
Nivel sonoro	Potencia de sonido	96,54dB(A)	97,3dB(A)
	Presión sonora	85,54dB(A)	86,3dB(A)

Dimensión tubo flexible aire		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibraciones	Nivel de vibración	0,66m/s ²	0,78m/s ²
	Incertidumbre	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. DESCRIPCIÓN DE LA LIJADORA

Modelo con cinta de 10 mm (Fig. B)

Modelo con cinta de 20 mm (Fig. C)

- 1 - Gatillo de inicio/parada.
- 2 - Seguro del gatillo.
- 3 - Mango.
- 4 - Brazo tensor portacinturones.
- 5 - Conexión de aire G1/4" (6,2 bares).
- 6 - Tapón de protección de la conexión de aire.
- 7 - Regulador de velocidad.
- 8 - Tornillo de bloqueo de posicionamiento del brazo portacinturón.
- 9 - Útil para bloquear/desbloquear la posición del brazo.
- 10 - Liberación de cinta.
- 11 - Escape de aire comprimido y silenciador.
- 12 - Cinta abrasiva de grano 80.

3.1 ACCESORIOS (Fig. E)

- 1 - Cinta abrasiva de grano 120.

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALIZAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN DE LA LIJADORA CON PERSONAL EXPERTO O CUALIFICADO.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ESTÁ SUJETO AL CORRECTO ENSAMBLAJE DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONEN Y AL CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPLICADAS EN ESTE MANUAL.



¡ADVERTENCIA! Preste atención a los símbolos de la lijadora, a los símbolos relativos a las precauciones generales de uso de la lijadora y a la placa técnica con información relativa a los valores de uso correcto de la lijadora.

4.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! No utilice la lijadora en ambientes que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque se pueden generar chispas que podrían encender polvo, vapores o gases.



¡ATENCIÓN! Evite el contacto con equipos activos ya que la herramienta neumática no está aislada.



¡ATENCIÓN! Preste atención a las superficies resbaladizas y a las mangueras hidráulicas de la línea de aire comprimido, de hecho los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan causar peligro si se dañan con el uso de la lijadora.



¡ATENCIÓN! Asegúrate de eso:

- alrededor del área de trabajo se proporciona una gran área operativa libre de impedimentos.
- se impide el libre acceso a la zona de trabajo.
- hay buena iluminación.
- la zona de trabajo esté bien ventilada

para permitir el intercambio de aire o esté equipada con un extractor para la evacuación forzada del polvo.

4.1.1 Línea de aire comprimido (FIG. F)



¡ATENCIÓN! La línea de suministro de aire comprimido debe estar equipada con un regulador de presión con un manómetro necesario para regular la presión del aire que ingresa a la herramienta. La presión de suministro de aire comprimido no debe ser superior al valor máximo permitido para el funcionamiento de la lijadora, ver datos técnicos.



¡ATENCIÓN! La línea de suministro debe tener una válvula de corte que pueda activarse en caso de emergencia.

La línea de suministro de aire comprimido debe consistir en un conjunto de filtro lubricador ubicado entre el punto de suministro y el conector de entrada de aire de la herramienta. De hecho, la herramienta debe lubricarse constantemente con un engrasador de microniebla calibrado para herramientas neumáticas, que utiliza aceite lubricante mineral de calidad específico para su uso con herramientas neumáticas.

Si se utiliza una línea de aire comprimido no lubricada, es necesario introducir aceite lubricante para herramientas neumáticas directamente en la herramienta, de forma manual y periódica, generalmente cada 30 minutos de trabajo, directamente en la herramienta a través del acoplamiento de aire Fig. B5/C5.

La línea de suministro de aire comprimido no debe conectarse directamente al acoplamiento de la herramienta, sino que se debe colocar un trozo de manguera flexible entre la herramienta y la línea principal. La longitud de esta sección debe ser superior a 500 mm Fig. H. Luego aplique un acoplamiento de aire comprimido adecuado a la conexión de aire de 1/4" G de la lijadora Fig. B5/C5.

4.1.2 Montaje/Reemplazo de la cinta abrasiva Modelo con cinta de 10 mm (Fig. D1)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la cinta abrasiva para lijadoras, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Presione el desenganche (1) y manteniéndolo presionado, empuje (2) el brazo tensor hasta que, soltando la palanca de desenganche (1), el brazo se bloquee en la posición (3), permitiendo así la sustitución de la correa.
- Luego insertar una nueva cinta abrasiva y después de reposicionarla en el brazo tensor, realizar el tensado presionando la palanca de liberación (1) que liberará el brazo tensor.

Modelo con cinta de 20 mm (Fig. D2)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la cinta abrasiva para lijadoras, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Presione a fondo el desenganche (1) (2) y mientras lo mantiene presionado, gírelo en el sentido de las agujas del reloj para engancharlo al final de carrera (3) de modo que quede bloqueado y permita la extracción de la cinta abrasiva para su sustitución (4).
- Luego introducir una nueva cinta abrasiva y después de recolocarla en el brazo tensor, realizar los puntos 1 a 3 en orden inverso.

5. USO



¡ADVERTENCIA! Antes de poner en marcha la lijadora es obligatorio el uso de gafas de protección, protección auditiva, guantes, mascarilla y calzado de seguridad adecuado.

También es necesario el uso de guantes antivibraciones tras un análisis específico del nivel de exposición diaria a las vibraciones del sistema mano-brazo.



¡ADVERTENCIA! Cuando utilice la lijadora, asegúrese de que nadie se acerque a su área de trabajo.



¡PELIGRO! Es muy importante respetar las instrucciones de seguridad relativas al uso de los sistemas de protección mencionados. Utilice siempre ropa de trabajo dedicada a su actividad laboral. Para evitar quedar atrapado en el movimiento de los accesorios acoplados a la lijadora, no use ropa holgada ni joyas, el cabello largo debe estar recogido. En general, no debe haber piezas en su ropa de trabajo que puedan quedar atrapadas en la rotación de los accesorios de la lijadora.

Mientras usa la lijadora:

- material suelto y chispas pueden ser proyectados hacia los ojos y el cuerpo del operador, por lo que deberá utilizar una máscara protectora y gafas protectoras adecuadas;
- hay mucho ruido, por lo que es necesario utilizar auriculares con protección auditiva;
- existe riesgo de cortes y abrasión, por lo tanto, mantenga una distancia segura del área de trabajo, no tocando las partes móviles y usando guantes protectores adecuados;
- pueden producirse vibraciones elevadas, por lo que es necesario respetar las pausas para descansar y utilizar guantes antivibraciones.

5.1 Conexión de suministro de aire

Para utilizar correctamente la lijadora neumática, respete siempre la presión máxima de 6,2 bares. Suministrar a la herramienta neumática aire limpio y libre de condensación, respetando las condiciones de lubricación explicadas en el punto 4.1.

Una presión demasiado alta o la presencia de humedad en el aire de suministro reduce la vida útil de las piezas mecánicas y puede provocar daños a la herramienta.

5.2 Arranque/Parada (Fig. G)

Para poner en marcha la lijadora, después de haberla preparado según las instrucciones del apartado 4.1 y siguientes, volver a colocar el brazo tensor (posible rotación de 360°), en la posición más adecuada para realizar el trabajo a realizar.

Para reposicionar el brazo tensor:

- aflojar el tornillo Fig. B8/C8 permitiendo que el brazo gire 360°;
- girar el brazo hasta la posición deseada (A) y, manteniéndolo presionado (B) contra el soporte (C), apretar el tornillo de bloqueo de rotación Fig. B8/C8.

Sujete firmemente el mango Fig. B3/C3 sin presionar el gatillo Fig. B1/C1 y conecte el aire comprimido.

Luego sujetar firmemente la lijadora y ponerla en marcha empujando hacia adelante el seguro del gatillo Fig. B2/C2, presionando a fondo el

gatillo Fig. B1/C1 durante el tiempo necesario para realizar el trabajo.

Cuando se suelta el gatillo, en menos de 5 segundos, la lijadora se detendrá automáticamente.

Utilizando el regulador Fig. B7/C7 es posible ajustar la velocidad de rotación que viene calibrada de fábrica al valor máximo disponible.



¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, desconecte la manguera de aire comprimido de la lijadora cuando no esté en uso.



¡PELIGRO! No obstante, siempre se debe desconectar el aire comprimido de la lijadora antes de realizar cualquier control y/o sustituir el accesorio aplicado a la propia lijadora.

6. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA! Antes de cualquier verificación o ajuste, desconecte el tubo de aire comprimido y asegúrese de que el seguro del gatillo esté activado Fig. B2/C2.

El mantenimiento de rutina puede ser realizado por un operador experto.

El control que se debe realizar después de cada actividad de trabajo con la lijadora y por tanto antes de volver a utilizarla es el relativo al correcto bloqueo del brazo tensor en su posición y al desgaste de la cinta abrasiva.

Asegúrese siempre de que no se afloje la posición de bloqueo del brazo tensor para evitar que, durante el procesamiento, se produzcan movimientos que pongan la correa giratoria en contacto con la mano que sostiene la herramienta.

Dado que la cinta abrasiva es un componente sujeto a un gran desgaste, es importante comprobar siempre que esté intacta. Si es necesario sustituirlo siguiendo la información y consejos indicados por el proveedor correspondiente.

Por razones de seguridad, sigue siendo necesario sustituir la cinta abrasiva tan pronto como aparezcan grietas, roturas, piezas rasgadas, dobladas o rotas y hasta el punto de que pueda desprenderse durante el uso.

Limpiar periódicamente la lijadora y durante la fase de limpieza realizar siempre un control visual para detectar posibles roturas o problemas relacionados con la integridad de todas sus piezas.

Retire el polvo con un trapo o un cepillo de cerdas suaves.

Mantenga el mango limpio y libre de restos de aceite. No rocíe ni moje la lijadora con agua.

No utilice líquidos inflamables, detergentes o disolventes diversos, podría dañar irreparablemente la herramienta.

En el interior de la conexión de aire comprimido Fig. B5/C5 se encuentra un filtro de malla que debe limpiarse de cuerpos extraños sin forzar ni dañar la carcasa ni la propia malla.

Si no se utiliza una unidad de filtro lubricante en el sistema de aire comprimido, antes y después de su uso y cada 30 minutos de uso, agregue unas gotas de aceite lubricante específico para herramientas neumáticas ISO 32, directamente dentro de la conexión de aire Fig. B5/C5.

Para un uso continuo y muy frecuente es importante realizar un mantenimiento después de cada uso, mientras que si se utiliza con poca o muy baja frecuencia se debe realizar un mantenimiento al menos cada 6 meses.

Siempre revise toda la lijadora en busca de roturas, deformaciones, grietas, dobleces,

aplastamientos, desgaste y corrosión.

Compruebe con frecuencia la presión del suministro de aire comprimido. Valores demasiado bajos de aire comprimido no garantizan el correcto funcionamiento de la lijadora y valores demasiado altos pueden dañarla. Consulte los valores de la placa de datos.

Registre siempre los controles realizados y las posibles reparaciones.

Las intervenciones relativas al funcionamiento, si no dependen del mantenimiento ordinario de la lijadora, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, contactando con el centro de reparación autorizado.

7. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, proceda según las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.

Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar o reparar, llévela junto con su embalaje a un punto de recogida para su reciclaje.

(DE)



AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES PNEUMATISCHE WERKZEUG VERWENDEN!

PNEUMATISCHER BANDSCHLEIFER

Hinweis: Im folgenden Text wird der Begriff „Schleifer“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Schleifer dient zum Abtragen von Material mithilfe von Schleifbändern. Aufgrund seiner geringen Größe eignet er sich optimal für jede Bandschleifaufgabe.

Der ergonomische und rutschfeste Griff sorgt für einen angenehmen Halt.



WARNUNG! Für den Betrieb benötigt der Schleifer eine Versorgung mit geölter Druckluft, die dem optimalen Maximalwert von 6,2 bar entspricht.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 TYPENSCHILD (Abb. A)

Die wichtigsten Daten zum Einsatz und zur Leistung des Schleifers sind auf dem Typenschild mit folgender Bedeutung zusammengefasst.

- 1 - Name und Adresse des Herstellers.
- 2 - Modellname.
- 3 - Chargennummer mit Herstellungsjahr.
- 4 - Druckluftsymbol.
- 5 - Nenndruck.
- 6 - Luftverbrauchssymbol.
- 7 - Durchschnittlicher Luftverbrauch.
- 8 - Symbol für freie Geschwindigkeit.
- 9 - Freie Nenngeschwindigkeit.
- 10 - Sicherheitssymbole.

Hinweis: Das gezeigte Beispiel soll die Bedeutung der Symbole und Abbildungen verdeutlichen; Die genauen Werte der technischen Daten der in Ihrem Besitz befindlichen Schleifmaschine müssen Sie direkt auf dem Typenschild der Schleifmaschine finden.

2.2 WEITERE TECHNISCHE DATEN

		Modell mit 10-mm-Band	Modell mit 20-mm-Band
Spannungsversorgung		Geschmierte Druckluft	Geschmierte Druckluft
Betriebsdruck		6,2 bar	6,2 bar
maximaler Druck		6,2 bar	6,2 bar
Luftanschluss		G1/4"	G1/4"
Durchschnittlicher Luftverbrauch		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Umdrehungen/Minute bei Leerlauf		20000 RPM	18000 RPM
Gewicht		0,85 kg	1,5 kg
Bandabmessungen		10x330 mm	20x520 mm
Gefaltete Länge		207 mm	250 mm
Maximale Länge		331 mm	410 mm
Ebene klangvoll	Schallleistung	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Schalldruck	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Abmessung Druckluftschlauch		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrationen	Schwingungspegel	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Unsicherheit	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. BESCHREIBUNG DES SCHLEIFERS

Modell mit 10-mm-Band (Abb. B)

Modell mit 20-mm-Band (Abb. C)

- 1 - Start-/Stopp-Trigger.
- 2 - Abzugssicherung.
- 3 - Griff.
- 4 - Spannarm des Riemenhalters.
- 5 - G1/4-Zoll-Luftanschluss (6,2 bar).
- 6 - Schutzkappe für den Luftanschluss.
- 7 - Geschwindigkeitsregler.
- 8 - Feststellschraube für die Positionierung des Gürtelhalterarms.
- 9 - Werkzeug zum Verriegeln/Entriegeln der Armpositionierung.
- 10 - Bandfreigabe.
- 11 - Druckluftauslass und Schalldämpfer.
- 12 - Schleifband mit Körnung 80.

3.1 ZUBEHÖR (Abb. E)

- 1 - Schleifband mit Körnung 120.

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT

 **WARNUNG! FÜHREN SIE ALLE VORBEREITUNGSARBEITEN FÜR DIE SCHLEIFERMASCHINE MIT FACHFACHPERSONAL ODER**

QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCH. FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB DIESES PNEUMATISCHEN WERKZEUGS IST DIE KORREKTE MONTAGE DER TEILE, AUS DENEN ES BESTEHT, UND DIE EINHALTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenEN SICHERHEITSHINWEISE VORAUSGESETZT.

 **WARNUNG! Beachten Sie die Symbole auf dem Schleifgerät, die Symbole zur allgemeinen Vorsicht beim Umgang mit dem Schleifgerät und das Typenschild mit Angaben zu den korrekten Gebrauchswerten des Schleifgeräts.**

4.1 INBETRIEBNAHME

 **AUFMERKSAMKEIT! Benutzen Sie den Schleifer nicht in Umgebungen mit potenziell explosiver Atmosphäre, da Funken entstehen können, die Staub, Dämpfe oder Gase entzünden**

könnten.

 **AUFMERKSAMKEIT! Vermeiden Sie den Kontakt mit spannungsführenden Geräten, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Achten Sie auf rutschige Oberflächen und die Hydraulikschläuche der Druckluftleitung, denn Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Unfälle am Arbeitsplatz.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Stellen Sie sicher, dass keine Elektrokabel, Gasleitungen usw. vorhanden sind, die bei Beschädigung durch den Schleifer eine Gefahr darstellen könnten.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Stelle sicher das:**

- Rund um den Arbeitsbereich ist ein großer, hindernisfreier Arbeitsbereich vorhanden.
- Der freie Zugang zum Arbeitsbereich wird verhindert.
- Es gibt eine gute Beleuchtung.
- Der Arbeitsbereich ist gut belüftet, um einen Luftaustausch zu ermöglichen, oder mit einer Absaugung zur Zwangsabsaugung von Staub ausgestattet.

4.1.1 Druckluftleitung (Abb. F)

 **AUFMERKSAMKEIT! Die Druckluftversorgungsleitung muss mit einem Druckregler mit Manometer ausgestattet sein, der zur Regulierung des Drucks der in das Werkzeug eintretenden Luft erforderlich ist. Der Druckluftversorgungsdruck darf nicht höher sein als der für den Betrieb des Schleifers maximal zulässige Wert, siehe technische Daten.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Die Versorgungsleitung muss über ein Absperrventil verfügen, das im Notfall aktiviert werden kann.**

Die Druckluftversorgungsleitung muss aus einer Schmierfilterbaugruppe bestehen, die zwischen dem Versorgungspunkt und dem Lufteinlassanschluss des Werkzeugs positioniert ist. Das Werkzeug muss nämlich ständig mit einem für pneumatische Werkzeuge kalibrierten Mikronebelöler geschmiert werden, der hochwertiges Mineralschmieröl speziell für die Verwendung mit pneumatischen Werkzeugen verwendet.

Bei Verwendung einer ungeölte Druckluftleitung ist es erforderlich, Schmieröl für pneumatische Werkzeuge manuell und periodisch, in der Regel alle 30 Arbeitsminuten, über die Luftkupplung Abb. B5/C5 direkt in das Werkzeug einzuleiten.

Die Druckluftversorgungsleitung darf nicht direkt an die Werkzeugkupplung angeschlossen werden, sondern es muss ein Stück flexibler Schlauch zwischen Werkzeug und Hauptleitung gelegt werden. Die Länge dieses Abschnitts muss größer als 500 mm sein Abb. H. Bringen Sie dann eine geeignete Druckluftkupplung am 1/4" G-Luftanschluss des Schleifers an Abb. B5/C5.

4.1.2 Schleifband montieren/wechseln

Modell mit 10-mm-Band (Abb. D1)

 **WARNUNG! Achten Sie beim Zusammenbau/Austausch des Schleifbandes bei Schleifmaschinen**

darauf, dass keine Druckluft an das Gerät angeschlossen ist.

- Drücken Sie den Entriegelungshebel (1) und drücken Sie, während Sie ihn gedrückt halten, den Spannarm (2), bis der Arm durch Loslassen des Entriegelungshebels (1) in der Position (3) einrastet und so den Riemenwechsel ermöglicht.
- Anschließend ein neues Schleifband einlegen und nach erneuter Positionierung am Spannarm die Spannung durch Drücken des Entriegelungshebels (1) durchführen, wodurch die Armspannung gelöst wird.

Modell mit 20-mm-Band (Abb. D2)



WARNUNG! Achten Sie beim Zusammenbau/Austausch des Schleifbandes bei Schleifmaschinen darauf, dass keine Druckluft an das Gerät angeschlossen ist.

- Drücken Sie die Entriegelung (1) vollständig (2) und drehen Sie sie, während Sie sie gedrückt halten, im Uhrzeigersinn, um sie am Endschalter (3) einzuhaken, so dass sie verriegelt bleibt und den Auszug des Schleifbandes ermöglicht (4).
- Anschließend ein neues Schleifband einlegen und nach Neupositionierung auf dem Spannarm die Punkte 1 bis 3 in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

5. VERWENDUNG



WARNUNG! Vor dem Starten der Schleifmaschine ist das Tragen einer Augenschutzbrille, eines Gehörschutzes, Handschuhen, einer Maske und angemessener Sicherheitsschuhe zwingend erforderlich.

Nach einer spezifischen Analyse der täglichen Vibrationsbelastung des Hand-Arm-Systems ist außerdem die Verwendung von Anti-Vibrations-Handschuhen erforderlich.



WARNUNG! Achten Sie bei der Verwendung des Schleifgeräts darauf, dass sich niemand in die Nähe Ihres Arbeitsbereichs begibt.



GEFAHR! Es ist sehr wichtig, die Sicherheitshinweise zur Verwendung der genannten

Schutzsysteme zu beachten. Tragen Sie immer Arbeitskleidung, die auf Ihre Arbeitstätigkeit abgestimmt ist. Um zu vermeiden, dass Sie sich in der Bewegung des an der Schleifmaschine befestigten Zubehörs verfangen, tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck. Lange Haare müssen zusammengebunden werden. Generell dürfen sich in Ihrer Arbeitskleidung keine Teile befinden, die sich in der Rotation des Zubehörs der Schleifmaschine verfangen könnten.

Während der Verwendung des Schleifgeräts:

- Loses Material und Funken können in die Augen und den Körper des Bedieners geschleudert werden. Tragen Sie daher eine geeignete Schutzmaske und eine Schutzbrille.
- Da es viel Lärm gibt, müssen Gehörschutz-Kopfhörer getragen werden.
- Es besteht die Gefahr von Schnitten und Abschürfungen. Halten Sie daher einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich ein, berühren Sie keine beweglichen Teile und tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.
- Es kann zu starken Vibrationen kommen, daher unbedingt Ruhepausen einhalten

und vibrationsdämpfende Handschuhe tragen.

5.1 Luftversorgungsanschluss

Um den Druckluftschleifer richtig zu verwenden, beachten Sie immer den maximalen Druck von 6,2 bar. Versorgen Sie das Druckluftwerkzeug mit sauberer, kondensationsfreier Luft und beachten Sie dabei die in Punkt 4.1 erläuterten Schmierbedingungen.

Zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zuluft verkürzen die Lebensdauer mechanischer Teile und können zu Schäden am Werkzeug führen.

5.2 Starten/Stoppen (Abb. G)

Um die Schleifmaschine zu starten, nachdem Sie sie gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4.1 ff. vorbereitet haben, positionieren Sie den Spannarm (360°-Drehung möglich) in der Position, die für die auszuführenden Arbeiten am besten geeignet ist.

So positionieren Sie den Spannarm neu:

- Lösen Sie die Schraube Abb. B8/C8, sodass sich der Arm um 360° drehen kann;
- Drehen Sie den Arm in die gewünschte Position (A) und ziehen Sie die Rotationssperrschraube Abb. B8/C8 an, während Sie ihn gegen die Halterung (C) drücken (B).

Fassen Sie den Griff Abb. B3/C3 fest an, ohne den Auslöser Abb. B1/C1 zu betätigen, und schließen Sie die Druckluft an.

Halten Sie dann den Schleifer fest und starten Sie ihn, indem Sie die Auslösesicherung Abb. B2/C2 nach vorne drücken und dabei den Auslöser Abb. B1/C1 für die für die auszuführenden Arbeiten erforderliche Zeit vollständig durchdrücken.

Wenn der Auslöser losgelassen wird, stoppt der Schleifer in weniger als 5 Sekunden automatisch.

Mit dem Regler Abb. B7/C7 ist es möglich, die werkseitig kalibrierte Drehzahl auf den maximal verfügbaren Wert einzustellen.



WARNUNG! Trennen Sie aus Sicherheitsgründen den Druckluftschlauch vom Schleifgerät, wenn Sie es nicht verwenden.



GEFAHR! Allerdings muss die Druckluft immer vom Schleifgerät getrennt werden, bevor Kontrollen durchgeführt und/oder das Zubehör am Schleifgerät selbst ausgetauscht wird.

6. WARTUNG



WARNUNG! Trennen Sie vor allen Kontrollen oder Einstellungen die Druckluftleitung und stellen Sie sicher, dass die Abzugssicherung eingerastet ist Abb. B2/C2.

Die routinemäßige Wartung kann vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Kontrolle, die nach jedem Arbeitseinsatz mit der Schleifmaschine und damit vor der erneuten Verwendung durchgeführt werden muss, betrifft die korrekte Arretierung des Spannarms und den Verschleiß des Schleifbandes.

Achten Sie immer darauf, dass sich die Arretierposition des Spannarms nicht löst, um zu vermeiden, dass es während der Bearbeitung zu Bewegungen kommt, die dazu führen, dass das rotierende Band mit der Hand, die das Werkzeug hält, in Kontakt kommt.

Da das Schleifband ein stark beanspruchtes Bauteil ist, ist es wichtig, es stets auf seine Unversehrtheit zu prüfen. Ersetzen Sie es bei Bedarf entsprechend den Informationen und

Ratschlägen des jeweiligen Lieferanten.
Aus Sicherheitsgründen ist es immer noch notwendig, das Schleifband auszutauschen, sobald Risse, Brüche, eingerissene, verbogene oder abgebrochene Teile auftreten und sich das Schleifband während des Gebrauchs lösen kann.

Reinigen Sie den Schleifer regelmäßig und führen Sie während der Reinigungsphase immer eine Sichtprüfung durch, um eventuelle Brüche oder Probleme im Zusammenhang mit der Unversehrtheit aller seiner Teile festzustellen. Staub mit einem Lappen oder einer weichen Bürste entfernen.

Halten Sie den Griff sauber und frei von Ölsuren. Besprühen oder befeuchten Sie den Schleifer nicht mit Wasser.

Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder verschiedene Lösungsmittel, da Sie das Werkzeug irreparabel beschädigen könnten.

Im Druckluftanschluss Abb. B5/C5 befindet sich ein Netzfilter, der von eventuellen Fremdkörpern gereinigt werden muss, ohne das Gehäuse oder das Netz selbst zu beschädigen.

Wenn im Druckluftsystem keine Schmierfiltereinheit verwendet wird, geben Sie vor und nach dem Gebrauch sowie alle 30 Minuten ein paar Tropfen Schmieröl für ISO 32-Druckluftwerkzeuge direkt in den Luftanschluss Abb. B5/C5.

Bei kontinuierlichem und sehr häufigem Gebrauch ist es wichtig, nach jedem Gebrauch eine Wartung durchzuführen. Bei seltener oder sehr seltener Verwendung muss die Wartung mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Überprüfen Sie stets die gesamte Schleifmaschine auf Brüche, Verformungen, Risse, Verbiegungen, Quetschungen, Abnutzung und Korrosion.

Überprüfen Sie häufig den Druck der Druckluftversorgung. Zu niedrige Druckluftwerte garantieren nicht die korrekte Funktion des Schleifers und zu hohe Werte können ihn beschädigen. Beachten Sie die Werte auf dem Typenschild.

Notieren Sie stets die durchgeführten Kontrollen und etwaigen Reparaturen.

Eingriffe in Bezug auf die Funktionalität dürfen, wenn sie nicht von der normalen Wartung des Schleifgeräts abhängen, ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, das sich an die autorisierte Reparaturwerkstatt wendet.

7. ENTSORGUNG

Um die Umwelt zu schützen, richten Sie sich nach den geltenden Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden.

Wenn das Werkzeug nicht mehr verwendbar oder reparierbar ist, bringen Sie es und seine Verpackung zum Recycling zu einer Sammelstelle.

(RU)



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЛЕНТОЧНО-ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

Примечание: в дальнейшем тексте будет использоваться термин «шлифовальная машина».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Шлифовальная машина предназначена для удаления материала с помощью абразивных лент. Небольшой размер делает его оптимальным для любых задач ленточного шлифования.

Эргономичная и нескользящая ручка обеспечивает удобный захват.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для работы шлифовальной машины требуется подача смазанного сжатого воздуха, соответствующего оптимальному максимальному значению 6,2 бар.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности шлифовальной машины, приведены на таблице с техническими характеристиками со следующим значением.

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с годом изготовления.
- 4 - Символ сжатого воздуха.
- 5 - Номинальное давление.
- 6 - Символ расхода воздуха.
- 7 - Средний расход воздуха.
- 8 - Символ свободной скорости.
- 9 - Свободная номинальная скорость.
- 10 - Символы безопасности.

Примечание. Показанный пример поясняет значение символов и цифр; Точные значения технических данных имеющейся у вас шлифовальной машины необходимо найти непосредственно на таблице с техническими данными шлифовальной машины.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	Модель с лентой 10 мм.	Модель с лентой 20 мм.
Питание	Воздух сжатый промасленный	Воздух сжатый промасленный
Рабочее давление	6,2 бар	6,2 бар
Максимальное давление	6,2 бар	6,2 бар
Воздушное соединение	G1/4"	G1/4"
Средний расход воздуха	119 л/мин (6,2 бар)	119 л/мин (6,2 бар)
Обороты в минуту свободного хода	20000 об/мин	18000 об/мин
Вес	0,85 кг	1,5 кг
Размеры ленты	10x330 мм	20x520 мм
Длина в сложенном виде	207 мм	250 мм
Максимальная длина	331 мм	410 мм

Уровень звонкий	Звуковая мощность	96,54 дБ(А)	97,3 дБ(А)
	Звуковое давление	85,54 дБ(А)	86,3 дБ(А)
Размер гибкой трубки для воздуха		10 мм (3/8)	10 мм (3/8)
Вибрации	Уровень вибрации	0,66 м/с ²	0,78 м/с ²
	Неопределенность	κ=0,56 м/с ²	κ=0,57 м/с ²

3. ОПИСАНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ

Модель с лентой 10 мм (рис. В)

Модель с лентой 20 мм (рис. С)

- 1 - Триггер пуска/останова.
- 2 - Безопасность срабатывания.
- 3 - Ручка.
- 4 - Рычаг натяжения держателя ремня.
- 5 - подключение воздуха G1/4" (6,2 бар).
- 6 - Защитный колпачок для подключения воздуха.
- 7 - Регулятор скорости.
- 8 - Стопорный винт положения рычага держателя ремня.
- 9 - Инструмент для блокировки/разблокировки положения рычага.
- 10 - Выпуск ленты.
- 11 - Выхлоп сжатого воздуха и глушитель.
- 12 - Абразивная лента зернистостью 80.

3.1 АКССУАРЫ (рис. Е)

- 1 - Абразивная лента зернистостью 120.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕ ПОДГОТОВОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ ДЛЯ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКЕ ЕГО ЧАСТЕЙ И СОБЛЮДЕНИИ ИНСТРУКЦИЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обратите внимание на символы на шлифовальной машине, символы, относящиеся к общему вниманию при использовании шлифовальной машины, а также на табличку с данными, содержащую информацию о правильных значениях использования шлифовальной машины.

4.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ВНИМАНИЕ! Не используйте шлифовальную машину в потенциально взрывоопасных средах, поскольку могут возникнуть искры, которые могут воспламенить пыль, пары или газы.

ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием под напряжением, поскольку пневматический инструмент не изолирован.

ВНИМАНИЕ! Обратите внимание на скользкие поверхности и гидравлические шланги линии сжатого воздуха, ведь поскользывания, спотыкания и падения являются основными причинами несчастных случаев на производстве.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что нет электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут стать причиной опасности в случае повреждения при использовании шлифовальной машины.



ВНИМАНИЕ! Убедись в том, что:

- вокруг рабочей зоны обеспечивается большая свободная от препятствий рабочая зона.
- свободный доступ в рабочую зону исключен.
- хорошее освещение.
- рабочее место хорошо вентилируется для обеспечения воздухообмена или оборудовано вытяжкой для принудительного удаления пыли.

4.1.1 Линия сжатого воздуха (РИС. F)



ВНИМАНИЕ! Линия подачи сжатого воздуха должна быть оборудована регулятором давления с манометром, необходимым для регулирования давления воздуха, поступающего в инструмент. Давление подачи сжатого воздуха не должно превышать максимальное значение, разрешенное для работы шлифовальной машины, см. технические характеристики.



ВНИМАНИЕ! Линия подачи должна иметь запорный клапан, который можно активировать в случае возникновения чрезвычайной ситуации.

Линия подачи сжатого воздуха должна состоять из узла масляного фильтра, расположенного между точкой подачи и впускным патрубком инструмента. Фактически, инструмент необходимо постоянно смазывать с помощью масленки с микрораспылением, откалиброванной для пневматических инструментов, в которой используется качественное минеральное смазочное масло, специально предназначенное для использования с пневматическими инструментами.

При использовании линии сжатого воздуха без смазки необходимо вручную и периодически, обычно каждые 30 минут работы, подавать смазочное масло для пневматических инструментов непосредственно в инструмент через пневматическую муфту Рис. B5/C5.

Линию подачи сжатого воздуха нельзя подключать непосредственно к муфте инструмента, а между инструментом и основной линией необходимо проложить кусок гибкого шланга. Длина этого участка должна быть больше 500 мм, рис. Н. Затем подсоедините подходящую пневматическую муфту к воздушному соединению 1/4 дюйма G шлифовальной машины, рис. B5/C5.

4.1.2 Сборка/замена абразивной ленты

Модель с лентой 10 мм (рис. D1)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сборке/замене шлифовальной ленты на шлифовальной машине следите за тем, чтобы к инструменту не подавалась сжатый воздух.

- Нажмите фиксатор (1) и, удерживая его, нажимайте (2) на натяжной рычаг до тех пор, пока при отпускании рычага фиксатора (1) рычаг не зафиксирован в положении (3), что позволит заменить ремень.

- Затем вставьте новую абразивную ленту и, установив ее на натяжном рычаге, выполните натяжение, нажав рычаг разблокировки (1), который ослабит натяжение рычага.

Модель с лентой 20 мм (рис. D2)

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При сборке/замене шлифовальной ленты на шлифовальных машинах следите за тем, чтобы к инструменту не подавалась сжатый воздух.

- Полностью нажмите фиксатор (1) (2) и, удерживая его, поверните по часовой стрелке, чтобы зацепить его за концевой выключатель (3), чтобы он оставался заблокированным и позволял извлекать абразивную ленту для замены (4).
- Затем вставьте новую абразивную ленту и, установив ее на натяжном рычаге, выполните пункты 1-3 в обратном порядке.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед запуском шлифовальной машины обязательно наденьте защитные очки, наушники, перчатки, маску и подходящую защитную обувь.

Также необходимо использовать антивибрационные перчатки после специального анализа уровня ежедневного воздействия вибрации на систему «кисть-рука».

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При использовании шлифовальной машины следите за тем, чтобы никто не приближался к вашей рабочей зоне.

 **ОПАСНОСТЬ!** Очень важно соблюдать инструкции по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы не попасть под движение насадок, прикрепленных к шлифовальной машинке, не носите свободную одежду и украшения, длинные волосы необходимо завязывать. В общем, в вашей рабочей одежде не должно быть частей, которые могли бы зацепиться за вращающиеся принадлежности шлифовальной машины.

При использовании шлифовальной машины:

- в глаза и тело оператора могут попасть сыпучие материалы и искры, поэтому надевайте подходящую защитную маску и очки;
- очень шумно, поэтому необходимо носить наушники с защитой органов слуха;
- существует риск порезов и истирания, поэтому соблюдайте безопасную дистанцию от рабочей зоны, не прикасайтесь к движущимся частям и надевайте соответствующие защитные перчатки;
- могут возникать сильные вибрации, поэтому необходимо соблюдать перерывы для отдыха и носить антивибрационные перчатки.

5.1 Подключение подачи воздуха

Для правильного использования пневматической шлифовальной машины всегда соблюдайте максимальное давление

6,2 бар. Подавайте в пневматический инструмент чистый воздух без конденсата, соблюдая условия смазки, указанные в пункте 4.1.

Слишком высокое давление или наличие влаги в приточном воздухе сокращает срок службы механических частей и может привести к поломке инструмента.

5.2 Пуск/останов (рис. G)

Чтобы запустить шлифовальную машину, после ее подготовки в соответствии с инструкциями раздела 4.1 и последующих, переместите натяжной рычаг (возможно вращение на 360°) в наиболее подходящее положение для выполнения необходимых работ.

Чтобы изменить положение рычага натяжения:

- ослабьте винт Рис. B8/C8, позволяя рычагу вращаться на 360°;
- поверните рычаг в желаемое положение (А) и, удерживая его прижатым (В) к опоре (С), затяните стопорный винт вращения Рис. B8/C8.

Крепко возьмитесь за рукоятку Рис. B3/C3, не нажимая на курок Рис. B1/C1, и подсоедините сжатый воздух.

Затем крепко удерживайте шлифовальную машинку и запустите ее, нажав вперед предохранительный спусковой крючок Рис. B2/C2, полностью нажав спусковой крючок Рис. B1/C1 на время, необходимое для выполнения работы.

Когда курок будет отпущен, менее чем через 5 секунд шлифовальная машина автоматически остановится.

С помощью регулятора Рис. B7/C7 можно отрегулировать скорость вращения, откалиброванную на заводе, до максимально доступного значения.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях безопасности отсоединяйте шланг сжатого воздуха от шлифовальной машины, когда она не используется.

 **ОПАСНОСТЬ!** Тем не менее, перед проведением каких-либо проверок и/или заменой принадлежностей, прилагаемых к самой шлифовальной машине, всегда необходимо отключать сжатый воздух от шлифовальной машины.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед проведением каких-либо проверок или регулировок отсоедините трубку сжатого воздуха и убедитесь, что предохранитель спускового крючка включен (рис. B2/C2).

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Проверка, которая должна выполняться после каждой работы с шлифовальной машиной и, следовательно, перед ее повторным использованием, связана с правильной фиксацией натяжного рычага в нужном положении и износом абразивной ленты.

Всегда следите за тем, чтобы фиксирующее положение натяжного рычага не ослаблялось, чтобы во время обработки не возникали движения, приводящие к контакту вращающегося ремня с рукой, держащей инструмент.

Поскольку абразивная лента является компонентом, подверженным сильному

износу, важно всегда проверять ее целостность. При необходимости замените его, следуя информации и рекомендациям соответствующего поставщика. В целях безопасности заменять шлифовальную ленту все равно необходимо при появлении трещин, разрывов, порванных, погнутых или поломанных частей и до такой степени, что она может оторваться в процессе использования.

Регулярно очищайте шлифовальную машинку и во время очистки всегда выполняйте визуальную проверку на наличие поломок или проблем, связанных с целостностью всех ее частей.

Удалите пыль тряпкой или щеткой с мягкой щетиной.

Держите ручку чистой и свободной от следов масла. Не распыляйте и не смачивайте шлифовальную машинку водой.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства и различные растворители, вы можете непоправимо повредить инструмент.

Внутри патрубка подачи сжатого воздуха (рис. B5/C5) находится сетчатый фильтр, который необходимо очистить от посторонних предметов, не прилагая усилий и не повреждая корпус или саму сетку.

Если в системе сжатого воздуха не используется смазочный фильтр, до и после использования, а также каждые 30 минут использования, добавляйте несколько капель смазочного масла, предназначенного для пневматических инструментов ISO 32, непосредственно в воздушное соединение Рис. B5/C5.

При постоянном и очень частом использовании важно проводить техническое обслуживание после каждого использования, а при использовании с низкой или очень низкой частотой техническое обслуживание необходимо проводить не реже одного раза в 6 месяцев. Всегда проверяйте всю шлифовальную машину на наличие поломок, деформаций, трещин, изгибов, смятий, износа и коррозии. Часто проверяйте давление подачи сжатого воздуха. Слишком низкие значения сжатого воздуха не гарантируют правильную работу шлифовальной машины, а слишком высокие значения могут ее повредить. См. значения на табличке технических данных.

Всегда записывайте выполненные проверки и любые ремонтные работы.

Вмешательства, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания шлифовальной машины, должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обратившимся в авторизованный ремонтный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден к использованию или ремонту, отнесите его и его упаковку в пункт сбора для переработки.

(PT)



ATENÇÃO! ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

LIXADORA DE CORREIA PNEUMÁTICA

Nota: o termo "lixadeira" será utilizado no texto a seguir.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

A lixadeira foi projetada para remover material por meio do uso de fitas abrasivas. Seu tamanho pequeno o torna ideal para qualquer tarefa de lixamento com fita.

A alça ergonômica e antiderrapante garante uma pegada confortável.



AVISO! Para o seu funcionamento, a lixadeira necessita de um fornecimento de ar comprimido lubrificado correspondente ao valor máximo ideal de 6,2 bar.

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DADOS (Fig. A)

Os principais dados relativos ao uso e desempenho da lixadeira estão resumidos na placa de características com o seguinte significado.

- 1 - Nome e endereço do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número do lote com ano de fabricação.
- 4 - Símbolo de ar comprimido.
- 5 - Pressão nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de ar.
- 7 - Consumo médio de ar.
- 8 - Símbolo de velocidade livre.
- 9 - Velocidade nominal livre.
- 10 - Símbolos de segurança.

Nota: O exemplo apresentado é indicativo do significado dos símbolos e figuras; os valores exatos dos dados técnicos da lixadeira em sua posse devem ser encontrados diretamente na placa de dados da lixadeira.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

		Modelo com fita 10mm	Modelo com fita 20mm
Alimentação		Ar comprimido lubrificado	Ar comprimido lubrificado
Pressão de operação		6,2 bar	6,2 bar
Pressão máxima		6,2 bar	6,2 bar
Conexão aérea		G1/4"	G1/4"
Consumo médio de ar		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Rotações por minuto livre		20000 RPM	18000 RPM
Peso		0,85kg	1,5 kg
Dimensões da fita		10x330mm	20x520mm
Comprimento dobrado		207 mm	250 mm
Comprimento máximo		331 mm	410 mm
Nível sonoro	Potência sonora	96,54dB(A)	97,3dB(A)
	Pressão sonora	85,54dB(A)	86,3dB(A)
Tamanho da mangueira de ar		10mm (3/8)	10mm (3/8)

Vibrações	Nível de vibração	0,66m/s ²	0,78m/s ²
	Incerteza	k = 0,56m/s ²	k = 0,57m/s ²

3. DESCRIÇÃO DA LIXADEIRA

Modelo com fita 10mm (Fig. B)

Modelo com fita 20mm (Fig. C)

- 1 - Gatilho de partida/parada.
- 2 - Gatilho de segurança.
- 3 - Alça.
- 4 - Braço tensor do porta-correia.
- 5 - Conexão de ar G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Tampa de proteção da conexão de ar.
- 7 - Regulador de velocidade.
- 8 - Parafuso de travamento de posicionamento do braço porta-cinto.
- 9 - Ferramenta para travar/destravar posicionamento do braço.
- 10 - Liberação da fita.
- 11 - Escape de ar comprimido e silenciador.
- 12 - Fita abrasiva de grão 80.

3.1 ACESSÓRIOS (Fig. E)

- 1 - Fita abrasiva de grão 120.

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

AVISO! REALIZE TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DA LIXADEIRA COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO.

O BOM FUNCIONAMENTO SEGURO DESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA ESTÁ SUJEITO À CORRETA MONTAGEM DAS PEÇAS QUE A COMPOTEM E AO RESPEITO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA CONTIDAS NESTE MANUAL.

AVISO! Preste atenção aos símbolos da lixadeira, aos símbolos relativos aos cuidados gerais na utilização da lixadeira e à placa de dados com informações relativas aos valores corretos de utilização da lixadeira.

4.1 COMISSIONAMENTO

AVISO! Não use a lixadeira em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas porque podem ser geradas faíscas que podem inflamar poeiras, vapores ou gases.

AVISO! Evite o contato com equipamentos energizados, pois a ferramenta pneumática não é isolada.

AVISO! Preste atenção nas superfícies escorregadias e nas mangueiras hidráulicas da linha de ar comprimido, pois escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes de trabalho.

AVISO! Certifique-se de que não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pela utilização da lixadora.

AVISO! Certifique-se de que:

- uma grande área operacional livre de impedimentos é fornecida ao redor da área de trabalho.
- é impedido o livre acesso à área de trabalho.
- há boa iluminação.
- a área de trabalho seja bem ventilada para permitir a troca de ar ou esteja equipada com um exaustor para a evacuação forçada do pó.

4.1.1 Linha de ar comprimido (FIG. F)

AVISO! A linha de alimentação de ar comprimido deve ser equipada com um regulador de pressão com manômetro necessário para regular a pressão do ar que entra na ferramenta. A pressão de alimentação do ar comprimido não deve ser superior ao valor máximo permitido para o funcionamento da lixadeira, ver dados técnicos.

AVISO! A linha de alimentação deve possuir uma válvula de corte que possa ser acionada em caso de emergência.

A linha de alimentação de ar comprimido deve consistir em um conjunto de filtro lubrificador posicionado entre o ponto de alimentação e a conexão de entrada de ar da ferramenta. Na verdade, a ferramenta deve ser constantemente lubrificada com um lubrificador micro-névoa calibrado para ferramentas pneumáticas, que utiliza óleo lubrificante mineral de qualidade específico para uso com ferramentas pneumáticas.

Se utilizar uma linha de ar comprimido não lubrificada, é necessário introduzir óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas diretamente na ferramenta, manualmente e periodicamente, geralmente a cada 30 minutos de trabalho, diretamente na ferramenta através do acoplamento de ar Fig. B5/C5.

A linha de fornecimento de ar comprimido não deve ser conectada diretamente ao acoplamento da ferramenta, mas um pedaço de mangueira flexível deve ser colocado entre a ferramenta e a linha principal. O comprimento desta seção deve ser superior a 500 mm Fig. H. Em seguida, aplique um acoplamento de ar comprimido adequado à conexão de ar 1/4" G da lixadeira Fig. B5/C5.

4.1.2 Montagem/Substituição da fita abrasiva

Modelo com fita 10mm (Fig. D1)

AVISO! Ao montar/substituir a fita abrasiva para lixadeiras, certifique-se de que não haja ar comprimido conectado à ferramenta.

- Pressione o desbloqueio (1) e, mantendo-o pressionado, empurre (2) o braço tensor até que, ao soltar a alavanca de desbloqueio (1), o braço trave na posição (3), permitindo assim a substituição da correia.
- Em seguida insira uma nova fita abrasiva e após reposicioná-la no braço tensor, efetue o tensionamento pressionando a alavanca de liberação (1) que irá liberar o tensionador do braço.

Modelo com fita 20mm (Fig. D2)

AVISO! Ao montar/substituir a fita abrasiva para lixadeiras, certifique-se de que não haja ar comprimido conectado à ferramenta.

- Pressione totalmente o desbloqueio (1) (2) e, mantendo-o pressionado, gire no sentido horário para engatá-lo no fim de curso (3) para que permaneça travado e permita a extração da fita abrasiva a ser substituída (4).
- Em seguida, insira uma nova fita abrasiva e após reposicioná-la no braço tensor, execute os pontos 1 a 3 na ordem inversa.

5. USO



AVISO! Antes de iniciar a lixadeira é obrigatório o uso de óculos de proteção para os olhos, protetores auriculares, luvas, máscara e calçado de segurança adequado.

Também é necessária a utilização de luvas antivibratórias após análise específica do nível de exposição diária às vibrações do sistema mão-brasço.



AVISO! Ao usar a lixadeira, certifique-se de que ninguém se aproxime da sua área de trabalho.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção mencionados. Use sempre roupas de trabalho dedicadas à sua atividade laboral. Para evitar ficar preso no movimento dos acessórios fixados na lixadeira, não use roupas largas ou joias, os cabelos compridos devem estar presos. Em geral, não deve haver peças em sua roupa de trabalho que possam ficar presas na rotação dos acessórios da lixadeira.

Ao usar a lixadeira:

- materiais soltos e faíscas podem ser lançados em direção aos olhos e ao corpo do operador, portanto use máscara e óculos de proteção adequados;
- há muito ruído, por isso é necessário usar fones de ouvido com proteção auditiva;
- existe risco de cortes e abrasão, portanto mantenha uma distância segura da área de trabalho, não tocando nas partes móveis e usando luvas de proteção adequadas;
- podem ocorrer vibrações elevadas, portanto é necessário observar pausas para descanso e usar luvas antivibratórias.

5.1 Conexão de alimentação de ar

Para utilizar corretamente a lixadeira pneumática, respeite sempre a pressão máxima de 6,2 bar. Alimente a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensação, respeitando as condições de lubrificação explicadas no ponto 4.1.

Pressão muito alta ou presença de umidade no ar fornecido reduz a vida útil das peças mecânicas e pode causar danos à ferramenta.

5.2 Partida/Parada (Fig. G)

Para colocar a lixadeira em funcionamento, depois de a ter preparado conforme as instruções do ponto 4.1 e seguintes, reposicione o braço tensor (rotação possível de 360°), na posição mais adequada para a execução do trabalho a realizar.

Para reposicionar o braço tensor:

- afrouxe o parafuso Fig. B8/C8, permitindo que o braço gire 360°;
- rode o braço até à posição desejada (A) e, mantendo-o pressionado (B) contra o suporte (C), aperte o parafuso de bloqueio da rotação Fig. B8/C8.

Segure firmemente a alça Fig. B3/C3 sem pressionar o gatilho Fig. B1/C1 e conecte o ar comprimido.

Em seguida, segure firmemente a lixadeira e ligue-a empurrando o gatilho de segurança Fig. B2/C2 para a frente, pressionando totalmente o gatilho Fig. B1/C1 durante o tempo necessário para a execução do trabalho.

Ao soltar o gatilho, em menos de 5 segundos, a lixadeira irá parar automaticamente.

Através do regulador Fig. B7/C7 é possível ajustar a velocidade de rotação que vem

calibrada de fábrica para o valor máximo disponível.



AVISO! Por razões de segurança, desconecte a mangueira de ar comprimido da lixadeira quando não estiver em uso.



PERIGO! Porém, o ar comprimido deve ser sempre desconectado da lixadeira antes de realizar qualquer verificação e/ou substituição do acessório aplicado na própria lixadeira.

6. MANUTENÇÃO



AVISO! Antes de qualquer verificação ou ajuste, desconecte o tubo de ar comprimido e certifique-se de que a segurança do gatilho esteja engatada Fig. B2/C2.

A manutenção de rotina pode ser realizada por um operador especializado.

A verificação que deve ser realizada após cada atividade de trabalho com a lixadeira e portanto antes de utilizá-la novamente é a relativa ao correto travamento do braço tensor na posição e ao desgaste da fita abrasiva.

Certifique-se sempre de que não haja afrouxamento da posição de travamento do braço tensor para evitar que, durante o processamento, ocorram movimentos que coloquem a correia giratória em contato com a mão que segura a ferramenta.

Sendo a fita abrasiva um componente sujeito a grandes desgastes, é importante verificar sempre a sua integridade. Se necessário, substitua-o seguindo as informações e conselhos indicados pelo fornecedor relevante. Por questões de segurança, ainda é necessário substituir a fita abrasiva assim que surgirem fissuras, quebras, peças rasgadas, dobradas ou quebradas e a ponto de poder se soltar durante o uso.

Limpe a lixadeira regularmente e durante a fase de limpeza faça sempre uma verificação visual para detectar quebras ou problemas relacionados com a integridade de todas as suas peças.

Remova a poeira com um pano ou escova de cerdas macias.

Mantenha o cabo limpo e livre de vestígios de óleo. Não borrife nem molhe a lixadeira com água.

Não use líquidos inflamáveis, detergentes ou vários solventes, pois você pode danificar irreparavelmente a ferramenta.

Dentro da conexão de ar comprimido Fig. B5/C5 existe um filtro de malha que deve ser limpo de quaisquer corpos estranhos sem forçar e danificar a carcaça ou a própria malha.

Caso não seja utilizada unidade de filtro lubrificante no sistema de ar comprimido, antes e depois do uso e a cada 30 minutos de uso, adicione algumas gotas de óleo lubrificante específico para ferramentas pneumáticas ISO 32, diretamente dentro da conexão de ar Fig.

Para um uso contínuo e muito frequente é importante realizar a manutenção após cada utilização, enquanto se for utilizado com baixa ou muito baixa frequência a manutenção deve ser realizada pelo menos a cada 6 meses.

Sempre verifique toda a lixadeira quanto a quebras, deformações, rachaduras, dobras, esmagamentos, desgaste e corrosão.

Verifique frequentemente a pressão de alimentação de ar comprimido. Valores muito baixos de ar comprimido não garantem o correto funcionamento da lixadeira e valores muito elevados podem danificá-la. Consulte os

valores da placa de dados.
Registre sempre as verificações realizadas e quaisquer reparos.
As intervenções relativas à funcionalidade, se não dependerem da manutenção normal da lixadeira, devem ser realizadas exclusivamente por pessoal especializado, contactando o centro de reparação autorizado.

7. ELIMINAÇÃO

Para proteger o meio ambiente, proceda de acordo com as leis em vigor no país onde você está localizado.
Quando a ferramenta não for mais utilizável ou reparável, leve-a e sua embalagem a um ponto de coleta para reciclagem.

(NL)



AANDACHT! LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT!

PNEUMATISCHE BANDSCHUURMACHINE
Let op: in de volgende tekst wordt de term "schuurmachine" gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

De schuurmachine is ontworpen om materiaal te verwijderen door middel van schuurbanden. Door zijn kleine formaat is hij optimaal geschikt voor elke bandschuurklus.
Het ergonomische en antisliphandvat zorgt voor een comfortabele grip.

 **WAARSCHUWING! Voor zijn werking heeft de schuurmachine een toevoer van gesmeerde perslucht nodig die overeenkomt met de optimale maximale waarde van 6,2 bar.**

2. TECHNISCHE GEGEVENS

2.1 TYPEPLAATJE (Fig. A)

De belangrijkste gegevens met betrekking tot het gebruik en de prestaties van de schuurmachine zijn samengevat op het kenmerkenplaatje met de volgende betekenis.
1 - Naam en adres van de fabrikant.
2 - Modelnaam.
3 - Partijnummer met bouwjaar.
4 - Persluchtsymbool.
5 - Nominale druk.
6 - Luchtverbruiksymbool.
7 - Gemiddeld luchtverbruik.
8 - Vrije snelheidssymbool.
9 - Vrij nominaal toerental.
10 - Veiligheidssymbolen.

Let op: Het getoonde voorbeeld is indicatief voor de betekenis van de symbolen en figuren; de exacte waarden van de technische gegevens van de schuurmachine die u in uw bezit heeft, vindt u direct op het typeplaatje van de schuurmachine.

2.2 ANDERE TECHNISCHE GEGEVENS

	Model met 10 mm band	Model met 20 mm band
Voeding	Gesmeerde perslucht	Gesmeerde perslucht
Bedrijfsdruk	6,2 bar	6,2 bar

Maximale druk		6,2 bar	6,2 bar
Luchtaansluiting		G1/4"	G1/4"
Gemiddeld luchtverbruik		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Vrije omwentelingen per minuut		20000 RPM	18000 RPM
Gewicht		0,85 kg	1,5 kg
Afmetingen lint		10x330 mm	20x520 mm
Opgevouwen lengte		207 mm	250 mm
Maximale lengte		331 mm	410 mm
Niveau sonoor	Geluidskracht	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Geluidsdruk	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Maat luchtslang		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Trillingen	Trillingsniveau	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Onzekerheid	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. BESCHRIJVING VAN DE SCHUURMACHINE

Model met 10 mm tape (Fig. B)
Model met 20 mm tape (Fig. C)

- 1 - Start-/stoptrekker.
- 2 - Activeer de veiligheid.
- 3 - Handgreep.
- 4 - Spanarm van riemhouder.
- 5 - G1/4" luchtaansluiting (6,2 bar).
- 6 - Beschermkap luchtaansluiting.
- 7 - Snelheidsregelaar.
- 8 - Borgschroef voor positionering van de riemhouderarm.
- 9 - Gereedschap voor het vergrendelen/ontgrendelen van de armpositionering.
- 10 - Lintvrijgave.
- 11 - Persluchtuitlaat en geluiddemper.
- 12 - Schuurband korrel 80.

3.1 ACCESSOIRES (Fig. E)

- 1 - Schuurband korrel 120.

4. INSTALLATIE EN VEILIGHEID

 **WAARSCHUWING! VOER ALLE VOORBEREIDINGSWERKZAAMHEDEN VOOR DE SCHUURMACHINE UIT MET DESKUNDIG OF GEKwalificeerd personeel. DE GOEDE VEILIGE BEDIENING VAN DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP IS ONDERWORPEN AAN DE CORRECTE MONTAGE VAN DE ONDERDELEN waaruit HET GEREEDSCHAP IS EN HET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSinstructies die in deze vaileigheids worden gegeven.**

 **WAARSCHUWING! Let op de symbolen op de schuurmachine, de symbolen die betrekking hebben op algemene aandacht bij het gebruik van de schuurmachine en het typeplaatje met informatie over de juiste gebruikswaarden van de schuurmachine.**

4.1 INGEBRIJKNAMEN

 **AANDACHT!** Gebruik de schuurmachine niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof, dampen of gassen kunnen ontsteken.
 **AANDACHT!** Vermijd contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het pneumatische gereedschap niet geïsoleerd is.
 **AANDACHT!** Let op gladde oppervlakken en de hydraulische slangen van de persluchtleiding;

uitglijden, struikelen en vallen zijn namelijk de belangrijkste oorzaken van ongevallen op de werkplek.



AANDACHT! Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen etc. aanwezig zijn die gevaar kunnen opleveren als ze beschadigd raken door het gebruik van de schuurmachine.



AANDACHT! Zeker weten dat:

- Rondom het werkgebied is een groot werkgebied vrij van belemmeringen voorzien.
- vrije toegang tot het werkgebied wordt verhinderd.
- er is goede verlichting.
- de werkruimte is goed geventileerd om luchtuitwisseling mogelijk te maken of is uitgerust met een afzuiging voor geforceerde afvoer van stof.

4.1.1 Persluchtleiding (FIG. F)



AANDACHT! De persluchttoevoerleiding moet zijn uitgerust met een drukregelaar met een manometer die nodig is om de druk van de lucht die het gereedschap binnenkomt te regelen. De persluchttoevoerdruk mag niet hoger zijn dan de maximaal toegestane waarde voor het gebruik van de schuurmachine, zie technische gegevens.



AANDACHT! De toevoerleiding moet zijn voorzien van een afsluitklep die in geval van nood kan worden geactiveerd.

De persluchttoevoerleiding moet bestaan uit een smeefiltersamenstel dat tussen het toevoerpunt en de luchtinlaatfitting van het gereedschap is geplaatst. Het gereedschap moet in feite voortdurend worden gesmeerd met een micro-mist-oliespuit die is gekalibreerd voor pneumatisch gereedschap en die gebruik maakt van hoogwaardige minerale smeerolie die specifiek is voor gebruik met pneumatisch gereedschap.

Bij gebruik van een niet-gesmeerde persluchtleiding is het noodzakelijk om smeerolie voor pneumatisch gereedschap rechtstreeks in het gereedschap te gieten, handmatig en periodiek, doorgaans elke 30 minuten werk, rechtstreeks in het gereedschap via de luchtkoppeling Afb. B5/C5.

De persluchttoevoerleiding mag niet rechtstreeks op de gereedschapskoppeling worden aangesloten, maar er moet een stuk flexibele slang tussen het gereedschap en de hoofdleiding worden geplaatst. De lengte van dit gedeelte moet groter zijn dan 500 mm Afb. H. Breng vervolgens een geschikte persluchtkoppeling aan op de 1/4" G luchtaansluiting van de schuurmachine Afb. B5/C5.

4.1.2 Schuurband monteren/vervangen

Model met 10 mm band (Fig. D1)



WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van de schuurband voor schuurmachines voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Druk op de ontgrendeling (1) en druk, terwijl u deze ingedrukt houdt, op de spanarm (2) totdat, door de ontgrendelingshendel (1) los te laten, de arm in positie (3) vergrendelt, waardoor de riem vervangen kan worden.
- Plaats vervolgens een nieuwe schuurband

en nadat u deze opnieuw op de spanarm hebt geplaatst, voert u het spannen uit door op de ontgrendelingshendel (1) te drukken, waardoor de armspanning wordt opgeheven.

Model met 20 mm band (Fig. D2)



WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van de schuurband voor schuurmachines voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Druk de ontgrendeling (1) volledig in (2) en draai hem, terwijl u hem ingedrukt houdt, met de klok mee om hem aan de eindschakelaar (3) te haken, zodat hij vergrendeld blijft en het verwijderen van de schuurband kan worden vervangen (4).
- Plaats vervolgens een nieuwe schuurband en voer de punten 1 t/m 3, nadat u deze opnieuw op de spanarm hebt geplaatst, in omgekeerde volgorde uit.

5. GEBRUIK



WAARSCHUWING! Voordat u met de schuurmachine begint, is het dragen van een oogbeschermingsbril, gehoorbescherming, handschoenen, een masker en geschikt veiligheidsschoeisel verplicht.

Het is ook noodzakelijk om antitrillingshandschoenen te gebruiken na een specifieke analyse van het niveau van dagelijkse blootstelling aan trillingen voor het hand-armsysteem.



WAARSCHUWING! Zorg er bij het gebruik van de schuurmachine voor dat er niemand in de buurt van uw werkgebied komt.



GEVAAR! Het is zeer belangrijk om de veiligheidsinstructies met betrekking tot het gebruik van de genoemde beveiligingssystemen te respecteren. Draag altijd werkkleding die geschikt is voor uw werkactiviteit. Om te voorkomen dat u verstrikt raakt in de beweging van de accessoires die op de schuurmachine zijn bevestigd, dient u geen losse kleding of sieraden te dragen; lang haar moet in een staart worden vastgebonden. In het algemeen mogen er geen onderdelen in uw werkkleding zitten die verstrikt kunnen raken in de rotatie van de accessoires van de schuurmachine.

Tijdens het gebruik van de schuurmachine:

- los materiaal en vonken kunnen naar de ogen en het lichaam van de bediener worden geslingerd; draag daarom een geschikt beschermend masker en een veiligheidsbril;
- er is veel lawaai, daarom is het dragen van een gehoorbeschermende koptelefoon verplicht;
- er bestaat risico op snij- en schaafwonden; houd daarom een veilige afstand tot de werkplek aan door bewegende delen niet aan te raken en geschikte beschermende handschoenen te dragen;
- er kunnen hoge trillingen optreden, daarom is het noodzakelijk om rustpauzes in acht te nemen en trillingsdempende handschoenen te dragen.

5.1 Luchttoevoeraansluiting

Om de pneumatische schuurmachine correct te gebruiken, dient u altijd de maximale druk van 6,2 bar te respecteren. Voorzie het pneumatische gereedschap van schone, condensvrije lucht,

waarbij u de smeervoorwaarden in acht neemt zoals uiteengezet in punt 4.1.

Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkort de levensduur van mechanische onderdelen en kan schade aan het gereedschap veroorzaken.

5.2 Starten/stoppen (Fig. G)

Om de schuurmachine te starten, nadat u deze hebt voorbereid volgens de instructies in paragraaf 4.1 en volgende, verplaatst u de spanarm (360° rotatie mogelijk) in de meest geschikte positie voor het uitvoeren van de uit te voeren werkzaamheden.

Om de spanarm te herpositioneren:

- draai de schroef Fig. B8/C8 los, zodat de arm 360° kan draaien;
- draai de arm naar de gewenste positie (A) en terwijl u hem tegen de steun (C) gedrukt houdt (B), draait u de rotatieborgschroef Fig. B8/C8 vast.

Pak de handgreep Fig. B3/C3 stevig vast zonder de trekker Fig. B1/C1 in te drukken en sluit de perslucht aan.

Houd vervolgens de schuurmachine stevig vast en start hem door de trekkerbeveiliging Fig. B2/C2 naar voren te duwen, waarbij u de trekker Fig. B1/C1 volledig ingedrukt houdt gedurende de tijd die nodig is voor de uit te voeren werkzaamheden.

Wanneer de trekker wordt losgelaten, stopt de schuurmachine binnen 5 seconden automatisch.

Met behulp van de regelaar Fig. B7/C7 is het mogelijk om de rotatiesnelheid, die in de fabriek is gekalibreerd, aan te passen aan de maximaal beschikbare waarde.



WAARSCHUWING! Om veiligheidsredenen dient u de persluchtslang los te koppelen van de schuurmachine wanneer deze niet in gebruik is.



GEVAAR! De perslucht moet echter altijd van de schuurmachine worden losgekoppeld voordat u controles uitvoert en/of het op de schuurmachine zelf aangebrachte accessoire vervangt.

6. ONDERHOUD



WAARSCHUWING! Voordat u controles of aanpassingen uitvoert, moet u de persluchtleiding loskoppelen en ervoor zorgen dat de trekkerbeveiliging is ingeschakeld Afb. B2/C2.

Routineonderhoud kan worden uitgevoerd door de deskundige operator.

De controle die na iedere werkzaamheden met de schuurmachine en dus vóór het nieuwe gebruik moet worden uitgevoerd, heeft betrekking op de juiste vergrendeling van de spanarm en de slijtage van de schuurband.

Zorg er altijd voor dat de vergrendelingspositie van de spanarm niet losraakt, om te voorkomen dat er tijdens de bewerking bewegingen optreden waarbij de roterende band in contact komt met de hand die het gereedschap vasthoudt.

Omdat de schuurband een onderdeel is dat onderhevig is aan zware slijtage, is het belangrijk om altijd te controleren of deze intact is. Vervang deze indien nodig volgens de informatie en adviezen van de betreffende leverancier.

Om veiligheidsredenen is het nog steeds noodzakelijk om de schuurband te vervangen zodra er barsten, breuken, gescheurde,

verbogen of kapotte onderdelen verschijnen en deze tijdens het gebruik los kunnen raken.

Maak de schuurmachine regelmatig schoon en voer tijdens de reinigingsfase altijd een visuele controle uit om eventuele breuken of problemen met betrekking tot de integriteit van alle onderdelen op te sporen.

Verwijder stof met een doek of een zachte borstel.

Houd het handvat schoon en vrij van oliesporen.

Spuut of bevochtig de schuurmachine niet met water.

Gebruik geen brandbare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of diverse oplosmiddelen; u kunt het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

Binnen de persluchtaansluiting Afb. B5/C5 bevindt zich een gasfilter dat moet worden gereinigd van eventuele vreemde voorwerpen zonder de behuizing of het gas zelf te forceren en te beschadigen.

Als er geen smeefiltereenheid in het persluchtsysteem wordt gebruikt, voeg dan voor en na gebruik en elke 30 minuten gebruik een paar druppels smeolie toe die speciaal bedoeld is voor ISO 32 pneumatisch gereedschap, direct in de luchtaansluiting Afb. B5/C5.

Bij continu en zeer frequent gebruik is het belangrijk om na elk gebruik onderhoud uit te voeren, terwijl bij laag of zeer laag gebruik minimaal elke 6 maanden onderhoud moet plaatsvinden.

Controleer altijd de gehele schuurmachine op breuken, vervormingen, scheuren, verbuigingen, pletten, slijtage en corrosie.

Controleer regelmatig de persluchttoevoerdruk.

Te lage waarden van perslucht garanderen geen correcte werking van de schuurmachine en te hoge waarden kunnen deze beschadigen. Raadpleeg de waarden op het typeplaatje.

Registreer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Ingrepn met betrekking tot de functionaliteit mogen, voor zover deze niet afhankelijk zijn van het gewone onderhoud van de schuurmachine, uitsluitend door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd, waarbij contact moet worden opgenomen met het geautoriseerde reparatiecentrum.

7. VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu dient u zich te houden aan de wetten die van kracht zijn in het land waar u zich bevindt.

Als het gereedschap niet langer bruikbaar of repareerbaar is, breng het dan samen met de verpakking naar een inzamelpunt voor recycling.

(EL)



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ!

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ ΖΩΝΗΣ

Σημείωση: ο όρος «τριβείο» θα χρησιμοποιηθεί στο παρακάτω κείμενο.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το τριβείο έχει σχεδιαστεί για να αφαιρεί υλικό με τη χρήση λειαντικών ιμάντων. Το μικρό του μέγεθος το καθιστά βέλτιστο για κάθε εργασία λείανσης με ιμάντα.

Η εργονομική και αντιολισθητική λαβή εξασφαλίζει άνετο κράτημα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για τη λειτουργία του, το τριβείο απαιτεί παροχή λιπασμένου πεπιεσμένου αέρα που αντιστοιχεί στη βέλτιστη μέγιστη τιμή των 6,2 bar.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2.1 ΠΙΝΑΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ (Εικ. Α)

Τα κύρια δεδομένα σχετικά με τη χρήση και την απόδοση του τριβείου συνοψίζονται στην πλάκα χαρακτηριστικών με την ακόλουθη σημασία.

- 1 - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 2 - Όνομα μοντέλου.
- 3 - Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- 4 - Σύμβολο πεπιεσμένου αέρα.
- 5 - Ονομαστική πίεση.
- 6 - Σύμβολο κατανάλωσης αέρα.
- 7 - Μέση κατανάλωση αέρα.
- 8 - Σύμβολο ελεύθερης ταχύτητας.
- 9 - Δωρεάν ονομαστική ταχύτητα.
- 10 - Σύμβολα ασφαλείας.

Σημείωση: Το παράδειγμα που εμφανίζεται είναι ενδεικτικό της σημασίας των συμβόλων και των σχημάτων. Οι ακριβείς τιμές των τεχνικών δεδομένων του τριβείου που έχετε στην κατοχή σας πρέπει να βρίσκονται απευθείας στην πινακίδα δεδομένων του τριβείου.

2.2 ΆΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

		Μοντέλο με ταινία 10mm	Μοντέλο με ταινία 20mm
Τροφοδοσία		Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος	Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος
Πίεση λειτουργίας		6,2 bar	6,2 bar
Μέγιστη πίεση		6,2 bar	6,2 bar
Σύνδεση αέρα		G1/4"	G1/4"
Μέση κατανάλωση αέρα		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Στροφές ανά ελεύθερο λεπτό		20000 RPM	18000 RPM
Βάρος		0,85 kg	1,5 kg
Διαστάσεις κορδέλας		10x330 mm	20x520 mm
Διπλωμένο μήκος		207 mm	250 mm
Μέγιστο μήκος		331 mm	410 mm
Επίπεδο ηχηρός	Ηχητική ισχύς	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Ηχητική πίεση	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Μέγεθος σωλήνα αέρα		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Δονήσεις	Επίπεδο κραδασμών	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Αβεβαιότητα	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΤΡΙΒΕΙΟΥ

Μοντέλο με ταινία 10 mm (Εικ. Β)

Μοντέλο με ταινία 20 mm (Εικ. Γ)

- 1 - Σκανδάλη έναρξης / διακοπή.
- 2 - Ασφάλεια σκανδάλης.
- 3 - Λαβή.
- 4 - Βραχίονας τάνυσης βάσης ζώνης.
- 5 - Σύνδεση αέρα G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Προστατευτικό καπάκι σύνδεσης αέρα.
- 7 - Ρυθμιστής ταχύτητας.
- 8 - Βίδα ασφάλισης τοποθέτησης βραχίονα συγκράτησης ζώνης.
- 9 - Εργαλείο για το κλείδωμα/ξεκλείδωμα της θέσης του βραχίονα.
- 10 - Αποδέσμευση κορδέλας.
- 11 - Εξάτμιση και σιγαστήρα πεπιεσμένου αέρα.
- 12 - Λειαντική ταινία κόκκου 80.

3.1 ΑΞΕΣΟΥΑΡ (Εικ. Ε)

- 1 - Λειαντική ταινία κόκκου 120.

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΤΡΙΒΕΙΟ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ Ή ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.**

Η ΚΑΛΗ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΩΝ ΠΟΥ ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΥΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Δώστε προσοχή στα σύμβολα στο τριβείο, στα σύμβολα που σχετίζονται με τη γενική προσοχή κατά τη χρήση του τριβείου και στην πινακίδα δεδομένων με πληροφορίες σχετικά με τις σωστές τιμές χρήσης του τριβείου.

4.1 ΘΕΣΗ σε λειτουργία

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε το τριβείο σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες γιατί μπορεί να δημιουργηθούν σπινθήρες που θα μπορούσαν να αναφλέξουν σκόνη, ατμούς ή αέρια.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό καθώς το πνευματικό εργαλείο δεν είναι μονωμένο.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Προσοχή στις ολισθηρές επιφάνειες και στους υδραυλικούς σωλήνες της γραμμής πεπιεσμένου αέρα, στην πραγματικότητα γλιστρήματα, σκοντάψεις και πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες ατυχημάτων στο χώρο εργασίας.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ., που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο εάν καταστραφούν από τη χρήση του τριβείου.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σιγουρέψου ότι:

- παρέχεται ένας μεγάλος λειτουργικός χώρος χωρίς εμπόδια γύρω από τον χώρο εργασίας.
- Αποτρέπεται η ελεύθερη πρόσβαση στον χώρο εργασίας.
- υπάρχει καλός φωτισμός.
- ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά για

να επιτρέπει την ανταλλαγή αέρα ή είναι εξοπλισμένος με εξολκέα για την αναγκαστική εκκένωση της σκόνης.

4.1.1 Γραμμή πεπιεσμένου αέρα (Εικ. ΣΤ)

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή πίεσης με μανόμετρο απαραίτητο για τη ρύθμιση της πίεσης του αέρα που εισέρχεται στο εργαλείο. Η πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από τη μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή για τη λειτουργία του τριβείου, βλ. τεχνικά στοιχεία.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να διαθέτει βαλβίδα αποκοπής που να μπορεί να ενεργοποιηθεί σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αποτελείται από ένα συγκρότημα φίλτρου λιπαντικού τοποθετημένο μεταξύ του σημείου τροφοδοσίας και του εξαρτήματος εισαγωγής αέρα του εργαλείου. Πράγματι, το εργαλείο πρέπει να λιπαίνεται συνεχώς με ένα λιπαντικό micro-mist βαθμονομημένο για πνευματικά εργαλεία, το οποίο χρησιμοποιεί ποιοτικό ορυκτό λιπαντικό ειδικό για χρήση με πνευματικά εργαλεία.

Εάν χρησιμοποιείτε γραμμή πεπιεσμένου αέρα χωρίς φίλτρο, είναι απαραίτητο να εισάγετε λάδι λίπανσης για πνευματικά εργαλεία απευθείας στο εργαλείο, χειροκίνητα και περιοδικά, γενικά κάθε 30 λεπτά εργασίας, απευθείας στο εργαλείο μέσω του συνδέσμου αέρα Εικ. Β5/С5.

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να συνδέεται απευθείας με τον σύνδεσμο εργαλείου, αλλά πρέπει να τοποθετηθεί ένα κομμάτι εύκαμπτου σωλήνα μεταξύ του εργαλείου και της κύριας γραμμής. Το μήκος αυτού του τμήματος πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 500 mm Εικ. Η. Στη συνέχεια εφαρμόστε έναν κατάλληλο σύνδεσμο πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση αέρα 1/4" G του τριβείου Εικ. Β5/С5.

4.1.2 Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση λειαντικού ιμάντα

Μοντέλο με ταινία 10 mm (Εικ. D1)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση του λειαντικού ιμάντα για τριβεία, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Πιέστε την απελευθέρωση (1) και ενώ την κρατάτε πατημένη, πιέστε (2) τον βραχίονα σύσφιξης έως ότου, απελευθερώνοντας το μοχλό απελευθέρωσης (1), ο βραχίονας ασφαλίσει στη θέση (3), επιτρέποντας έτσι την αντικατάσταση του ιμάντα.

- Στη συνέχεια, τοποθετήστε έναν νέο λειαντικό ιμάντα και αφού τον επανατοποθετήσετε στον βραχίονα τάνυσης, πραγματοποιήστε την τάνυση πιέζοντας το μοχλό απελευθέρωσης (1) που θα απελευθερώσει το τέντωμα του βραχίονα.

Μοντέλο με ταινία 20mm (Εικ. D2)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση του λειαντικού ιμάντα για τριβεία, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Πιέστε την απελευθέρωση (1) πλήρως (2) και ενώ την κρατάτε πατημένη, περιστρέψτε τη δεξιόστροφα για να την συνδέσετε

στον οριακό διακόπτη (3) έτσι ώστε να παραμείνει κλειδωμένη και να επιτρέψει την αντικατάσταση της εξαγωγής του λειαντικού ιμάντα (4).

- Στη συνέχεια, τοποθετήστε μια νέα λειαντική ταινία και αφού την επανατοποθετήσετε στον βραχίονα τάνυσης, εκτελέστε τα σημεία 1 έως 3 με αντίστροφη σειρά.

5. ΧΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν ξεκινήσετε το τριβείο είναι υποχρεωτικό να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά αυτιά, γάντια, μάσκα και επαρκή υποδήματα ασφαλείας.

Είναι επίσης απαραίτητο να χρησιμοποιείτε αντικραδασμικά γάντια μετά από ειδική ανάλυση του επιπέδου καθημερινής έκθεσης σε κραδασμούς για το σύστημα χειριού-βραχίονα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε το τριβείο, βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν πλησιάζει τον χώρο εργασίας σας.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Είναι πολύ σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη χρήση των συστημάτων προστασίας που αναφέρονται. Να φοράτε πάντα ρούχα εργασίας αφιερωμένα στην εργασιακή σας δραστηριότητα. Για να μην πιαστείτε στην κίνηση των εξαρτημάτων που είναι προσαρτημένα στο τριβείο, μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα. Γενικά, δεν πρέπει να υπάρχουν εξαρτήματα στα ρούχα εργασίας σας που θα μπορούσαν να πιαστούν στην περιστροφή των εξαρτημάτων του τριβείου.

Κατά τη χρήση του τριβείου:

- Μπορεί να εκτοξευθούν χαλαρά υλικά και σπινθήρες προς τα μάτια και το σώμα του χειριστή, επομένως να φοράτε κατάλληλη προστατευτική μάσκα και γυαλιά.
- Υπάρχει πολύς θόρυβος, επομένως πρέπει να φοράτε ακουστικά προστασίας ακοής.
- υπάρχει κίνδυνος κοψίματος και τριβής, επομένως διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη και φορώντας κατάλληλα προστατευτικά γάντια.
- Μπορεί να εμφανιστούν υψηλοί κραδασμοί, επομένως είναι απαραίτητο να τηρείτε διαλείμματα ανάπαυσης και να φοράτε αντικραδασμικά γάντια.

5.1 Σύνδεση παροχής αέρα

Για να χρησιμοποιήσετε σωστά το πνευματικό τριβείο, τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση των 6,2 bar. Τροφοδοτήστε το πνευματικό εργαλείο με καθαρό αέρα χωρίς συμπίκνωση, τηρώντας τις συνθήκες λίπανσης που εξηγούνται στο σημείο 4.1.

Η υπερβολικά υψηλή πίεση ή η παρουσία υγρασίας στον αέρα τροφοδοσίας μειώνει τη διάρκεια ζωής των μηχανικών μερών και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο.

5.2 Εκκίνηση/Διακοπή (Εικ. Ζ)

Για να ξεκινήσετε το τριβείο, αφού το έχετε προετοιμάσει σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα 4.1 και στη συνέχεια, επανατοποθετήστε τον βραχίονα τάνυσης (δυνατή περιστροφή 360°), στην πιο κατάλληλη θέση για την εκτέλεση της εργασίας που πρόκειται να εκτελεστεί.

Για να επανατοποθετήσετε τον βραχίονα τάσης:

- Χαλαρώστε τη βίδα Εικ. Β8/С8, επιτρέποντας στον βραχίονα να περιστρέφεται 360°.

- περιστρέψτε τον βραχίονα στην επιθυμητή θέση (Α) και, κρατώντας τον πιεσμένο (Β) πάνω στο στήριγμα (С), σφίξτε την περιστροφική βίδα ασφάλισης Εικ. Β8/С8.

Πιάστε σταθερά τη λαβή Εικ. Β3/С3 χωρίς να πατήσετε τη σκανδάλη Εικ. Β1/С1 και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα.

Στη συνέχεια, κρατήστε το τριβείο σταθερά και ξεκινήστε το σπρώχνοντας την ασφάλεια της σκανδάλης Εικ. Β2/С2 προς τα εμπρός, πατώντας πλήρως τη σκανδάλη Εικ. Β1/С1 για το χρόνο που απαιτείται για την εκτέλεση της εργασίας.

Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη, σε λιγότερο από 5 δευτερόλεπτα, το τριβείο θα σταματήσει αυτόματα.

Με τη χρήση του ρυθμιστή Εικ. Β7/С7 μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα περιστροφής που έχει βαθμονομηθεί από το εργοστάσιο στη μέγιστη διαθέσιμη τιμή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για λόγους ασφαλείας, αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα από το τριβείο όταν δεν το χρησιμοποιείτε.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ωστόσο, ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το τριβείο πριν πραγματοποιήσετε οποιοδήποτε έλεγχο ή/και αντικαταστήσετε το εξάρτημα που εφαρμόζεται στο ίδιο το τριβείο.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν από τυχόν ελέγχους ή ρυθμίσεις, αποσυνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια της σκανδάλης είναι ενεργοποιημένη Εικ. Β2/С2.

Η τακτική συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον έμπειρο χειριστή.

Ο έλεγχος που πρέπει να διενεργείται μετά από κάθε δραστηριότητα εργασίας με το τριβείο και επομένως πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε είναι αυτός που σχετίζεται με το σωστό κλείδωμα του βραχίονα τάνυσης στη θέση του και τη φθορά του λειαντικού ιμάντα.

Βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχει χαλάρωση της θέσης ασφάλισης του βραχίονα τάνυσης για να αποφευχθεί, κατά την επεξεργασία, κινήσεις που να φέρουν τον περιστρεφόμενο ιμάντα σε επαφή με το χέρι που κρατά το εργαλείο.

Δεδομένου ότι η λειαντική ταινία είναι ένα εξάρτημα που υπόκειται σε μεγάλη φθορά, είναι σημαντικό να ελέγχετε πάντα ότι είναι άθικτο. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το ακολουθώντας τις πληροφορίες και τις συμβουλές που υποδεικνύονται από τον αντίστοιχο προμηθευτή.

Για λόγους ασφαλείας, εξακολουθεί να είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του λειαντικού ιμάντα μόλις εμφανιστούν ρωγμές, σπασίματα, σχισμένα, λυγισμένα ή σπασμένα μέρη και σε σημείο που μπορεί να αποκολληθεί κατά τη χρήση.

Καθαρίζετε τακτικά το τριβείο και κατά τη φάση καθαρισμού πραγματοποιείτε πάντα οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε τυχόν σπασίματα ή προβλήματα που σχετίζονται με την ακεραιότητα όλων των εξαρτημάτων του.

Αφαιρέστε τη σκόνη χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Διατηρήστε τη λαβή καθαρή και απαλλαγμένη από ίχνη λαδιού. Μην ψεκάσετε ή βρέχετε το τριβείο με νερό.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά,

απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να βλάψετε ανεπανόρθωτα το εργαλείο.

Μέσα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα Εικ. Β5/С5, υπάρχει ένα διχτυωτό φίλτρο το οποίο πρέπει να καθαριστεί από τυχόν ξένα σώματα χωρίς να πιέζεται και να καταστραφεί το ίδιο το περίβλημα ή το πλέγμα.

Εάν δεν χρησιμοποιείται μονάδα φίλτρου λίπανσης στο σύστημα πεπιεσμένου αέρα, πριν και μετά τη χρήση και κάθε 30 λεπτά χρήσης, προσθέστε μερικές σταγόνες λιπαντικού λαδιού αφιερωμένο στα πνευματικά εργαλεία ISO 32, απευθείας μέσα στη σύνδεση αέρα Εικ. Β5/С5.

Για συνεχή και πολύ συχνή χρήση, είναι σημαντικό να γίνεται συντήρηση μετά από κάθε χρήση, ενώ εάν χρησιμοποιείται με χαμηλή ή πολύ χαμηλή συχνότητα, η συντήρηση πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα ολόκληρο το τριβείο για σπασίματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, κάμψη, σύνθλιψη, φθορά και διάβρωση.

Ελέγχετε συχνά την πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα. Οι πολύ χαμηλές τιμές πεπιεσμένου αέρα δεν εγγυώνται τη σωστή λειτουργία του τριβείου και πολύ υψηλές τιμές μπορεί να το καταστρέψουν. Ανατρέξτε στις τιμές της πινακίδας δεδομένων.

Καταγράφετε πάντα τους ελέγχους που πραγματοποιούνται και τυχόν επισκευές.

Οι παρεμβάσεις σχετικά με τη λειτουργικότητα, εάν δεν εξαρτώνται από τη συνήθη συντήρηση του τριβείου, πρέπει να γίνονται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνώντας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής.

7. ΑΠΟΡΙΨΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο ή επισκευάσιμο, μεταφέρετέ το και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

(RO)



ATENȚIE! ÎNAINTE DE UTILIZAREA ACESTĂ SCULĂ PNEUMATICĂ CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

ȘLEFITĂ CU CUREA PNEUMATICĂ

Notă: termenul „șlefuitor” va fi folosit în textul următor.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Șlefuitorul este proiectat pentru a îndepărta materialul prin utilizarea curelelor abrazive. Dimensiunea sa redusă îl face optim pentru orice sarcină de șlefuit cu bandă.

Manerul ergonomic și antiderapant asigură o prindere confortabilă.

AVERTIZARE! Pentru funcționarea sa, șlefuitorul necesită o alimentare cu aer comprimat lubrifiat corespunzătoare valorii maxime optime de 6,2 bar.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLACA TEHNICĂ (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și performanța mașinii de șlefuit sunt rezumate pe plăcuța cu caracteristici cu următoarea semnificație.

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbol aer comprimat.
- 5 - Presiunea nominală.
- 6 - Simbolul consumului de aer.
- 7 - Consum mediu de aer.
- 8 - Simbolul vitezei libere.
- 9 - Viteza nominală liberă.
- 10 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul prezentat este indicativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale mașinii de șlefuit în posesia dumneavoastră trebuie să se găsească direct pe plăcuța de date a șlefuitorului.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

		Model cu bandă de 10 mm	Model cu bandă de 20 mm
Alimentare		Aer comprimat lubrifiat	Aer comprimat lubrifiat
Presiunea de operare		6,2 bar	6,2 bar
Presiune maximă		6,2 bar	6,2 bar
Conexiune aer		G1/4"	G1/4"
Consum mediu de aer		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Rotații pe minut liber		20000 RPM	18000 RPM
Greutate		0,85 kg	1,5 kg
Dimensiunile panglicii		10x330 mm	20x520 mm
Lungime pliată		207 mm	250 mm
Lungime maxima		331 mm	410 mm
Nivel sonor	Puterea sunetului	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Presiunea sonoră	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Dimensiunea furtunului de aer		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrații	Nivelul vibrațiilor	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Incertitudine	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. DESCRIEREA ȘLEFUITORULUI

Model cu bandă de 10 mm (Fig. B)

Model cu bandă de 20 mm (Fig. C)

- 1 - Declanșare pornire/oprire.
- 2 - Siguranța declanșatorului.
- 3 - Mâner.
- 4 - Braț de tensionare a suportului curelei.
- 5 - Racord aer G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Capac protecție racord aer.
- 7 - Regulator de viteză.
- 8 - Șurub de blocare pentru poziționarea brațului suport curelei.
- 9 - Instrument pentru poziționarea brațului de blocare/deblocare.
- 10 - Eliberare panglică.
- 11 - Evacuare aer comprimat și amortizor de zgomot.
- 12 - Bandă abrazivă cu granulație 80.

3.1 ACCESORII (Fig. E)

- 1 - Bandă abrazivă cu granulație 120.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIILE DE PREGĂTIRE PENTRU ȘLEFUITĂ CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT.

FUNCȚIONAREA BUNĂ ÎN SIGURANȚĂ A ACESTEI SCULE PNEUMATICE ESTE SUPUSA MONTĂRII CORECTE A PIESELOR CARE O COMPUN ȘI RESPECTĂRII CU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.

AVERTIZARE! Acordați atenție simbolurilor de pe mașină de șlefuit, simbolurilor referitoare la atenția generală atunci când utilizați șlefuitorul și plăcuței cu date cu informații referitoare la valorile corecte de utilizare ale șlefuitorului.

4.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIE

ATENȚIE! Nu utilizați mașina de șlefuit în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scânteie care ar putea aprinde praf, vapori sau gaze.

ATENȚIE! Evitați contactul cu echipamentele sub tensiune, deoarece unealta pneumatică nu este izolată.

ATENȚIE! Acordați atenție suprafețelor alunecoase și furtunurilor hidraulice ale conductei de aer comprimat, de fapt alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale accidentelor la locul de muncă.

ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea cauza pericole dacă sunt deteriorate prin utilizarea mașinii de șlefuit.

ATENȚIE! Asigura-te ca:

- în jurul zonei de lucru este prevăzută o zonă operațională mare, fără impedimente.
- este împiedicat accesul liber în zona de lucru.
- există iluminare bună.
- zona de lucru este bine ventilată pentru a permite schimbul de aer sau este dotată cu extractor pentru evacuarea forțată a prafului.

4.1.1 Linia de aer comprimat (FIG. F)



ATENȚIE! Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie echipată cu un regulator de presiune cu un manometru necesar pentru a regla presiunea aerului care intră în unealtă. Presiunea de alimentare cu aer comprimat nu trebuie să fie mai mare decât valoarea maximă admisă pentru funcționarea mașinii de șlefuit, vezi datele tehnice.



ATENȚIE! Linia de alimentare trebuie să aibă o supapă de închidere care poate fi activată în caz de urgență.

Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie compusă dintr-un ansamblu de filtru de lubrifiere poziționat între punctul de alimentare și racordul de admisie a aerului sculei. Scula trebuie de fapt lubrifiată în permanență cu un ulei de micro-aburi calibrat pentru scule pneumatice, care utilizează ulei lubrifiant mineral de calitate specific pentru utilizarea cu scule pneumatice.

Dacă se utilizează o conductă de aer comprimat nelubrifiat, este necesar să se introducă ulei de lubrifiere pentru scule pneumatice direct în unealtă, manual și periodic, în general la fiecare 30 de minute de lucru, direct în unealtă prin cuplajul de aer Fig. B5/C5.

Linia de alimentare cu aer comprimat nu trebuie conectată direct la cuplarea sculei, dar trebuie plasată o bucată de furtun flexibil între unealtă și linia principală. Lungimea acestei secțiuni trebuie să fie mai mare de 500 mm Fig. H. Apoi aplicați un cuplaj adecvat de aer comprimat la racordul de aer de 1/4" G al șlefuitorului Fig. B5/C5.

4.1.2 Asamblarea/Înlocuirea curelei abrazive Model cu bandă de 10 mm (Fig. D1)



AVERTIZARE! Când asamblați/înlocuiți cureaua abrazivă pentru șlefuitoare, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Apăsați eliberarea (1) și ținând-o apăsat, împingeți (2) brațul de tensionare până când, prin eliberarea pârghiei de deblocare (1), brațul se blochează în poziția (3), permițând astfel înlocuirea curelei.
- Introduceți apoi o nouă centură abrazivă și după re poziționarea acesteia pe brațul de tensionare, efectuați tensionarea apăsând pârghia de deblocare (1) care va elibera tensionarea brațului.

Model cu bandă de 20 mm (Fig. D2)



AVERTIZARE! Când montați/înlocuiți cureaua abrazivă pentru șlefuitoare, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Apăsați complet eliberarea (1) (2) și ținând-o apăsat, rotiți-l în sensul acelor de ceasornic pentru a-l agăța de întrerupătorul de limită (3) astfel încât să rămână blocat și să permită înlocuirea extragerii curelei abrazive (4).
- Introduceți apoi o nouă bandă abrazivă și după re poziționarea acesteia pe brațul de tensionare, efectuați punctele de la 1 la 3 în ordine inversă.

5. UTILIZARE



AVERTIZARE! Înainte de a porni șlefuitorul este obligatoriu să purtați ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mănuși, mască și încălțăminte de protecție adecvată.

De asemenea, este necesară folosirea mănușilor anti-vibrații în urma unei analize

specifice a nivelului de expunere zilnică la vibrații pentru sistemul mână-braț.



AVERTIZARE! Când utilizați șlefuitorul, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.



PERICOL! Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la utilizarea sistemelor de protecție menționate. Purtați întotdeauna haine de lucru dedicate activității dvs. de muncă. Pentru a nu ramane prins în mișcarea accesoriilor atasate mașinii de șlefuit, nu purtați haine largi sau bijuterii, parul lung trebuie legat. În general, nu trebuie să existe piese în îmbrăcămintea de lucru care ar putea fi prinse în rotația accesoriilor șlefuitorului.

În timp ce utilizați șlefuitorul:

- materialul liber și scânteele pot fi aruncate spre ochii și corpul operatorului, de aceea purtați o mască de protecție adecvată și ochelari de protecție;
- se aude mult zgomot așa ca trebuie purtate casti de protecție auditivă;
- exista risc de tăieturi și abraziune, de aceea mentineți o distanță sigură față de zona de lucru neatingând piesele în mișcare și purtând mănuși de protecție adecvate;
- pot apărea vibrații mari, de aceea este necesar să respectați pauzele de odihnă și să purtați mănuși antivibrații.

5.1 Racord de alimentare cu aer

Pentru a utiliza corect mașina de șlefuit pneumatic, respectați întotdeauna presiunea maximă de 6,2 bar. Alimentați unealta pneumatică cu aer curat, fără condens, respectând condițiile de lubrifiere explicate la punctul 4.1.

Presiunea prea mare sau prezența umidității în aerul de alimentare reduce durata de viață a pieselor mecanice și poate provoca deteriorarea unealtei.

5.2 Pornire/Oprire (Fig. G)

Pentru a porni mașina de șlefuit, după ce ați pregătit-o conform instrucțiunilor din secțiunea 4.1 și următoarele, re poziționați brațul de tensionare (rotire la 360° posibilă), în poziția cea mai potrivită pentru efectuarea lucrărilor de efectuat.

Pentru a re poziționa brațul de tensionare:

- slăbiți șurubul Fig. B8/C8, lăsând brațul să se rotească la 360°;
- rotiți brațul în poziția dorită (A) și ținând-l apăsat (B) pe suportul (C), strângeți șurubul de blocare a rotației Fig. B8/C8.

Prindeți ferm mânerul Fig. B3/C3 fără a apăsa trăgaciul Fig. B1/C1 și conectați aerul comprimat.

Apoi țineți ferm mașina de șlefuit și porniți-o împingând siguranța declanșatorului Fig. B2/C2 înainte, apăsând complet declanșatorul Fig. B1/C1 pentru timpul necesar lucrului de efectuat.

Când declanșatorul este eliberat, în mai puțin de 5 secunde, șlefuitorul se va opri automat.

Cu ajutorul regulatorului Fig. B7/C7 este posibilă reglarea vitezei de rotație care este calibrată din fabrică la valoarea maximă disponibilă.



AVERTIZARE! Din motive de siguranță, deconectați furtunul de aer comprimat de la șlefuitor atunci când nu este utilizat.



PERICOL! Cu toate acestea, aerul comprimat trebuie deconectat întotdeauna de la mașină de șlefuit înainte de efectuarea oricăror verificări și/

sau înlocuirea accesoriului aplicat mașinii de șlefuit în sine.

6. ÎNȚEȚINERE

 **AVERTIZARE! Înainte de orice verificare sau reglare, deconectați conducta de aer comprimat și asigurați-vă că siguranța declanșatorului este cuplată Fig. B2/C2.**

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de către operatorul expert.

Verificarea care trebuie efectuată după fiecare activitate de lucru cu mașina de șlefuit și deci înainte de a o reutiliza este cea legată de blocarea corectă a bratului de tensionare în pozitie și de uzura curelei abrazive.

Asigurați-vă întotdeauna că nu există nicio slăbire a poziției de blocare a brațului de tensionare pentru a evita ca, în timpul prelucrării, să apară mișcări de natură a aduce cureaua rotativă în contact cu mâna care ține unealta.

Deoarece cureaua abrazivă este o componentă supusă unei uzări puternice, este important să verificați întotdeauna dacă este intactă. Dacă este necesar, înlocuiți-l urmând informațiile și sfaturile indicate de furnizorul relevant.

Din motive de siguranță, este totuși necesară înlocuirea curelei abrazive de îndată ce apar fisuri, rupturi, piese rupte, îndoite sau rupte și până la punctul în care se poate desprinde în timpul utilizării.

Curățați mașina de șlefuit în mod regulat și în timpul fazei de curățare efectuați întotdeauna o verificare vizuală pentru a detecta orice rupere sau probleme legate de integritatea tuturor pieselor sale.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie cu peri moi.

Păstrați mânerul curat și fără urme de ulei. Nu pulverizați sau umeziți șlefuitorul cu apă.

Nu folosiți lichide inflamabile, detergenți sau diferiți solvenți, puteți deteriora iremediabil unealta.

În interiorul racordului de aer comprimat Fig. B5/C5, există un filtru cu plasă care trebuie curățat de orice corp străin fără a forța și deteriora carcasa sau plasa în sine.

Dacă în sistemul de aer comprimat nu se utilizează un filtru de lubrifiere, înainte și după utilizare și la fiecare 30 de minute de utilizare, adăugați câteva picături de ulei lubrifiant dedicat sculelor pneumatice ISO 32, direct în interiorul racordului de aer Fig. B5/C5.

Pentru utilizare continuă și foarte frecventă, este important să se efectueze întreținerea după fiecare utilizare, în timp ce dacă este folosit cu frecvență mică sau foarte joasă, întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna întreaga mașină de șlefuit pentru rupturi, deformații, fisuri, îndoire, strivire, uzură și coroziune.

Verificați des presiunea de alimentare cu aer comprimat. Valorile prea mici ale aerului comprimat nu garantează funcționarea corectă a șlefuitorului, iar valori prea mari o pot deteriora. Consultați valorile plăcuței cu date tehnice.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și eventualele reparații.

Intervențiile referitoare la funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită a șlefuitorului, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat, contactând centrul de reparații autorizat.

7. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul înconjurător procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați. Când unealta nu mai poate fi utilizată sau reparabilă, duceți-l și ambalajul său la un punct de colectare pentru reciclare.

(SV)



UPPMÄRKSAMHET! INNAN DU ANVÄNDER DETTA PNEUMATISKA VERKTYG, LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGRANT!

PNEUMATISK BANDSLIPPARE

Obs: termen "slipmaskin" kommer att användas i följande text.

1. INTRODUKTION OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Slipmaskinen är utformad för att ta bort material genom att använda slipband. Den lilla storleken gör den optimal för alla bandslipningsuppgifter. Det ergonomiska och halkfria handtaget säkerställer ett bekvämt grepp.

 **VARNING! För sin drift kräver slipmaskinen en tillförsel av smord tryckluft motsvarande det optimala maxvärdet på 6,2 bar.**

2. TEKNISKA DATA

2.1 DATAPLATT (Fig. A)

De viktigaste uppgifterna om slipmaskinens användning och prestanda är sammanfattade på egenskapsskylten med följande betydelse.

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Batchnummer med tillverkningsår.
- 4 - Tryckluftssymbol.
- 5 - Nominellt tryck.
- 6 - Symbol för luftförbrukning.
- 7 - Genomsnittlig luftförbrukning.
- 8 - Frihastighetssymbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Säkerhetssymboler.

Obs: Exemplet som visas är en indikation på betydelsen av symbolerna och figurerna; de exakta värdena för de tekniska data för slipmaskinen i din ågo måste finnas direkt på slipmaskinens typskylt.

2.2 ÖVRIGA TEKNISKA DATA

	Modell med 10 mm tejp	Modell med 20 mm tejp
Tillförsel	Smord tryckluft	Smord tryckluft
Arbetstryck	6,2 bar	6,2 bar
Max tryck	6,2 bar	6,2 bar
Luftanslutning	G1/4"	G1/4"
Genomsnittlig luftförbrukning	119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Varv per minut fri	20000 RPM	18000 RPM
Vikt	0,85 kg	1,5 kg
Bandets mått	10x330 mm	20x520 mm
Vikt längd	207 mm	250 mm
Maximal längd	331 mm	410 mm
Nivå sonor	Ljudkraft	96,54 dB(A)
	Ljudtryck	85,54 dB(A)
Luftslangstorlek	10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrationer	Vibrationsnivå	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Osäkerhet	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. BESKRIVNING AV SLIPPEN

Modell med 10 mm tejp (Fig. B)

Modell med 20 mm tejp (Fig. C)

- 1 - Start/stopp avtryckare.
- 2 - Utlösningssäkerhet.
- 3 - Handtag.
- 4 - Bälteshållarens spännarm.
- 5 - G1/4" luftanslutning (6,2 bar).
- 6 - Skyddslock för luftanslutning.
- 7 - Hastighetsregulator.
- 8 - Bälteshållarens låsskruv för armpositionering.
- 9 - Verktyg för låsning/upplåsning av armpositionering.
- 10 - Ribbon release.
- 11 - Tryckluftsutblås och ljuddämpare.
- 12 - Slipband, Kornstorlek 80.

3.1 TILLBEHÖR (Fig. E)

- 1 - Slipband, Kornstorlek 120.

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET

VARNING! UTFÖR ALLA FÖRBEREDELSE FÖR SLIPPEN MED EXPERT ELLER KVALIFICERAD PERSONAL.

DEN GOD SÄKRA FUNKTIONEN AV DETTA PNEUMATISKA VERKTYG ÄR UNDERKÄNT AV KORREKT SAMMANSTÄLLNING AV DE DELAR SOM SOM SAMMANSTÄLLER DET OCH ÖVERENSSTÄMMELSE MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA I DENNA MANUAL.

VARNING! Var uppmärksam på symbolerna på slipmaskinen, symbolerna för allmän uppmärksamhet vid användning av slipmaskinen och typskylten med information om korrekta användningsvärden för slipmaskinen.

4.1 Idrifttagning

UPPMÄRKSAMHET! Använd inte slipmaskinen i miljöer som innehåller potentiellt explosiva atmosfärer eftersom gnistor kan genereras som kan antända damm, ångor eller gaser.

UPPMÄRKSAMHET! Undvik kontakt med spänningsförande utrustning eftersom det pneumatiska verktyget inte är isolerat.

UPPMÄRKSAMHET! Var uppmärksam på hala ytor och tryckluftsledningens hydraulslangar, i själva verket är halka, snubblar och fall de främsta orsakerna till olyckor på arbetsplatsen.

UPPMÄRKSAMHET! Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasrör etc. som kan orsaka fara om de skadas av slipmaskinen.

UPPMÄRKSAMHET! Se till att:

- ett stort operativt område fritt från hinder finns runt arbetsområdet.
- fri tillgång till arbetsområdet förhindras.
- det är bra belysning.
- Arbetsområdet är väl ventilerat för att tillåta luftväxling eller är försedd med ett utsug för tvångsavskiljning av damm.

4.1.1 Tryckluftsledning (FIG. F)

UPPMÄRKSAMHET!

Tillförselledningen för tryckluft måste vara utrustad med en tryckregulator med en tryckmätare som är nödvändig för att reglera trycket på luften som kommer in i verktyget. Tillförseltrycket för tryckluft får inte vara högre än det högsta tillåtna värdet för slipmaskinens drift, se tekniska data.

UPPMÄRKSAMHET!

Tillförselledningen ska ha en avstängningsventil som kan aktiveras i nödfall.

Tillförselledningen för tryckluft måste bestå av en smörjmedelsfilterenhet placerad mellan tillförselpunkten och verktygets luftintagskoppling. Verktyget måste i själva verket ständigt smörjas med en mikrodimmoljor kalibrerad för pneumatiska verktyg, som använder mineralsmörjolja av hög kvalitet som är specifik för användning med pneumatiska verktyg.

Om man använder en icke-smord tryckluftsledning är det nödvändigt att införa smörjolja för pneumatiska verktyg direkt i verktyget, manuellt och periodiskt, vanligtvis var 30:e minuts arbete, direkt in i verktyget genom luftkopplingen Fig. B5/C5.

Tillförselledningen för tryckluft får inte anslutas direkt till verktygskopplingen, utan en bit böjlig slang måste placeras mellan verktyget och huvudledningen. Längden på denna sektion måste vara större än 500 mm Fig. H. Applicera sedan en lämplig trycklufts-koppling på 1/4" G luftanslutningen på slipmaskinen Fig. B5/C5.

4.1.2 Montering/byte av slipband

Modell med 10 mm tejp (Fig. D1)

VARNING! Vid montering/byte av slipband för slipmaskiner, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Tryck på frigöringsknappen (1) och medan du håller den nedtryckt trycker du (2) på spännarmen tills armen låses i läge (3) genom att släppa frigöringsspaken (1), vilket gör att bältet kan bytas ut.
- Sätt sedan i ett nytt slipband och efter att ha återplacerat det på spännarmen, utför spänningen genom att trycka på frigöringsspaken (1) som frigör armsträckningen.

Modell med 20 mm tejp (Fig. D2)

VARNING! Vid montering/byte av slipband för slipmaskiner, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Tryck in spärren (1) helt (2) och medan du håller den nedtryckt, vrid medurs för att haka fast den på gränslägesbrytaren (3) så att den förblir låst och gör att utdragningen av slipbandet kan bytas ut (4).
- Sätt sedan i ett nytt slipband och efter att ha placerat det på spännarmen, utför punkterna 1 till 3 i omvänd ordning.

5. ANVÄNDNING

VARNING! Innan du startar slipmaskinen är det obligatoriskt att bära skyddsglasögon, hörselskydd, handskar, mask och lämpliga skyddsskor. Det är också nödvändigt att använda antivibrationshandskar efter en specifik analys av nivån av daglig exponering för vibrationer för hand-arm-systemet.



VARNING! När du använder slipmaskinen, se till att ingen kommer i närheten av ditt arbetsområde.



FARA! Det är mycket viktigt att respekterasäkerhetsinstruktionerna för användningen av nämnda skyddssystem. Bär alltid arbetskläder dedikerade till din arbetsaktivitet. För att undvika att fastna i rörelsen av tillbehören som är fästa på slipmaskinen, använd inte löst sittande kläder eller smycken, långt hår måste bindas upp. I allmänhet får det inte finnas några delar i dina arbetskläder som kan fastna i rotationen av slipmaskinens tillbehör.

När du använder slipmaskinen:

- löst material och gnistor kan kastas mot operatörens ögon och kropp, använd därför en lämplig skyddsmask och skyddsglasögon;
- det är mycket buller så hörlurar med hörselskydd måste bäras;
- det finns risk för skärsår och nötning, håll därför ett säkert avstånd från arbetsområdet genom att inte röra rörliga delar och bära lämpliga skyddshandskar;
- höga vibrationer kan förekomma, därför är det nödvändigt att observera vilopauser och bära antivibrationshandskar.

5.1 Lufttillförselanslutning

För att använda den pneumatiska slipmaskinen korrekt, respektera alltid det maximala trycket på 6,2 bar. Förse det pneumatiska verktyget med ren, kondensfri luft, och respektera smörjvillkoren som förklaras i punkt 4.1.

För högt tryck eller förekomst av fukt i tilluften minskar livslängden på mekaniska delar och kan orsaka skador på verktyget.

5.2 Starta/stoppa (Fig. G)

För att starta slipmaskinen, efter att ha förberett den enligt instruktionerna i avsnitt 4.1 och följande, flytta spännarmen (360° vridning möjlig), i det mest lämpliga läget för att utföra det arbete som ska utföras.

Så här flyttar du spännarmen:

- lossa skruven Fig. B8/C8, låt armen rotera 360°;
- vrid armen till önskat läge (A) och håll den intryckt (B) mot stödet (C), dra åt rotationslåskskruven Fig. B8/C8.

Ta ett stadigt tag i handtaget Fig. B3/C3 utan att trycka på avtryckaren Fig. B1/C1 och anslut tryckluften.

Håll sedan hårt i slipmaskinen och starta den genom att trycka avtryckarsäkringen Fig. B2/C2 framåt, trycka på avtryckaren Fig. B1/C1 helt under den tid som krävs för att arbetet ska utföras.

När avtryckaren släpps, på mindre än 5 sekunder, stannar slipmaskinen automatiskt.

Med hjälp av regulatören Fig. B7/C7 är det möjligt att justera rotationshastigheten som är fabrikskalibrerad till maximalt tillgängligt värde.



VARNING! Av säkerhetsskäl, koppla bort tryckluftsslangen från slipmaskinen när den inte används.



FARA! Tryckluften måste dock alltid kopplas bort från slipmaskinen innan man utför några kontroller och/eller byter ut tillbehöret som applicerats på själva slipmaskinen.

6. UNDERHÅLL



VARNING! Före eventuella kontroller eller justeringar, koppla loss tryckluftsröret och se till att avtryckarsäkerheten är inkopplad Fig. B2/C2.

Rutinunderhåll kan utföras av expertoperatören. Den kontroll som måste utföras efter varje arbetsaktivitet med slipmaskinen och därför innan den används igen är den som gäller korrekt låsning av spännarmen i läge och slitaget på slipbandet.

Se alltid till att spännarmens låsläge inte lossnar för att undvika att det under bearbetningen uppstår rörelser så att det roterande bandet kommer i kontakt med handen som håller i verktyget.

Eftersom slipbandet är en komponent som utsätts för hårt slitage är det viktigt att alltid kontrollera att det är intakt. Byt ut den vid behov enligt informationen och råden som anges av den relevanta leverantören.

Av säkerhetsskäl är det fortfarande nödvändigt att byta ut slipbandet så snart det uppstår sprickor, sprickor, trasiga, böjda eller trasiga delar och till den grad att det kan lossna under användning.

Rengör slipmaskinen regelbundet och utför alltid en visuell kontroll under rengöringsfasen för att upptäcka eventuella brott eller problem som rör integriteten hos alla dess delar.

Ta bort damm med en trasa eller mjuk borste.

Håll handtaget rent och fritt från spår av olja. Spraya eller blöt inte slipmaskinen med vatten.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller olika lösningsmedel, du kan skada verktyget irreparabelt.

Inuti tryckluftsanslutningen Fig. B5/C5 finns ett nätfilter som måste rengöras från främmande föremål utan att tvinga och skada själva huset eller själva nätet.

Om en smörjfilterenhet inte används i tryckluftssystemet, före och efter användning och var 30:e minuts användning, tillsätt några droppar smörjolja avsedd för ISO 32 pneumatiska verktyg, direkt inuti luftanslutningen Fig. B5/C5.

För kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhåll efter varje användning, medan om det används med låg eller mycket låg frekvens ska underhåll utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid hela slipmaskinen för brott, deformationer, sprickor, böjning, krossning, slitage och korrosion.

Kontrollera tryckluftens tryck ofta. För låga värden på tryckluft garanterar inte att slipmaskinen fungerar korrekt och för höga värden kan skada den. Se värdena på typskylten. Anteckna alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Ingrepp som rör funktionaliteten, om de inte är beroende av ordinarie underhåll av slipmaskinen, måste utföras uteslutande av specialiserad personal som kontaktar den auktoriserade reparationsverkstaden.

7. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön, fortsätt enligt gällande lagar i det land där du befinner dig.

När verktyget inte längre kan användas eller repareras, ta det och dess förpackning till en insamlingsplats för återvinning.

(CS)



POZORNOST! PŘED POUŽITÍM TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

PNEUMATICKÁ PÁSOVÁ BRUSKA

Poznámka: V následujícím textu bude použit termín „bruska“.

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Bruska je určena k odstraňování materiálu pomocí brusných pásů. Díky své malé velikosti je optimální pro jakýkoli úkol pásového broušení. Ergonomická a protiskluzová rukojeť zajišťuje pohodlné uchopení.



VAROVÁNÍ! Bruska ke svému provozu vyžaduje přísun mazaného stlačeného vzduchu odpovídající optimální maximální hodnotě 6,2 bar.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 DATOVÝ ŠTÍTEK (obr. A)

Hlavní údaje týkající se použití a výkonu brusky jsou shrnuty na typovém štítku s následujícím významem.

- 1 - Jméno a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokem výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Jmenovitý tlak.
- 6 - Symbol spotřeby vzduchu.
- 7 - Průměrná spotřeba vzduchu.
- 8 - Symbol volné rychlosti.
- 9 - Volné jmenovité otáčky.
- 10 - Bezpečnostní symboly.

Poznámka: Uvedený příklad ukazuje význam symbolů a obrázků; přesné hodnoty technických údajů brusky, kterou vlastníte, musíte najít přímo na typovém štítku brusky.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

		Model s 10mm páskou	Model s 20mm páskou
Napájení		Mastný stlačený vzduch	Mastný stlačený vzduch
Pracovní tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maximální tlak		6,2 bar	6,2 bar
Vzdušné připojení		G1/4"	G1/4"
Průměrná spotřeba vzduchu		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Nezatížené otáčky za minutu		20000 RPM	18000 RPM
Hmotnost		0,85 kg	1,5 kg
Rozměry stuhu		10x330 mm	20x520 mm
Složená délka		207 mm	250 mm
Maximální délka		331 mm	410 mm
Úroveň zvukový	Zvukový výkon	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Akustický tlak	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Velikost vzduchové hadice		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrace	Úroveň vibrací	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Nejistota	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. POPIS BRUSKA

Model s 10mm páskou (obr. B)

Model s 20mm páskou (obr. C)

- 1 - Start/stop spoušť.
- 2 - Bezpečnost spouště.
- 3 - Rukojeť.
- 4 - Napínací rameno držáku řemenu.
- 5 - G1/4" připojení vzduchu (6,2 bar).
- 6 - Ochranná krytka připojení vzduchu.
- 7 - Regulátor rychlosti.
- 8 - Pojistný šroub polohy ramene držáku pásu.
- 9 - Nástroj pro zajištění/odjištění polohy ramene.
- 10 - Uvolnění pásky.
- 11 - Výfuk a tlumič stlačeného vzduchu.
- 12 - Brusný pás zrnitost 80.

3.1 PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. E)

- 1 - Brusný pás zrnitost 120.

4. INSTALACE A BEZPEČNOST

VAROVÁNÍ! VŠECHNY PŘÍPRAVNÉ OPERACE PRO BRUSKU PROVÁDĚJTE S ODBORNÍKEM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

DOBŘÍ BEZPEČNÝ OBSLUHA TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ PODMÍNÁ SPRÁVNÉ MONTÁŽ DÍLŮ, KTERÉ HO SLOŽÍ, A DODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU.



VAROVÁNÍ! Věnujte pozornost symbolům na brusce, symbolům týkajícím se obecné pozornosti při používání brusky a datovému štítku s informacemi týkajícími se správných hodnot použití brusky.

4.1 UVEDENÍ DO PROVOZU



POZORNOST! Brusku nepoužívejte v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou, protože může vznikat jiskry, které by mohly zapálit prach, páry nebo plyny.



POZORNOST! Vyhněte se kontaktu se zařízením pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolováno.



POZORNOST! Dávejte pozor na kluzké povrchy a hydraulické hadice vedení stlačeného vzduchu, ve skutečnosti jsou uklouznutí, zakopnutí a pády hlavní příčinou úrazů na pracovišti.



POZORNOST! Ujistěte se, že zde nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí atd., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by se bruska poškodila.



POZORNOST! Ujistit se, že:

- Kolem pracovního prostoru je zajištěna velká pracovní plocha bez překážek.
- je znemožněn volný přístup do pracovního prostoru.
- je dobré osvětlení.
- pracovní prostor je dobře větrán pro umožnění výměny vzduchu nebo je vybaven odsáváním pro nucené odsávání prachu.

4.1.1 Vedení stlačeného vzduchu (OBR. F)



POZORNOST! Přívodní potrubí stlačeného vzduchu musí být vybaveno regulátorem tlaku s manometrem nutným k regulaci tlaku vzduchu vstupujícího do nářadí. Tlak přívodu stlačeného vzduchu nesmí být vyšší než maximální povolená hodnota pro provoz

brusky, viz technické údaje.



POZORNOST! Přívodní potrubí musí mít uzavírací ventil, který lze aktivovat v případě nouze.

Přívodní potrubí stlačeného vzduchu se musí skládat ze sestavy filtru maznice umístěné mezi přívodním bodem a šroubením pro přívod vzduchu do nářadí. Nářadí je totiž nutné neustále mazat mikromlžnou maznicí kalibrovanou pro pneumatické nářadí, která používá kvalitní minerální mazací olej specifický pro použití s pneumatickým nářadím.

Při použití nemazaného vedení stlačeného vzduchu je nutné přivádět mazací olej pro pneumatické nářadí přímo do nářadí ručně a periodicky, zpravidla každých 30 minut práce, přímo do nářadí vzduchovou spojkou obr. B5/C5.

Přívodní vedení stlačeného vzduchu nesmí být připojeno přímo ke spojkce nářadí, ale mezi nářadí a hlavní vedení je třeba umístit kus pružné hadice. Délka této části musí být větší než 500 mm obr. H. Poté na 1/4" G vzduchovou přípojku brusky obr. B5/C5 nasadíte vhodnou spojku stlačeného vzduchu.

4.1.2 Montáž/výměna brusného pásu

Model s 10mm páskou (obr. D1)



VAROVÁNÍ! Při montáži/výměně brusného pásu u brusek dbejte na to, aby k nářadí nebyl připojen stlačený vzduch.

- Stisknete uvolňovací páku (1) a přidržte ji a zatlačte (2) na napínací rameno, dokud se uvolněním uvolňovací páčky (1) rameno nezablokuje v poloze (3), čímž umožní výměnu pásu.
- Poté vložte nový brusný pás a po jeho opětovném umístění na napínací rameno proveďte napnutí stisknutím uvolňovací páčky (1), která uvolní napnutí ramene.

Model s 20mm páskou (obr. D2)



VAROVÁNÍ! Při montáži/výměně brusného pásu u brusek dbejte na to, aby k nářadí nebyl připojen stlačený vzduch.

- Stisknete uvolňovací tlačítko (1) až na doraz (2) a držte jej stisknuté a otáčejte ve směru hodinových ručiček, abyste jej zavěsili na koncový spínač (3), aby zůstal zajištěn a umožnil výměnu vytažení brusného pásu (4).
- Poté vložte nový brusný pás a po jeho opětovném umístění na napínací rameno proveďte body 1 až 3 v opačném pořadí.

5. POUŽÍVEJTE



VAROVÁNÍ! Před spuštěním brusky je povinné nosit brýle na ochranu očí, ochranu sluchu, rukavice, masku a vhodnou bezpečnostní obuv.

Po specifické analýze úrovně denního vystavení vibracím pro systém ruka-paže je také nutné používat antivibrační rukavice.



VAROVÁNÍ! Při používání brusky se ujistěte, že se nikdo nepřibližuje k vaší pracovní oblasti.



NEBEZPEČÍ! Je velmi důležité respektovat bezpečnostní pokyny týkající se použití uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv určený pro vaši pracovní činnost. Aby nedošlo k zachycení při pohybu příslušenství připevněného k brusce, nenoste volné oblečení nebo šperky, dlouhé vlasy musí být svázané. Obecně platí, že ve vašem pracovním oděvu nesmí být žádné části,

kteří by se mohly zachytit při otáčení příslušenství brusky.

Při používání brusky:

- uvolněný materiál a jiskry mohou být vymrštěny směrem k očím a tělu obsluhy, **proto používejte vhodnou ochrannou masku a brýle;**
- je zde velký hluk, **proto je nutné nosit sluchátka na ochranu sluchu;**
- existuje riziko pořezání a oděru, **proto dodržujte bezpečnou vzdálenost od pracovního prostoru tím, že se nedotýkáte pohyblivých částí a používejte vhodné ochranné rukavice;**
- může docházet k vysokým vibracím, **proto je nutné dodržovat přestávky na odpočinek a nosit antivibrační rukavice.**

5.1 Připojení přívodu vzduchu

Pro správné použití pneumatické brusky vždy dodržujte maximální tlak 6,2 bar. Pneumatické nářadí zásobujte čistým vzduchem bez kondenzace při dodržení podmínek mazání vysvětlených v bodě 4.1.

Příliš vysoký tlak nebo přítomnost vlhkosti v přiváděném vzduchu snižuje životnost mechanických částí a může způsobit poškození nástroje.

5.2 Spuštění/zastavení (obr. G)

Chcete-li brusku spustit, poté, co ji připravíte podle pokynů v části 4.1 a následujících, přemístíte napínací rameno (možnost otáčení o 360°) do polohy nejvhodnější pro provádění práce, která má být provedena.

Chcete-li přemístit napínací rameno:

- povolte šroub obr. B8/C8 a nechte rameno otočit o 360°;
 - otočte rameno do požadované polohy (A) a držte jej přitisknuté (B) k podpěře (C) a utáhněte zajišťovací šroub otáčení obr. B8/C8. Pevně uchopte rukojeť obr. B3/C3 bez stisknutí spouště obr. B1/C1 a připojte stlačený vzduch. Poté brusku pevně uchopte a spusťte ji zatlačením pojistky spouště obr. B2/C2 dopředu, přičemž spoušť obr. B1/C1 zcela stisknete po dobu nezbytnou k provedení práce.
- Po uvolnění spouště za méně než 5 sekund se bruska automaticky zastaví.
- Pomocí regulátoru obr. B7/C7 je možné upravit rychlost otáčení, která je z výroby kalibrována na maximální dostupnou hodnotu.



VAROVÁNÍ! Z bezpečnostních důvodů odpojte hadici stlačeného vzduchu od brusky, když ji nepoužíváte.



NEBEZPEČÍ! Před prováděním jakýchkoli kontrol a/nebo výměnou příslušenství použitého na samotné brusce však musí být od brusky vždy odpojen stlačený vzduch.

6. ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ! Před jakoukoli kontrolou nebo seřízením odpojte potrubí stlačeného vzduchu a ujistěte se, že je pojistka spouště zapnutá obr. B2/C2.

Běžnou údržbu může provádět odborný operátor.

Kontrola, kterou je nutné provést po každé pracovní činnosti s bruskou, a tedy před jejím dalším použitím, se týká správného zajištění napínacího ramene v poloze a opotřebení brusného pásu.

Vždy se ujistěte, že nedošlo k uvolnění aretační polohy napínacího ramene, aby se během zpracování zabránilo pohybum, které by

přivedly rotující řemen do kontaktu s rukou držící nástroj.

Vzhledem k tomu, že brusný pás je součástí podléhající silnému opotřebení, je důležité vždy zkontrolovat, zda je neporušený. V případě potřeby jej vyměňte podle informací a rad uvedených příslušným dodavatelem.

Z bezpečnostních důvodů je stále nutné vyměnit brusný pás, jakmile se objeví praskliny, praskliny, natržené, ohnuté nebo zlomené části a do té míry, že se může během používání uvolnit.

Brusku pravidelně čistěte a během fáze čištění vždy provádějte vizuální kontrolu, abyste odhalili jakékoli poškození nebo problémy týkající se integrity všech jejích částí.

Odstraňte prach pomocí hadříku nebo kartáče s měkkými štětinami.

Udržujte rukojeť čistou a bez stop oleje. Brusku nestříkejte ani nenamáčejte vodou.

Nepoužívejte hořlavé kapaliny, saponáty nebo různá rozpouštědla, mohli byste nářadí nenávratně poškodit.

Uvnitř přípojky stlačeného vzduchu obr. B5/C5 je síťový filtr, který je nutné očistit od jakýchkoliv cizích těles, aniž by došlo k vynucení a poškození samotného pouzdra nebo sítky.

Pokud se v systému stlačeného vzduchu nepoužívá mazací filtr, přidejte před a po použití a každých 30 minut použití několik kapek mazacího oleje určeného pro pneumatické nářadí ISO 32 přímo do vzduchové přípojky obr. B5/C5.

Pro nepřetržitě a velmi časté používání je důležité provádět údržbu po každém použití, zatímco pokud se používá s nízkou nebo velmi nízkou frekvencí, musí být údržba prováděna alespoň každých 6 měsíců.

Vždy zkontrolujte celou brusku, zda nevykazuje lomy, deformace, praskliny, ohýbání, drčení, opotřebení a korozi.

Často kontrolujte tlak přívodu stlačeného vzduchu. Příliš nízké hodnoty stlačeného vzduchu nezaručují správnou funkci brusky a příliš vysoké hodnoty ji mohou poškodit. Viz hodnoty na typovém štítku.

Provedené kontroly a případné opravy vždy zaznamenejte.

Zásahy týkající se funkčnosti, pokud nejsou závislé na běžné údržbě brusky, musí provádět výhradně specializovaní pracovníci, kteří se obrátí na autorizované servisní středisko.

7. LIKVIDACE

V zájmu ochrany životního prostředí postupujte podle zákonů platných v zemi, ve které se nacházíte.

Když už nářadí není použitelné nebo opravitelné, odneste jej a jeho obal na sběrné místo k recyklaci.

(HR-SR)



PAŽNJA! PRIJE KORIŠTENJA OVOG PNEUMATSKOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

PNEUMATSKA TRAČNA BRUSILICA

Napomena: u daljnjem tekstu koristit će se izraz "brusilica".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Brusilica je dizajnirana za uklanjanje materijala korištenjem abrazivnih traka. Njegova mala veličina čini ga optimalnim za svaki zadatak brušenja trakom.

Ergonomska i protuklizna ručka osigurava udobno držanje.



UPOZORENJE! Za svoj rad, brusilica zahtijeva dovod podmazanog komprimiranog zraka koji odgovara optimalnoj maksimalnoj vrijednosti od 6,2 bara.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1 PLOČICA PODATAKA (SI. A)

Glavni podaci koji se odnose na uporabu i učinak brusilice sažeti su na pločici s karakteristikama sa sljedećim značenjem.

- 1 - Naziv i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj serije s godinom proizvodnje.
- 4 - Simbol komprimiranog zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol potrošnje zraka.
- 7 - Prosječna potrošnja zraka.
- 8 - Simbol slobodne brzine.
- 9 - Slobodna nazivna brzina.
- 10 - Sigurnosni simboli.

Napomena: prikazani primjer indikativno je značenje simbola i brojki; Točne vrijednosti tehničkih podataka brusilice koju posjedujete moraju se pronaći izravno na pločici s podacima brusilice.

2.2 OSTALI TEHNIČKI PODACI

		Model s trakom od 10 mm	Model s trakom od 20 mm
Napajanje		Podmazani komprimirani zrak	Podmazani komprimirani zrak
Radni tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maksimalni pritisak		6,2 bar	6,2 bar
Zračna veza		G1/4"	G1/4"
Prosječna potrošnja zraka		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Okretaji u minuti slobodno		20000 RPM	18000 RPM
Težina		0,85 kg	1,5 kg
Dimenzije vrpce		10x330 mm	20x520 mm
Sklopljena duljina		207 mm	250 mm
Maksimalna duljina		331 mm	410 mm
Razina zvučan	Snaga zvuka	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Tlak zvuka	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Veličina crijeva za zrak		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibracije	Razina vibracija	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Nesigurnost	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. OPIS BRUSILICE

Model s trakom od 10 mm (slika B)

Model s trakom od 20 mm (slika C)

- 1 - Okidač za pokretanje/zaustavljanje.
- 2 - Sigurnost okidača.
- 3 - Ručka.
- 4 - Ruka za zatezanje držača remena.
- 5 - G1/4" zračni priključak (6,2 bara).
- 6 - Zaštitna kapa za zračni priključak.
- 7 - Regulator brzine.
- 8 - Vijak za zaključavanje položaja ruke držača pojasa.
- 9 - Alat za zaključavanje/otključavanje položaja ruke.
- 10 - Otpuštanje vrpce.
- 11 - Ispuh komprimiranog zraka i prigušivač.
- 12 - Brusna traka granulacije 80.

3.1 DODACI (SI. E)

- 1 - Brusna traka granulacije 120.

4. INSTALACIJA I SIGURNOST



UPOZORENJE! PROVEDITE SVE PRIPREMNE OPERACIJE ZA BRUSILICU SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM.

DOBAR SIGURAN RAD OVOG PNEUMATSKOG ALATA JE PODLOŽAN ISPRAVNOM SASTAVLJANJU DIJELOVA KOJI GA ČINE I SUKLADNOSTI SA SIGURNOSNIM UPUTAMA DANIM U OVOM PRIRUČNIKU.



UPOZORENJE! Obratite pozornost na simbole na brusilici, simbole koji se odnose na opću pozornost pri korištenju brusilice i podatkovnu pločicu s informacijama koje se odnose na točne vrijednosti uporabe brusilice.

4.1 PUŠTANJE U RAD



PAŽNJA! Nemojte koristiti brusilicu u okruženjima koja sadrže potencijalno eksplozivnu atmosferu jer se mogu stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu, pare ili plinove.



PAŽNJA! Izbjegavajte kontakt s opremom pod naponom jer pneumatski alat nije izoliran.



PAŽNJA! Obratite pozornost na skliske površine i hidraulička crijeva dovoda komprimiranog zraka, zapravo su poskliznuća, spoticanja i padovi glavni uzroci nezgoda na radnom mjestu.



PAŽNJA! Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji bi mogli uzrokovati opasnost ako se oštete korištenjem brusilice.



PAŽNJA! Provjerite sljedeće:

- oko radnog područja osigurano je veliko operativno područje bez prepreka.
- onemogućen je slobodan pristup radnom prostoru.
- ima dobro osvjjetljenje.
- radno područje je dobro prozračeno kako bi se omogućila izmjena zraka ili je opremljeno odsisačem za prisilnu evakuaciju prašine.

4.1.1 Cjevovod komprimiranog zraka (SLIKA F)



PAŽNJA! Dovod komprimiranog zraka mora biti opremljen regulatorom tlaka s manometrom potrebnim za reguliranje tlaka zraka koji ulazi u alat. Tlak dovoda komprimiranog zraka ne smije biti veći od najveće dopuštene

vrijednosti za rad brusilice, pogledajte tehničke podatke.



PAŽNJA! Opskrbni vod mora imati zaporni ventil koji se može aktivirati u slučaju nužde.

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka mora se sastojati od sklopa filtra za podmazivanje postavljenog između točke dovoda i priključka za dovod zraka alata. Alat se zapravo mora stalno podmazivati podmazivačem s mikromaglicom kalibriranim za pneumatske alate, koji koristi kvalitetno mineralno ulje za podmazivanje specifično za upotrebu s pneumatskim alatima. Ako koristite nepodmazani cjevovod komprimiranog zraka, potrebno je unijeti ulje za podmazivanje pneumatskih alata izravno u alat, ručno i povremeno, općenito svakih 30 minuta rada, izravno u alat kroz zračnu spojku Slika B5/C5.

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka ne smije biti spojen izravno na spojnicu alata, već se komad savitljivog crijeva mora postaviti između alata i glavnog voda. Duljina ovog dijela mora biti veća od 500 mm Slika H. Zatim postavite odgovarajuću spojku za komprimirani zrak na 1/4" G zračni priključak brusilice Slika B5/C5.

4.1.2 Sastavljanje/zamjena abrazivne trake Model s trakom od 10 mm (SI. D1)



UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene abrazivne trake za brusilice, pazite da komprimirani zrak nije priključen na alat.

- Pritisnite polugu za otpuštanje (1) i dok je držite pritisnutu, gurnite (2) polugu za zatezanje sve dok, otpuštanjem poluge za otpuštanje (1), ruka ne sjedne u položaj (3), čime se omogućuje zamjena remena.
- Zatim umetnite novu brusnu traku i nakon što je ponovno postavite na zateznu ruku, izvedite zatezanje pritiskom na polugu za oslobađanje (1) koja će osloboditi zateznu ruku.

Model s trakom od 20 mm (SI. D2)



UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene abrazivne trake za brusilice, pazite da komprimirani zrak nije priključen na alat.

- Pritisnite otpuštanje (1) do kraja (2) i dok ga držite pritisnutim, okrećite u smjeru kazaljke na satu kako biste ga zakačili za granični prekidač (3) tako da ostane zaključan i omogućiti izvlačenje abrazivne trake (4).
- Zatim umetnite novu brusnu traku i nakon što je ponovno postavite na zateznu ruku, izvedite točke 1 do 3 obrnutim redoslijedom.

5. UPOTREBA



UPOZORENJE! Prije pokretanja brusilice obavezno je nositi zaštitne naočale, zaštitu za uši, rukavice, masku i odgovarajuću zaštitnu obuću.

Također je potrebno koristiti antivibracijske rukavice nakon specifične analize razine dnevne izloženosti vibracijama za sustav šaka-ruka.



UPOZORENJE! Kada koristite brusilicu, pazite da se nitko ne približi vašem radnom području.



OPASNOST! Vrlo je važno poštivati sigurnosne upute koje se odnose na korištenje navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću posvećenu vašoj radnoj aktivnosti. Kako biste izbjegli da vas zaplete u pokretu

pribora pričvršćenog na brusilicu, nemojte nositi široku odjeću ili nakit, duga kosa mora biti svezana. Općenito, u vašoj radnoj odjeći ne smije biti dijelova koji bi mogli biti zahvaćeni rotacijom pribora brusilice.

Dok koristite brusilicu:

- **rasuti materijal i iskre mogu biti bačeni prema očima i tijelu operatera, stoga nosite odgovarajuću zaštitnu masku i naočale;**
- **postoji velika buka pa se moraju nositi slušalice za zaštitu sluha;**
- **postoji opasnost od posjekotina i ogrebotina, stoga održavajte sigurnu udaljenost od radnog područja tako da ne dodirujete pokretne dijelove i nosite odgovarajuće zaštitne rukavice;**
- **mogu se pojaviti visoke vibracije, stoga je potrebno pridržavati se pauza za odmor i nositi antibihracijske rukavice.**

5.1 Priključak za dovod zraka

Kako biste pravilno koristili pneumatsku brusilicu, uvijek poštujte maksimalni tlak od 6,2 bara. Oprezite pneumatski alat čistim zrakom bez kondenzacije, poštujući uvjete podmazivanja objašnjene u točki 4.1.

Previsok tlak ili prisutnost vlage u dovodnom zraku smanjuje vijek trajanja mehaničkih dijelova i može uzrokovati oštećenje alata.

5.2 Pokretanje/zaustavljanje (Sl. G)

Za pokretanje brusilice, nakon što ste je pripremili prema uputama u odjeljku 4.1 i sljedećim, ponovno namjestite zateznu ruku (moguća rotacija od 360°), u najprikladniji položaj za izvođenje posla koji treba obaviti.

Za ponovno postavljanje zatezne ruke:

- olabavite vijak sl. B8/C8, dopuštajući ruci da se okrene za 360°;
- zakrenite ruku u željeni položaj (A) i, držeći je pritisnutu (B) uz oslonac (C), zategnite vijak za blokiranje rotacije Slika B8/C8.

Čvrsto uhvatite ručku Slika B3/C3 bez pritiskanja okidača Slika B1/C1 i spojite komprimirani zrak. Zatim čvrsto držite brusilicu i pokrenite je guranjem osigurača okidača Slika B2/C2 prema naprijed, do kraja pritiskajući okidač Slika B1/C1 onoliko vremena koliko je potrebno za obavljanje posla.

Kada se okidač otpusti, za manje od 5 sekundi, brusilica će se automatski zaustaviti.

Pomoću regulatora sl. B7/C7 moguće je podesiti brzinu vrtnje koja je tvornički kalibrirana na najveću dostupnu vrijednost.



UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga odvojite crijevo za komprimirani zrak od brusilice kada nije u uporabi.



OPASNOST! Međutim, komprimirani zrak uvijek mora biti isključen iz brusilice prije provođenja bilo kakvih provjera i/ili zamjene pribora koji se nalazi na samoj brusilici.

6. ODRŽAVANJE



UPOZORENJE! Prije bilo kakvih provjera ili podešavanja, odspojite cijev za komprimirani zrak i provjerite je li osigurač okidača aktiviran Slika B2/C2.

Rutinsko održavanje može obavljati stručni operater.

Provjera koja se mora izvršiti nakon svake radne aktivnosti s brusilicom i stoga prije njezine ponovne uporabe je ona koja se odnosi na ispravno zaključavanje zatezne ruke u položaju i istrošenost abrazivne trake.

Uvijek provjerite da nema popuštanja položaja zaključavanja zatezne ruke kako biste izbjegli da se tijekom obrade pojave pokreti koji bi doveli rotirajući remen u kontakt s rukom koja drži alat. Budući da je abrazivna traka komponenta koja se jako haba, važno je uvijek provjeriti je li netaknuta. Ako je potrebno, zamijenite ga sljedeći informacije i savjete relevantnog dobavljača.

Iz sigurnosnih razloga i dalje je potrebno zamijeniti brusnu traku čim se pojave pukotine, lomovi, poderani, savijeni ili slomljeni dijelovi i do te mjere da se može odvojiti tijekom uporabe.

Redovito čistite brusilicu i tijekom faze čišćenja uvijek izvršite vizualni pregled kako biste otkrili bilo kakve lomove ili probleme koji se odnose na integritet svih njezinih dijelova.

Uklonite prašinu pomoću krpe ili četke s mekim čekinjama.

Držite ručku čistom i bez tragova ulja. Nemojte prskati ili močiti brusilicu vodom.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterdžente ili razna otapala, jer biste mogli nepopravljivo oštetiti alat.

Unutar priključka za komprimirani zrak Slika B5/C5 nalazi se mrežasti filter koji se mora očistiti od stranih tijela bez pritiskanja i oštećenja kućišta ili same mrežice.

Ako se jedinica filtra za podmazivanje ne koristi u sustavu komprimiranog zraka, prije i poslije upotrebe i svakih 30 minuta uporabe, dodajte nekoliko kapi ulja za podmazivanje namijenjenog pneumatskim alatima ISO 32, izravno unutar priključka za zrak Slika B5/C5.

Za kontinuiranu i vrlo čestu uporabu važno je održavanje provoditi nakon svake uporabe, dok ako se koristi s malom ili vrlo malom učestalošću održavanje je potrebno provoditi najmanje svakih 6 mjeseci.

Uvijek provjerite ima li cijele brusilice lomova, deformacija, pukotina, savijanja, gnječenja, istrošenosti i korozije.

Često provjeravajte dovodni tlak komprimiranog zraka. Preniske vrijednosti komprimiranog zraka ne jamče ispravan rad brusilice, a previsoke vrijednosti mogu je oštetiti. Pogledajte vrijednosti na pločici s podacima.

Uvijek zabilježite izvršene provjere i sve popravke.

Zahvate koji se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju brusilice, mora izvoditi isključivo specijalizirano osoblje, kontaktirajući ovlaštene servisni centar.

7. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Nazadajte alat više ne može koristiti ili popraviti, odnesite ga i njegovu ambalažu na sabirno mjesto za recikliranje.

(PL)



UWAGA! PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

PNEUMATYCZNA SZLIFIERKA TAŚMOWA

Uwaga: w poniższym tekście będzie używane określenie „szlifierka”.

1. WSTĘP I OPIS OGÓLNY

Szlifierka przeznaczona jest do usuwania materiału za pomocą pasów ściernych. Dzięki niewielkim rozmiarom idealnie nadaje się do każdego zadania związanego ze szlifowaniem taśmowym.

Ergonomiczny i antypoślizgowy uchwyt zapewnia wygodny chwyt.

 **OSTRZEŻENIE! Szlifierka do swojej pracy wymaga zasilania sprężonym powietrzem o optymalnej wartości maksymalnej wynoszącej 6,2 bar.**

2. DANE TECHNICZNE

2.1 TABLICZKA DANYCH (rys. A)

Główne dane dotyczące użytkowania i wydajności szlifierki są podsumowane na tabliczce znamionowej i mają następujące znaczenie.

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii z rokiem produkcji.
- 4 - Symbol sprężonego powietrza.
- 5 - Ciśnienie nominalne.
- 6 - Symbol zużycia powietrza.
- 7 - Średnie zużycie powietrza.
- 8 - Symbol prędkości swobodnej.
- 9 - Wolna prędkość nominalna.
- 10 - Symbole bezpieczeństwa.

Uwaga: pokazany przykład ma na celu przedstawienie znaczenia symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych szlifierki, którą posiadasz, należy znaleźć bezpośrednio na tabliczce znamionowej szlifierki.

2.2 INNE DANE TECHNICZNE

		Model z taśmą 10mm	Model z taśmą 20mm
Zasilanie		Powietrze sprężone smarowane	Powietrze sprężone smarowane
Ciśnienie operacyjne		6,2 bar	6,2 bar
Maksymalne ciśnienie		6,2 bar	6,2 bar
Połączenie lotnicze		G1/4"	G1/4"
Średnie zużycie powietrza		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Obroty na minutę swobodne		20000 RPM	18 000 RPM
Waga		0,85 kg	1,5 kg
Wymiary wstążki		10x330 mm	20x520 mm
Długość po złożeniu		207 mm	250 mm
Maksymalna długość		331 mm	410 mm
Poziom dźwięczny	Moc dźwięku	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Ciśnienie akustyczne	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)

Rozmiar węża powietrznego		10mm (3/8)	10mm (3/8)
Wibracje	Poziom wibracji	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Niepewność	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. OPIS SZLIFIERKI

Model z taśmą 10mm (rys. B)

Model z taśmą 20mm (rys. C)

- 1 - Wyzwalacz startu/zatrzymywania.
- 2 - Bezpieczeństwo spustu.
- 3 - Uchwyt.
- 4 - Ramię napinające uchwyt paska.
- 5 - Przyłącze powietrza G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Zaślepka zabezpieczająca przyłącze powietrza.
- 7 - Regulator prędkości.
- 8 - Śruba blokująca położenie ramienia uchwytu paska.
- 9 - Narzędzie do blokowania/odblokowywania pozycjonowania ramienia.
- 10 - Zwolnienie wstęgi.
- 11 - Wylot sprężonego powietrza i tłumik.
- 12 - Taśma ścierna o ziarnistości 80.

3.1 AKCESORIA (rys. E)

- 1 - Taśma ścierna o ziarnistości 120.

4. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO

 **OSTRZEŻENIE! WSZYSTKIE CZYNNOŚCI PRZYGOTOWANIA SZLIFIERKI WYKONAJ Z WYKONAWCĄ LUB WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.**

DOBRE BEZPIECZNE DZIAŁANIE TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO JEST ZALEŻNE OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU CZĘŚCI GO SKŁADAJĄCYCH I ZGODNOŚCI Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA PODANYMI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

 **OSTRZEŻENIE! Należy zwrócić uwagę na symbole znajdujące się na szlifierce, symbole dotyczące ogólnej uwagi podczas użytkowania szlifierki oraz tabliczkę znamionową zawierającą informacje dotyczące prawidłowych wartości użytkowych szlifierki.**

4.1 URUCHOMIENIE

 **UWAGA! Nie używaj szlifierki w środowiskach zagrożonych wybuchem, ponieważ może wytworzyć się iskra, która może spowodować zapalenie pyłu, oparów lub gazów.**

 **UWAGA! Unikaj kontaktu ze sprzętem pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane.**

 **UWAGA! Zwróć uwagę na śliskie powierzchnie i wężę hydrauliczne linii sprężonego powietrza, w rzeczywistości poślizgi, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy.**

 **UWAGA! Upewnij się, że nie ma żadnych kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użytkowania szlifierki.**

 **UWAGA! Upewnij się, że:**
- Wokół miejsca pracy zapewniony jest duży obszar operacyjny wolny od przeszkód.

- uniemożliwia swobodny dostęp do obszaru roboczego.
- jest dobre oświetlenie.
- miejsce pracy jest dobrze wentylowane, aby umożliwić wymianę powietrza lub jest wyposażone w wyciąg do wymuszonego odprowadzania pyłu.

4.1.1 Przewód sprężonego powietrza (RYS. F)

 **UWAGA!** Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi być wyposażona w regulator ciśnienia z manometrem niezbędny do regulacji ciśnienia powietrza wchodzącego do narzędzia. Ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem nie może być wyższe niż maksymalna wartość dozwolona dla pracy szlifierki, patrz dane techniczne.

 **UWAGA!** Linia zasilająca musi być wyposażona w zawór odcinający, który można uruchomić w sytuacji awaryjnej.

Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi składać się z zespołu filtra smarownicy umieszczonego pomiędzy punktem zasilania a złączką wlotu powietrza narzędzia. W rzeczywistości narzędzie musi być stale smarowane olejką mikromgłową skalibrowaną do narzędzi pneumatycznych, która wykorzystuje wysokiej jakości mineralny olej smarowy przeznaczony do stosowania w narzędziach pneumatycznych.

W przypadku stosowania niesmarowanej linii sprężonego powietrza należy wprowadzić olej smarowy do narzędzi pneumatycznych bezpośrednio do narzędzia, ręcznie i okresowo, z reguły co 30 minut pracy, bezpośrednio do narzędzia poprzez złączkę pneumatyczną Rys. B5/C5.

Przewód doprowadzający sprężone powietrze nie może być podłączony bezpośrednio do złącza narzędzia, lecz pomiędzy narzędziem a przewodem głównym należy umieścić kawałek elastycznego węża. Długość tego odcinka musi być większa niż 500 mm Rys. H. Następnie podłączyć odpowiednią złączkę sprężonego powietrza do przyłącza powietrza 1/4" G szlifierki Rys. B5/C5.

4.1.2 Montaż/wymiana paska ściernego

Model z taśmą 10mm (Rys. D1)

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas montażu/wymiany paska ściernego w szlifierkach należy zwrócić uwagę, aby do narzędzia nie było podłączone sprężone powietrze.

- Wciśnij zwalniacz (1) i trzymając go wciśnięty, popchnij (2) ramię napinające, aż po zwolnieniu dźwigni zwalniającej (1) ramię zablokuje się w pozycji (3), umożliwiając wymianę paska.
- Następnie włożyć nowy pas ścierny i po jego ponownym założeniu na ramię napinające przeprowadzić napinanie poprzez naciśnięcie dźwigni zwalniającej (1), co spowoduje zwolnienie naprężenia ramienia.

Model z taśmą 20mm (rys. D2)

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas montażu/wymiany paska ściernego w szlifierkach należy zwrócić uwagę, aby do narzędzia nie było podłączone sprężone powietrze.

- Wciśnij spust (1) do końca (2) i trzymając go wciśnięty, obróć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zaczepić go o wyłącznik krańcowy (3), tak aby pozostał

zablokowany i umożliwiał wymianę wyciągu pasa ściernego (4).

- Następnie włożyć nowy pas ścierny i po ponownym założeniu go na ramię napinające, wykonać punkty 1 do 3 w odwrotnej kolejności.

5. UŻYWAJ

 **OSTRZEŻENIE!** Przed uruchomieniem szlifierki należy koniecznie założyć okulary ochronne, nauszniki, rękawice, maskę i odpowiednie obuwie ochronne.

Stosowanie rękawic antywibracyjnych konieczne jest także po przeprowadzeniu szczegółowej analizy poziomu dziennego narażenia na wibracje układu ręka-ramię.

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas korzystania ze szlifierki należy uważać, aby nikt nie zbliżał się do miejsca pracy.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Bardzo ważne jest przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa

związanych ze stosowaniem wspomnianych systemów ochronnych. Zawsze noś odzież roboczą dostosowaną do wykonywanej pracy. Aby uniknąć wciągnięcia w ruch akcesoriów przymocowanych do szlifierki, nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, długie włosy należy związać. Ogólnie rzecz biorąc, odzież robocza nie może mieć żadnych części, które mogłyby zostać wpłątane w obracający się osprzęt szlifierki.

Podczas używania szlifierki:

- luźny materiał i iskry mogą zostać wyrzucone w stronę oczu i ciała operatora, dlatego należy nosić odpowiednią maskę ochronną i okulary ochronne;
- panuje duży hałas, dlatego należy nosić słuchawki chroniące słuch;
- istnieje ryzyko przecięcia i otarcia, dlatego należy zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, nie dotykając ruchomych części i nosząc odpowiednie rękawice ochronne;
- mogą wystąpić duże wibracje, dlatego należy przestrzegać przerw na odpoczynek i nosić rękawice antywibracyjne.

5.1 Podłączenie zasilania powietrzem

Aby prawidłowo używać szlifierki pneumatycznej, należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia wynoszącego 6,2 bara. Zasilaj narzędzie pneumatyczne czystym, wolnym od kondensacji powietrzem, przestrzegając warunków smarowania wyjaśnionych w punkcie 4.1.

Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu nawiewanym skraca żywotność części mechanicznych i może spowodować uszkodzenie narzędzia.

5.2 Uruchamianie/zatrzymywanie (rys. G)

Aby uruchomić szlifierkę, po jej przygotowaniu zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 4.1 i następnych, należy ponownie ustawić ramię napinające (możliwy obrót o 360°) w pozycji najbardziej odpowiedniej do wykonywania pracy.

Aby zmienić położenie ramienia napinającego:

- poluzować śrubę Rys. B8/C8, umożliwiając obrót ramienia o 360°;
- obrócić ramię do żądanej pozycji (A) i dociskając je (B) do wspornika (C) dokręcić śrubę blokującą obrót Rys. B8/C8.

Mocno chwycić uchwyt Rys. B3/C3 bez naciskania spustu Rys. B1/C1 i podłączyć

sprężone powietrze.

Następnie mocno przytrzymaj szlifierkę i uruchom ją poprzez przesunięcie zabezpieczenia spustu Rys. B2/C2 do przodu, wciskając do końca spust Rys. B1/C1 przez czas niezbędny do wykonania pracy.

Po zwolnieniu spustu w czasie krótszym niż 5 sekund szlifierka zatrzyma się automatycznie.

Za pomocą regulatora Rys. B7/C7 istnieje możliwość regulacji prędkości obrotowej, która jest fabrycznie skalibrowana na maksymalną dostępną wartość.



OSTRZEŻENIE! Ze względów bezpieczeństwa należy odłączyć wąż sprężonego powietrza od szlifierki, gdy nie jest ona używana.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Jednakże przed przystąpieniem do jakichkolwiek kontroli i/lub wymiany akcesoriów zamontowanych na szlifierce należy zawsze odłączyć sprężone powietrze od szlifierki.

6. KONSERWACJA



OSTRZEŻENIE! Przed jakąkolwiek kontrolą lub regulacją należy odłączyć przewód sprężonego powietrza i upewnić się, że zabezpieczenie spustu jest włączone Rys. B2/C2.

Rutynową konserwację może wykonywać doświadczony operator.

Kontrola, którą należy przeprowadzić po każdej pracy szlifierką, a tym samym przed jej ponownym użyciem, polega na prawidłowym zablokowaniu ramienia napinającego w pozycji i zużyciu paska ściernego.

Zawsze upewnij się, że pozycja blokowania ramienia napinającego nie uległa poluzowaniu, aby uniknąć sytuacji, w których podczas obróbki wystąpią ruchy powodujące zetknięcie się obracającego się paska z dłonią trzymającą narzędzie.

Ponieważ pas ścierny jest elementem podlegającym dużemu zużyciu, ważne jest, aby zawsze sprawdzać, czy jest nienaruszony. W razie potrzeby wymienić go zgodnie z informacjami i radami wskazanymi przez odpowiedniego dostawcę.

Ze względów bezpieczeństwa należy nadal wymieniać pasek ścierny, gdy tylko pojawią się pęknięcia, pęknięcia, podarte, wygięte lub złamane części oraz do tego stopnia, że może on spaść w trakcie użytkowania.

Regularnie czyść szlifierkę, a podczas fazy czyszczenia zawsze przeprowadzaj kontrolę wzrokową w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń lub problemów związanych z integralnością wszystkich jej części.

Usuń kurz za pomocą szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Utrzymuj uchwyt w czystości i wolny od śladów oleju. Nie spryskuj ani nie zwilżaj szlifierki wodą. Nie używaj łatwopalnych płynów, detergentów ani różnych rozpuszczalników, możesz nieodwracalnie uszkodzić narzędzie.

Wewnątrz przyłącza sprężonego powietrza Rys. B5/C5 znajduje się filtr siatkowy, który należy oczyścić z ciał obcych, nie naruszając i nie uszkadzając obudowy ani samej siatki.

Jeżeli w instalacji sprężonego powietrza nie jest stosowany filtr smarujący, przed i po użyciu oraz co 30 minut użytkowania należy dodać kilka kropli oleju smarowego dedykowanego do narzędzi pneumatycznych ISO 32, bezpośrednio do przyłącza powietrza Rys. B5/C5.

Przy ciągłym i bardzo częstym użytkowaniu ważne jest, aby konserwację przeprowadzić

po każdym użyciu, natomiast w przypadku użytkowania z małą lub bardzo małą częstotliwością konserwację należy przeprowadzać przynajmniej co 6 miesięcy.

Zawsze sprawdzaj całą szlifierkę pod kątem pęknięć, odkształceń, pęknięć, zgięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Często sprawdzaj ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem. Zbyt niskie wartości sprężonego powietrza nie gwarantują prawidłowego funkcjonowania szlifierki, a zbyt wysokie mogą ją uszkodzić. Patrz wartości na tabliczce znamionowej.

Zawsze zapisuj przeprowadzone kontrole i wszelkie naprawy.

Interwencje związane z funkcjonalnością, jeśli nie są zależne od zwykłej konserwacji szlifierki, mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, kontaktując się z autoryzowanym serwisem.

7. UTYLIZACJA

Aby chronić środowisko, postępuj zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujesz.

Jeżeli narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy je wraz z opakowaniem oddać do punktu zbiórki w celu recyklingu.



HUOMIO! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

PNEUMAATTINEN VIHNAHIOMAA

Huomautus: termiä "hiomakone" käytetään seuraavassa tekstissä.

1. JOHDANTO JA YLEINEN KUVAAUS

Hiomakone on suunniteltu poistamaan materiaalia hiomanauhojen avulla. Sen pieni koko tekee siitä optimaalisen mihin tahansa nauhahiontaan.

Ergonominen ja luistamaton kahva takaa mukavan otteen.



VAROITUS! Hiomakone tarvitsee toimintaansa varten voideltua paineilmaa, joka vastaa optimaalista maksimiarvoa 6,2 bar.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 TIETOKILVE (kuva A)

Tärkeimmät hiomakoneen käyttöön ja suorituskykyyn liittyvät tiedot on koottu ominaisuuskilveen seuraavalla merkityksellä.

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero ja valmistusvuosi.
- 4 - Paineilmasymboli.
- 5 - Nimellispain.
- 6 - Ilmankulutuksen symboli.
- 7 - Keskimääräinen ilmankulutus.
- 8 - Vapaan nopeuden symboli.
- 9 - Vapaa nimellisoikeus.
- 10 - Turvasymbolit.

Huomautus: Esitetty esimerkki osoittaa symbolien ja kuvien merkityksen; hallussasi olevan hiomakoneen teknisten tietojen tarkat arvot tulee löytyä suoraan hiomakoneen arvokilvestä.

2.2 MUUT TEKNISET TIEDOT

		Malli 10mm teipillä	Malli 20mm teipillä
Virransyöttö		Voideltu paineilma	Voideltu paineilma
Käyttöpaine		6,2 bar	6,2 bar
Max paine		6,2 bar	6,2 bar
Ilmaliitäntä		G1/4"	G1/4"
Keskimääräinen ilmankulutus		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Vapaat kierrokset minuutissa		20000 RPM	18000 RPM
Paino		0,85 kg	1,5 kg
Nauhan mitat		10x330 mm	20x520 mm
Taitettu pituus		207 mm	250 mm
Suurin pituus		331 mm	410 mm
Taso äänekäs	Äänen voima	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Äänenpaine	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Ilmaletkun koko		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Tärinä	Tärinätaso	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Epävarmuus	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. HIOMAKONEEN KUVAAUS

Malli 10 mm teipillä (kuva B)

Malli 20 mm teipillä (kuva C)

- 1 - Käynnistys/pysäytysliipaisin.
- 2 - Liipaisimen varmistus.
- 3 - Kahva.
- 4 - Vyönpitimen kiristysvarsi.
- 5 - G1/4" ilmaliitäntä (6,2 bar).
- 6 - Ilmaliitännän suojakorkki.
- 7 - Nopeussäädin.
- 8 - Vyönpitimen varren asennon lukitusruuvi.
- 9 - Työkalu varren asennon lukitsemiseen/ lukituksen avaamiseen.
- 10 - Nauhan vapautus.
- 11 - Paineilman poistoputki ja äänenvaimennin.
- 12 - 80-karkeuden hiomanauha.

3.1 LISÄVARUSTEET (kuva E)

- 1 - 120-karkeuden hiomanauha.

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS



VAROITUS! SUORITA KAIKKI HIOMAKONEEN VALMISTELUT ASIAINTUNTIJAN TAI PÄTEVÄN HENKILÖSTÖN KANSSA.

TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ ON TÄMÄN TYÖKALUN HYVÄÄ TURVALLISTA KÄYTTÖÄ EDELLYTYKSISEN MUOTTAVIEN OSIEN OIKEIN KOKOONTAMISELLA JA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA ANNETUJEN TURVALLISUUSOHJEIDEN NOUDATTAMISESTA.



VAROITUS! Kiinnitä huomiota hiomakoneen symboleihin, yleiseen huomioimiseen hiomakonetta käytettäessä viittaaviin symboleihin ja tyyppikilpeen, jossa on tietoja hiomakoneen oikeista käyttöarvoista.

4.1 KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO! Älä käytä hiomakonetta ympäristöissä, joissa on mahdollisesti räjähdysvaarallisia tiloja, koska voi syntyä kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn, höyryt tai kaasut.



HUOMIO! Vältä kosketusta jännitteellisiin laitteisiin, koska paineilmatyökalua ei ole eristetty.



HUOMIO! Kiinnitä huomiota liukkaisiin pintoihin ja paineilmalinjan hydrauliletkuihin, itse asiassa liukastuminen, kompastuminen ja putoaminen ovat pääasiallisia työtatapaturmien syitä.



HUOMIO! Varmista, ettei niissä ole sähkökaapeleita, kaasuputkia tms., jotka voivat aiheuttaa vaaran, jos ne vaurioituvat hiomakoneen käytön seurauksena.



HUOMIO! Varmista että:

- työalueen ympärillä on suuri esteetön toiminta-alue.
- vapaa pääsy työalueelle on estetty.
- on hyvä valaistus.
- työskentelyalue on hyvin tuuletettu, jotta ilmanvaihto on mahdollista, tai se on varustettu pölynpoistolaitteella.

4.1.1 Paineilmajohto (KUVA F)



HUOMIO! Paineilman syöttölinja on varustettava paineensäätimellä painemittarilla, joka on tarpeen työkaluun tulevan ilman paineen säätämiseksi. Paineilman syöttöpaine ei saa

olla suurempi kuin hiomakoneen toiminnalle sallittu enimmäisarvo, katso tekniset tiedot.



HUOMIO! Syöttöjohdossa on oltava sulkuventtiili, joka voidaan aktivoida hätätilanteessa.

Paineilman syöttölinjan tulee koostua voitelulaitteen suodatinkokoonpanosta, joka on sijoitettu syöttökohdan ja työkalun ilmanotto liittimen väliin. Työkalu on itse asiassa voideltava jatkuvasti pneumaattisille työkaluille kalibroidulla mikrosuomuvoitelulaitteella, jossa käytetään laadukasta, pneumaattisten työkalujen kanssa käytettäväksi tarkoitettua mineraalivoiteluöljyä.

Jos käytetään voitelematonta paineilmalinjaa, paineilmatyökalujen voiteluöljyä on syötettävä suoraan työkaluun käsin ja määräajoin, yleensä 30 minuutin työskentelyn välein, suoraan työkaluun ilmallittimen kautta. Kuva B5/C5.

Paineilman syöttöjohtoa ei saa kytkeä suoraan työkaluliittimeen, vaan työkalun ja pääjohdon väliin on asetettava joustava letku. Tämän osan pituuden on oltava yli 500 mm kuva H. Kiinnität sitten sopiva paineilmaliitin hiomakoneen 1/4" G-ilmallittimeen Kuva B5/C5.

4.1.2 Hiomahihnan kokoaminen/vaihto

Malli 10 mm teipillä (kuva D1)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat hiomakoneen hiomanauhaa, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Paina vapautuspainiketta (1) ja pidä sitä alhaalla ja paina (2) kiristysvartta, kunnes vapautusvipu (1) vapauttamalla varsi lukittuu asentoon (3), jolloin hihna voidaan vaihtaa.
- Aseta sitten uusi hiomahihna ja sen jälkeen kun olet asettanut sen uudelleen kiristysvarteen, suorita kiristys painamalla vapautusvipua (1), joka vapauttaa varren kiristykseen.

Malli 20 mm teipillä (kuva D2)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat hiomakoneen hiomanauhaa, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Paina vapautus (1) kokonaan (2) ja pidä sitä alhaalla ja käännä myötäpäivään kiinnittäaksesi se rajakyttimeen (3) niin, että se pysyy lukittuna ja mahdollistaa hiomahihnan irrottamisen (4).
- Aseta sitten uusi hiomahihna ja sen jälkeen kun olet asettanut sen uudelleen kiristysvarteen, suorita kohdat 1-3 päinvastaisessa järjestyksessä.

5. KÄYTÄ



VAROITUS! Ennen hiomakoneen käynnistämistä on käytettävä silmäsuojaimia, kuulosuojaimia, käsineitä, maskia ja asianmukaisia turvajalkineita.

On myös tarpeen käyttää tärinää vaimentavia käsineitä sen jälkeen, kun on tehty erityinen analyysi päivittäisen tärinäaltistuksen tasosta käsi-käsivarsijärjestelmässä.



VAROITUS! Kun käytät hiomakonetta, varmista, ettei kukaan tule työalueen lähelle.



VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina työtehtävällesi tarkoitettuja työvaatteita. Vältäaksesi takertumisen hiomakoneeseen kiinnitettyjen tarvikkeiden liikkeeseen, älä

käytä väliä vaatteita tai koruja, pitkät hiukset on sidottava. Yleensä työvaatteissa ei saa olla osia, jotka voisivat takertua hiomakoneen tarvikkeiden pyörimiseen.

Kun käytät hiomakonetta:

- irtonainen materiaali ja kipinät voivat sinkoutua käyttäjän silmiin ja vartaloon, joten käytä sopivaa suojanaamaria ja suojalaseja;
- on paljon melua, joten kuulosuojaimia on käytettävä;
- on olemassa viilto- ja hankausvaara, joten säilytä turvallinen etäisyys työalueeseen koskematta liikkuviin osiin ja käytä riittäviä suojakäsineitä;
- Voi esiintyä voimakasta tärinää, joten lepotaukoja on noudatettava ja tärinänvaimennuskäsineitä on käytettävä.

5.1 Ilmansyöttöliitäntä

Noudata aina 6,2 baarin maksimipainetta käyttäaksesi pneumaattista hiomakonetta oikein. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta, kondensoitumatonta ilmaa noudattaen kohdassa 4.1 selostettuja voiteluolosuhteita. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa lyhentää mekaanisten osien käyttöikää ja voi vahingoittaa työkalua.

5.2 Käynnistys/pysäytys (kuva G)

Hiomakoneen käynnistämiseksi, kun olet valmistellut sen kohdan 4.1 ja sitä seuraavien ohjeiden mukaisesti, aseta kiristysvarsi uudelleen (360° kierto mahdollista), sopivimpaan asentoon suoritettavan työn suorittamiseksi.

Kiristysvarren sijoittaminen uudelleen:

- löysää ruuvia Kuva B8/C8, jolloin varsi voi pyöriä 360°;
- käännä varsi haluttuun asentoon (A) ja pidä se painettuna (B) tukea (C) vasten ja kiristä pyörimisen lukitusruuvi Kuva B8/C8.

Tartu lujasti kahvaan Kuva B3/C3 painamatta liipaisinta Kuva B1/C1 ja liitä paineilma.

Pidä sitten hiomakoneesta lujasti kiinni ja käynnistä se työntämällä liipaisimen varmistinta Fig. B2/C2 eteenpäin, painamalla liipaisinta Kuva B1/C1 täysin pohjaan työn suorittamiseen tarvittavan ajan.

Kun liipaisin vapautetaan, hiomakone pysähtyy automaattisesti alle 5 sekunnissa.

Säätimellä Kuva B7/C7 on mahdollista säätää tehtaalla kalibroitu pyörimisnopeus maksimiarvoon.



VAROITUS! Turvallisuussyistä irrota paineilmaletku hiomakoneesta, kun sitä ei käytetä.



VAARA! Paineilma on kuitenkin aina irrotettava hiomakoneesta ennen kuin teet tarkistuksia ja/tai vaihdat itse hiomakoneeseen kiinnitetyn lisävarusteen.

6. HUOLTO



VAROITUS! Irrota paineilmaputki ennen tarkastuksia tai säätöjä ja varmista, että liipaisimen varmistus on kytkettynä Kuva B2/C2.

Asiantunteva käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Tarkastus, joka on suoritettava jokaisen työskentelyn jälkeen hiomakoneella ja siten ennen sen uutta käyttöä, liittyy kiristysvarren oikeaan lukitukseen ja hiomahihnan kulumiseen.

Varmista aina, että kiristysvarren lukitusasento ei löysty, jotta vältetään käsittelyn aikana

sellaisilta liikkeiltä, jotka saattavat pyöri-
vän hihnan koskettaa työkalua pitelevää kättä.

Koska hiomahihna on voimakkaasti kuluva
komponentti, on tärkeää aina tarkistaa, että se
on ehjä. Vaihda se tarvittaessa asiaankuuluvan
toimittajan antamien tietojen ja neuvojen
mukaisesti.

Turvallisuussyistä hiomanauha on silti tarpeen
vaihtaa heti, kun halkeamia, murtumia,
repeytyneitä, taipuneita tai rikkoutuneita osia
ilmaantuu ja niin pitkälle, että se voi irrota
käytön aikana.

Puhdista hiomakone säännöllisesti ja suorita
puhdistusvaiheen aikana aina silmämääräinen
tarkastus havaitaksesi kaikki sen osien eheyteen
liittyvät vauriot tai ongelmat.

Poista pöly rievulla tai pehmeällä harjalla.

Pidä kahva puhtaana ja puhtaana öljyjäämistä.
Älä suihkuta tai kastele hiomakonetta vedellä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai
erilaisia liuottimia, sillä voit vahingoittaa
työkalua peruuttamattomasti.

Paineilmaliitännän kuva B5/C5 sisällä on
verkkosuodatin, joka on puhdistettava vieraista
esineistä pakottamatta ja vahingoittamatta itse
koteloä tai verkkoa.

Jos paineilmajärjestelmässä ei käytetä
voitelusuodattinysikköä, lisää ennen käyttöä
ja käytön jälkeen sekä 30 minuutin välein
muutama tippa ISO 32 -paineilmatyökaluille
tarkoitettua voiteluöljyä suoraan ilmaliitännän
sisään Kuva B5/C5.

Jatkuvassa ja erittäin toistuvassa käytössä
on tärkeää suorittaa huolto jokaisen käytön
jälkeen, kun taas jos sitä käytetään harvoin
tai erittäin harvoin, huolto on suoritettava
vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkista aina koko hiomakone murtumien,
muodonmuutosten, halkeamien, taipumisen,
puristumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Tarkista paineilman syöttöpaine usein.
Liian alhaiset paineilma-arvot eivät takaa
hiomakoneen oikeaa toimintaa ja liian korkeat
arvot voivat vahingoittaa sitä. Katso arvokilven
arvot.

Kirjaa aina muistiin tehdyt tarkastukset ja
mahdolliset korjaukset.

Toimintoon liittyvät toimenpiteet, elleivät ne
ole riippuvaisia hiomakoneen tavanomaisesta
huollosta, saa suorittaa yksinomaan
ammattihenkilöstö ottamalla yhteyttä
valtuutettuun korjaamoon.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi toimi maassasi
voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen
tai korjattavissa, vie se ja sen pakkaus
keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)



OPMÆRKSOMHED! FØR DU BRUGER DETTE PNEUMATISKE VÆRKTØJ, LÆS INSTRUKTIONSMANUALEN OMHYGGELIGT!

PNEUMATISK BANDSLIDER

Bemærk: Udtrykket "sliber" vil blive brugt i den
følgende tekst.

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Slibemaskinen er designet til at fjerne materiale
ved brug af slibeband. Dens lille størrelse gør
den optimal til enhver båndslibeopgave.

Det ergonomiske og skridsikre håndtag sikrer et
behageligt greb.



**ADVARSEL! Til driften kræver
slibemaskinen en tilførsel af smurt
trykluft svarende til den optimale
maksimale værdi på 6,2 bar.**

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

De vigtigste data vedrørende brug og
ydeevne af slibemaskinen er opsummeret på
kendetegnsskiltet med følgende betydning.

- 1 - Fabrikantens navn og adresse.
- 2 - Modelnavn.
- 3 - Batchnummer med fremstillingsår.
- 4 - Tryklufsymbol.
- 5 - Nominelt tryk.
- 6 - Luftforbrugssymbol.
- 7 - Gennemsnitligt luftforbrug.
- 8 - Gratis hastighedssymbol.
- 9 - Fri nominel hastighed.
- 10 - Sikkerhedssymboler.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende
for betydningen af symbolerne og figurerne;
de nøjagtige værdier af de tekniske data for
slibemaskinen i din besiddelse skal findes
direkte på sliberens typeskilt.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

		Model med 10 mm bånd	Model med 20 mm bånd
Forsyning		Smurt trykluft	Smurt trykluft
Driftstryk		6,2 bar	6,2 bar
Max tryk		6,2 bar	6,2 bar
Lufttilslutning		G1/4"	G1/4"
Gennemsnitligt luftforbrug		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Omdrejninger pr. minut fritkørende		20000 RPM	18000 RPM
Vægt		0,85 kg	1,5 kg
Båndets dimensioner		10x330 mm	20x520 mm
Foldet længde		207 mm	250 mm
Maksimal længde		331 mm	410 mm
Niveau klangfuldt	Lydstyrke	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Lydtryk	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsniveau	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Usikkerhed	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. BESKRIVELSE AF SLIBEREN

Model med 10 mm bånd (fig. B)

Model med 20 mm bånd (fig. C)

- 1 - Start/stop trigger.
- 2 - Udløssersikkerhed.
- 3 - Håndtag.
- 4 - Bælteholder spændearm.
- 5 - G1/4" lufttilslutning (6,2 bar).
- 6 - Lufttilslutning beskyttelseshætte.
- 7 - Hastighedsregulator.
- 8 - Bælteholderarms positioneringslåseskrue.
- 9 - Værktøj til låsning/oplåsning af armpositionering.
- 10 - Båndfrigivelse.
- 11 - Trykluftudstødning og lyddæmper.
- 12 - Slibebånd, kornstørrelse 80.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Slibebånd, kornstørrelse 120.

4. INSTALLATION OG SIKKERHED



ADVARSEL! UDFØR ALLE FORBEREDELSE TIL SLIVEREN MED EKSPERTEN ELLER KVALIFICERET PERSONALE.

DEN GODE SIKRE FUNKTION AF DETTE PEUMATISKE VÆRKTØJ ER UNDERLAGT DEN KORREKTE SAMLING AF DE DELE, SOM SAMMENsætter DET, OG OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL.



ADVARSEL! Vær opmærksom på symbolerne på slibemaskinen, symbolerne vedrørende generel opmærksomhed ved brug af slibemaskinen og typeskiltet med information om korrekte brugsværdier for slibemaskinen.

4.1 IDRIFTSÆTNING



OPMÆRKSOMHED! Brug ikke slibemaskinen i miljøer med potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan dannes gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser.



OPMÆRKSOMHED! Undgå kontakt med strømførende udstyr, da det pneumatiske værktøj ikke er isoleret.



OPMÆRKSOMHED! Vær opmærksom på glatte overflader og trykluftledningens hydraulikslanger, faktisk er glid, snubler og fald hovedårsagerne til ulykker på arbejdspladsen.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan forårsage fare, hvis de bliver beskadiget ved brug af slibemaskinen.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for at:

- der er et stort operationsområde fri for hindringer omkring arbejdsområdet.
- fri adgang til arbejdsområdet forhindres.
- der er god belysning.
- arbejdsområdet er godt ventileret for at tillade luftudskiftning eller er udstyret med en udsugning til tvungen evakuering af støv.

4.1.1 Trykluftledning (FIG. F)



OPMÆRKSOMHED! Trykluftforsyningsledningen skal være udstyret med en trykregulator med en trykmåler, der er nødvendig for at regulere trykket af den luft, der kommer ind i værktøjet. Tryklufttilførselstrykket må ikke være højere end den maksimalt tilladte

værdi for slibemaskinens drift, se tekniske data.



OPMÆRKSOMHED!

Forsyningsledningen skal have en afspæringsventil, der kan aktiveres i nødstilfælde.

Trykluftforsyningsledningen skal bestå af en smørefilterenhed placeret mellem forsyningspunktet og værktøjets luftindtagsfittning. Værktøjet skal faktisk hele tiden smøres med en mikro-tågeolie, der er kalibreret til pneumatisk værktøj, som anvender kvalitets mineralisk smørelolie, der er specifik til brug med pneumatisk værktøj.

Hvis der anvendes en ikke-smurt trykluftledning, er det nødvendigt at indføre smørelolie til pneumatisk værktøj direkte i værktøjet, manuelt og periodisk, generelt hvert 30. minuts arbejde, direkte ind i værktøjet gennem luftkoblingen Fig. B5/C5.

Tryklufttilførselsledningen må ikke tilsluttes direkte til værktøjskoblingen, men der skal placeres et stykke fleksibel slange mellem værktøjet og hovedledningen. Længden af denne sektion skal være større end 500 mm Fig. H. Påfør derefter en passende trykluftkobling til 1/4" G lufttilslutningen af pudseren Fig. B5/C5.

4.1.2 Samling/udskiftning af slibebånd Model med 10 mm bånd (fig. D1)



ADVARSEL! Ved montering/udskiftning af slibebåndet til slibemaskiner skal du sørge for, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Tryk på udløseren (1), og mens du holder den nede, skubbes (2) på spændearmen, indtil armen låses i position (3) ved at slippe udløserhåndtaget (1), således at selen kan udskiftes.
- Indsæt derefter et nyt slibebånd, og efter at have genplaceret det på spændearmen, udfør spændingen ved at trykke på udløserhåndtaget (1), som vil frigøre spændingen.

Model med 20 mm bånd (fig. D2)



ADVARSEL! Ved montering/udskiftning af slibebåndet til slibemaskiner skal du sørge for, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Tryk udløseren (1) helt ned (2), og mens du holder den nede, drej med uret for at hægte den på endestopkontakten (3), så den forbliver låst og gør det muligt at udskifte slibebåndet (4).
- Indsæt derefter et nyt slibebånd, og udfør punkt 1 til 3 i omvendt rækkefølge efter at have genplaceret det på spændearmen.

5. BRUG



ADVARSEL! Før du starter slibemaskinen, er det obligatorisk at bære øjenbeskyttelsesbriller, høreværn, handsker, en maske og passende sikkerhedsfodtøj.

Det er også nødvendigt at bruge anti-vibrationshandsker efter en specifik analyse af niveauet af daglig eksponering for vibrationer for hånd-arm-systemet.



ADVARSEL! Når du bruger slibemaskinen, skal du sørge for, at ingen kommer i nærheden af dit arbejdsområde.



FARE! Det er meget vigtigt at respektere sikkerhedsinstruktionerne vedrørende brugen af de nævnte beskyttelsessystemer. Bær altid arbejdstøj

dedikeret til din arbejdsaktivitet. For at undgå at blive fanget i bevægelsen af tilbehøret, der er fastgjort til slibemaskinen, må du ikke bære løst tøj eller smykker, langt hår skal bindes op. Generelt må der ikke være dele i dit arbejdstøj, der kan blive fanget i rotationen af slibemaskinens tilbehør.

Mens du bruger slibemaskinen:

- løst materiale og gnister kan kastes mod operatørens øjne og krop, derfor bære en passende beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;
- der er meget støj, så høreværn skal bæres;
- der er risiko for snitsår og slid, hold derfor en sikker afstand fra arbejdsområdet ved ikke at røre ved bevægelige dele og bære passende beskyttelseshandsker;
- høje vibrationer kan forekomme, derfor er det nødvendigt at overholde hvilepauser og bære anti-vibrationshandsker.

5.1 Lufttilslutning

For at bruge den pneumatiske slibemaskine korrekt skal du altid overholde det maksimale tryk på 6,2 bar. Forsyn den pneumatiske værktøj med ren, kondensfri luft under overholdelse af smørebetingelserne beskrevet i punkt 4.1.

For højt tryk eller tilstedeværelsen af fugt i indblæsningsluften reducerer levetiden af mekaniske dele og kan forårsage skader på værktøjet.

5.2 Start/stop (fig. G)

For at starte slibemaskinen, efter at have klargjort den i henhold til instruktionerne i afsnit 4.1 og følgende, genplacer spændearmen (360° drejning mulig), i den mest egnede position til at udføre det arbejde, der skal udføres.

Sådan flytter du spændingsarmen:

- løs skruen Fig. B8/C8, så armen kan dreje 360°;
- drej armen til den ønskede position (A), og hold den tryk (B) mod støtten (C), spænd rotationslåseskruen Fig. B8/C8.

Tag godt fat i håndtaget Fig. B3/C3 uden at trykke på aftrækkeren Fig. B1/C1 og tilslut tryklufften.

Hold derefter slibemaskinen godt fast og start den ved at skubbe aftrækkersikringen Fig. B2/C2 fremad, trykke aftrækkeren Fig. B1/C1 helt ned i den tid, der er nødvendig for arbejdets udførelse.

Når aftrækkeren slippes, på mindre end 5 sekunder, stopper slibemaskinen automatisk.

Ved hjælp af regulatoren Fig. B7/C7 er det muligt at justere rotationshastigheden, som er fabrikskalibreret til den maksimalt tilgængelige værdi.

 **ADVARSEL! Af sikkerhedsmæssige årsager skal du koble tryklufftslangen fra slibemaskinen, når den ikke er i brug.**

 **FARE! Tryklufften skal dog altid afbrydes fra slibemaskinen, før der udføres kontrol og/eller udskiftning af tilbehør på selve slibemaskinen.**

6. VEDLIGEHOLDELSE

 **ADVARSEL! Før enhver kontrol eller justering afbrydes tryklufftrøret og sørg for, at aftrækkersikringen er aktiveret Fig. B2/C2.**

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af den sagkyndige operatør.

Den kontrol, der skal udføres efter hver arbejdsaktivitet med slibemaskinen, og derfor før den tages i brug igen, er den, der vedrører

korrekt låsning af spændearmen på plads og slid på slibebåndet.

Sørg altid for, at spændearmens låseposition ikke løsnes for at undgå, at der under bearbejdningen forekommer bevægelser, som bringer det roterende bånd i kontakt med den hånd, der holder værktøjet.

Da slibebåndet er en komponent udsat for kraftigt slid, er det vigtigt altid at kontrollere, at det er intakt. Hvis det er nødvendigt, udskiftes det i henhold til de oplysninger og råd, der er angivet af den relevante leverandør.

Af sikkerhedsmæssige årsager er det stadig nødvendigt at udskifte slibebåndet, så snart der opstår revner, brud, iturevne, bøjede eller knækkede dele og til det punkt, at det kan gå af under brug.

Rengør slibemaskinen regelmæssigt, og udfør altid en visuel kontrol under rengøringsfasen for at opdage eventuelle brud eller problemer i forbindelse med integriteten af alle dens dele. Fjern støv med en klud eller blød børste.

Hold håndtaget rent og fri for spor af olie. Undlad at sprøjte eller fugte slibemaskinen med vand.

Brug ikke brændbare væsker, rengøringsmidler eller forskellige opløsningsmidler, da du kan beskadige værktøjet uopretteligt.

Inde i tryklufftilslutningen Fig. B5/C5 er der et netfilter, som skal renses for eventuelle fremmedlegemer uden at tvinge og beskadige selve huset eller nettet.

Hvis der ikke anvendes en smørefilterenhed i trykluffsystemet, før og efter brug og hvert 30. minuts brug, tilsættes et par dråber smøroleie dedikeret til ISO 32 pneumatisk værktøj, direkte inde i lufttilslutningen Fig. B5/C5.

Ved kontinuerlig og meget hyppig brug er det vigtigt at udføre vedligeholdelse efter hver brug, mens hvis det bruges med lav eller meget lav frekvens, skal der udføres vedligeholdelse mindst hver 6. måned.

Kontroller altid hele slibemaskinen for brud, deformationer, revner, bøjning, knusning, slitage og korrosion.

Kontroller trykluffforsyningstrykket ofte. For lave værdier af trykluff garanterer ikke slibemaskinens korrekte funktion, og for høje værdier kan beskadige den. Se datapladeværdierne.

Notér altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Indgreb i forbindelse med funktionaliteten, hvis de ikke er afhængige af almindelig vedligeholdelse af slibemaskinen, må udelukkende udføres af specialiseret personale, der kontakter det autoriserede reparationscenter.

7. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de gældende love i det land, hvor du befinder dig.

Når værktøjet ikke længere kan bruges eller repareres, skal du aflevere det og dets emballage til et indsamlingssted til genbrug.

(NO)



MERK FØLGENDE! FØR DU BRUKER DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET, LES BRUKSANVISNINGEN NØYE!

PNEUMATISK BELTESLIPER

Merk: begrepet "sliper" vil bli brukt i følgende tekst.

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Slipemaskinen er designet for å fjerne materiale ved bruk av slipebånd. Den lille størrelsen gjør den optimal for enhver båndslipeoppgave.

Det ergonomiske og sklisikre håndtaket sikrer et behagelig grep.



ADVARSEL! For driften krever slipemaskinen tilførsel av smurt trykkluft tilsvarende den optimale maksimalverdien på 6,2 bar.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

Hoveddataene knyttet til bruken og ytelsen til slipemaskinen er oppsummert på egenskapsplaten med følgende betydning.

- 1 - Navn og adresse til produsenten.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Batchnummer med produksjonsår.
- 4 - Trykkluftsymbol.
- 5 - Nominelt trykk.
- 6 - Symbol for luftforbruk.
- 7 - Gjennomsnittlig luftforbruk.
- 8 - Gratis hastighet symbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Sikkerhetssymboler.

Merk: Eksemplet som vises er en indikasjon på betydningen av symbolene og figurene; de nøyaktige verdiene for de tekniske dataene til sliperen du har, må finnes direkte på dataplatten til sliperen.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

		Modell med 10 mm tape	Modell med 20 mm tape
Forsyning		Luft smurt tablett	Luft smurt tablett
Driftstrykk		6,2 bar	6,2 bar
Maks trykk		6,2 bar	6,2 bar
Lufttilkobling		G1/4"	G1/4"
Gjennomsnittlig luftforbruk		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Frie omdreininger per minutt		20000 RPM	18000 RPM
Vekt		0,85 kg	1,5 kg
Bånddimensjoner		10x330 mm	20x520 mm
Brettet lengde		207 mm	250 mm
Maksimal lengde		331 mm	410 mm
Nivå klangfulle	Lydkraft	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Lydtrykk	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrasjoner	Vibrasjonsnivå	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Usikkerhet	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. BESKRIVELSE AV SLIPPEREN

Modell med 10 mm tape (fig. B)

Modell med 20 mm tape (fig. C)

- 1 - Start/stopp utløser.
- 2 - Utløssersikkerhet.
- 3 - Håndtak.
- 4 - Belteholderens spennarm.
- 5 - G1/4" lufttilkobling (6,2 bar).
- 6 - Beskyttelseshette for lufttilkobling.
- 7 - Hastighetsregulator.
- 8 - Låseskrue for belteholderarmposisjonering.
- 9 - Verktøy for å låse/låse opp armposisjonering.
- 10 - Utgivelse av bånd.
- 11 - Trykkluftavtrekk og lyddemper.
- 12 - Slipebånd, kornstørrelse 80.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Slipebånd, kornstørrelse 120.

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET

ADVARSEL! UTFØR ALLE FORBEREDELSE FOR SLIPPEREN MED EKSPERT ELLER KVALIFISERT PERSONAL.

DEN GODE SIKRE DRIFTEN AV DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV DELENE SOM SAMMENSETTER DET OG OVERHOLDELSE MED SIKKERHETSINSTRUKSJONENE GITT I DENNE HÅNDBOKEN.



ADVARSEL! Vær oppmerksom på symbolene på slipemaskinen, symbolene som gjelder generell oppmerksomhet ved bruk av slipemaskinen og typeskiltet med informasjon om riktige bruksverdier for slipemaskinen.

4.1 Igangkjøring



MERK FØLGENDE! Ikke bruk slipemaskinen i miljøer som inneholder potensielt eksplosive atmosfærer fordi det kan dannes gnister som kan antenne støv, damper eller gasser.



MERK FØLGENDE! Unngå kontakt med strømførende utstyr da det pneumatiske verktøyet ikke er isolert.



MERK FØLGENDE! Vær oppmerksom på glatte overflater og hydraulikkslangene til trykkluftledningen, faktisk er sklir, snubler og fall hovedårsakene til ulykker på arbeidsplassen.



MERK FØLGENDE! Pass på at det ikke finnes elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av slipemaskinen.



MERK FØLGENDE! Sørg for at:

- et stort operasjonsområde fritt for hindringer er tilgjengelig rundt arbeidsområdet.
- fri tilgang til arbeidsområdet hindres.
- det er god belysning.
- arbeidsområdet er godt ventilert for å tillate luftutskifting eller er utstyrt med et avtrekk for tvungen evakuering av støv.

4.1.1 Trykkluftledning (FIG. F)



MERK FØLGENDE! Tilførselsledningen for trykkluft må være utstyrt med en trykkregulator med en trykkmåler som er nødvendig for å regulere trykket på luften som kommer inn i verktøyet. Trykklufttilførselstrykket må ikke

være høyere enn den maksimalt tillatte verdien for drift av slipemaskinen, se tekniske data.



MERK

FØLGENDE!

Tilførselsledningen skal ha en avskjæringsventil som kan aktiveres i nødtilfeller.

Trykklufttilførselsledningen må bestå av en smørefilterenhet plassert mellom tilførselspunktet og verktøyet luftinntakskobling. Verktøyet må faktisk hele tiden smøres med en mikro-tåkesmøring kalibrert for pneumatisk verktøy, som bruker mineralsk smøreolje av høy kvalitet spesifikk for bruk med pneumatisk verktøy.

Hvis du bruker en ikke-smurt trykkluftledning, er det nødvendig å innføre smøreolje for pneumatisk verktøy direkte inn i verktøyet, manuelt og periodisk, vanligvis hvert 30. minutt arbeid, direkte inn i verktøyet gjennom luftkoblingen Fig. B5/C5.

Trykklufttilførselsledningen må ikke kobles direkte til verktøykoblingen, men et stykke fleksibel slang må plasseres mellom verktøyet og hovedledningen. Lengden på denne seksjonen må være større enn 500 mm Fig. H. Påfør deretter en passende trykkluftkobling på 1/4" G lufttilkoblingen til slipemaskinen Fig. B5/C5.

4.1.2 Montering/bytte av slipebånd

Modell med 10 mm tape (fig. D1)



ADVARSEL! Ved montering/bytte av slipebåndet for slipemaskiner må du passe på at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.

- Trykk på utløseren (1) og mens du holder den nede, skyv (2) på strammearmen til armen låses i posisjon (3) ved å slippe utløserhendelen (1), slik at beltet kan skiftes ut.
- Sett deretter inn et nytt slipebånd og etter å ha reposisjonert det på spennarmen, utfør strammingen ved å trykke på utløserpaken (1) som vil frigjøre armstrammingen.

Modell med 20 mm tape (fig. D2)



ADVARSEL! Ved montering/bytte av slipebåndet for slipemaskiner må du passe på at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.

- Trykk utløseren (1) helt inn (2) og mens du holder den nede, roter den med klokken for å hekte den til endebryteren (3) slik at den forblir låst og gjør at uttaket av slipebåndet kan skiftes ut (4).
- Sett deretter inn et nytt slipebånd og etter å ha plassert det på spennarmen, utfør punktene 1 til 3 i motsatt rekkefølge.

5. BRUK



ADVARSEL! Før du starter slipemaskinen er det obligatorisk å bruke vernebriller, hørselvern, hanser, maske og tilstrekkelig vernefottøy. Det er også nødvendig å bruke antivibrasjonshanser etter en spesifikk analyse av nivået av daglig eksponering for vibrasjoner for hånd-arm-systemet.



ADVARSEL! Når du bruker slipemaskinen, sørg for at ingen kommer i nærheten av arbeidsområdet ditt.



FARE! Det er svært viktig å respekteresikkerhetsinstruksjonene knyttet til bruken av de nevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid

arbeidsklær dedikert til din arbeidsaktivitet. For å unngå å bli fanget i bevegelsene til tilbehøret festet til slipemaskinen, ikke bruk løse klær eller smykker, langt hår må bindes opp. Generelt må det ikke være noen deler i arbeidsklærne dine som kan sette seg fast i rotasjonen av slipemaskinens tilbehør.

Mens du bruker slipemaskinen:

- løst materiale og gnister kan kastes mot operatørens øyne og kropp, bruk derfor en egnet beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;
- det er mye støy så hørselsvernshodetelefoner må brukes;
- det er fare for kutt og slitasje, hold derfor sikker avstand fra arbeidsområdet ved ikke å berøre bevegelige deler og bruke egnede vernehansker;
- høye vibrasjoner kan forekomme, derfor er det nødvendig å observere hvilepauser og bruke antivibrasjonshansker.

5.1 Tilkobling av lufttilførsel

For å bruke den pneumatiske sliperen riktig, respekter alltid det maksimale trykket på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske verktøyet med ren, kondensfri luft, og respekter smørebetingelsene forklart i punkt 4.1.

For høyt trykk eller tilstedeværelse av fuktighet i tilluften reduserer levetiden til mekaniske deler og kan forårsake skade på verktøyet.

5.2 Start/stopp (fig. G)

For å starte slipemaskinen, etter å ha klargjort den i henhold til instruksjonene i avsnitt 4.1 og følgende, replasser strammearmen (360° rotasjon mulig), i den mest passende posisjonen for å utføre arbeidet som skal utføres.

Slik flytter du spennarmen:

- løsne skruen Fig. B8/C8, slik at armen kan rotere 360°;
- roter armen til ønsket posisjon (A) og hold den trykket (B) mot støtten (C), stram til rotasjonslåseskruen Fig. B8/C8.

Ta godt tak i håndtaket Fig. B3/C3 uten å trykke på avtrekkeren Fig. B1/C1 og koble til trykkluften.

Hold deretter slipemaskinen godt og start den ved å skyve avtrekkersikringen Fig. B2/C2 forover, trykke avtrekkeren Fig. B1/C1 helt inn i den tiden som er nødvendig for arbeidet som skal utføres.

Når avtrekkeren slippes, på mindre enn 5 sekunder, stopper slipemaskinen automatisk.

Ved hjelp av regulatoren Fig. B7/C7 er det mulig å justere rotasjonshastigheten som er fabrikkkalibrert til maksimal tilgjengelig verdi.



ADVARSEL! Av sikkerhetsgrunner, koble trykkluftslangen fra slipemaskinen når den ikke er i bruk.



FARE! Trykkluften må imidlertid alltid kobles fra slipemaskinen før du utfører noen kontroller og/eller skifter ut tilbehøret som er påført selve slipemaskinen.

6. VEDLIKEHOLD



ADVARSEL! Før noen kontroller eller justeringer, koble fra trykklufttøret og sørg for at utløserikringen er aktivert Fig. B2/C2.

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av ekspertoperatøren.

Kontrollen som må utføres etter hver arbeidsaktivitet med slipemaskinen og derfor før den tas i bruk igjen, er den som gjelder riktig låsing av spennarmen i posisjon og slitasje på

slipebåndet.

Pass alltid på at det ikke løsner låseposisjonen til spennarmen for å unngå at det under bearbeiding oppstår bevegelser som bringer det roterende beltet i kontakt med hånden som holder verktøyet.

Siden slipebåndet er en komponent som er utsatt for stor slitasje, er det viktig å alltid sjekke at det er intakt. Skift den om nødvendig i henhold til informasjonen og rådene som er angitt av den aktuelle leverandøren.

Av sikkerhetsmessige årsaker er det fortsatt nødvendig å skifte ut slipebåndet så snart det oppstår sprekker, brudd, revne, bøyde eller ødelagte deler og til det punktet at det kan løsne under bruk.

Rengjør slipemaskinen regelmessig, og utfør alltid en visuell kontroll under rengjøringsfasen for å oppdage eventuelle brudd eller problemer knyttet til integriteten til alle delene.

Fjern støv med en fille eller myk børste.

Hold håndtaket rent og fritt for spor av olje. Ikke spray eller fukt slipemaskinen med vann.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller forskjellige løsemidler, du kan skade verktøyet uopprettelig.

Inne i trykklufttilkoblingen Fig. B5/C5 er det et nettfilter som må rengjøres for eventuelle fremmedlegemer uten å tvinge og skade selve huset eller nettet.

Hvis det ikke brukes en smørefilterenhet i trykkluftsystemet, før og etter bruk og hvert 30. minuts bruk, tilsett noen dråper smøreolje dedikert til ISO 32 pneumatisk verktøy, rett inne i lufttilkoblingen Fig. B5/C5.

For kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold etter hver bruk, mens dersom det brukes med lav eller svært lav frekvens skal vedlikehold utføres minst hver 6. måned.

Kontroller alltid hele slipemaskinen for brudd, deformasjoner, sprekker, bøyning, knusing, slitasje og korrosjon.

Kontroller tilførselstrykket for trykkluft ofte. For lave verdier av trykkluft garanterer ikke riktig funksjon av slipemaskinen og for høye verdier kan skade den. Se verdiene på typeskiltet.

Registrer alltid utførte kontroller og eventuelle reparasjoner.

Inngrep knyttet til funksjonaliteten, dersom den ikke er avhengig av ordinært vedlikehold av slipemaskinen, må utelukkende utføres av spesialisert personell som tar kontakt med det autoriserte reparasjonssenteret.

7. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsett i henhold til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, ta det og emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

(SL)



POZORI! PRED UPORABO TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

PNEVMATSKI TRAČNI BRUSILNIK

Opomba: v nadaljevanju bo uporabljen izraz "brusilka".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Brusilnik je zasnovan za odstranjevanje materiala z uporabo abrazivnih trakov. Zaradi svoje majhnosti je optimalen za vsako nalogo tračnega brušenja.

Ergonomski in nedrseč ročaj zagotavlja udoben oprijem.



OPOZORILO! Za svoje delovanje brusilnik potrebuje dovod mazanega stisnjenega zraka, ki ustreza optimalni maksimalni vrednosti 6,2 bara.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PODATKOVNA PLOŠČICA (slika A)

Glavni podatki, ki se nanašajo na uporabo in delovanje brusilnika, so povzeti na ploščici s karakteristikami z naslednjim pomenom.

- 1 - Ime in naslov proizvajalca.
- 2 - Ime modela.
- 3 - Številka serije z letom izdelave.
- 4 - Simbol stisnjenega zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol porabe zraka.
- 7 - Povprečna poraba zraka.
- 8 - Simbol za prosto hitrost.
- 9 - Prosta nominalna hitrost.
- 10 - Varnostni simboli.

Opomba: prikazani primer nakazuje pomen simbolov in števil; Točne vrednosti tehničnih podatkov brusilnika, ki ga imate, morate najti neposredno na podatkovni tablici brusilnika.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

		Model z 10mm trakom	Model z 20mm trakom
Napajanje		Mazani stisnjeni zrak	Mazani stisnjeni zrak
Delovni tlak		6,2 bar	6,2 bar
Največji pritisk		6,2 bar	6,2 bar
Zračna povezava		G1/4"	G1/4"
Povprečna poraba zraka		119 l/min (6,2 bara)	119 l/min (6,2 bara)
Vrtljajev na minuto v prostem teku		20000 RPM	18000 RPM
Utež		0,85 kg	1,5 kg
Dimenzije traku		10x330 mm	20x520 mm
Zložena dolžina		207 mm	250 mm
Največja dolžina		331 mm	410 mm
Raven sonoren	Zvočna moč	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Zvočni tlak	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Velikost zračne cevi		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibracije	Nivo vibracij	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Negotovost	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. OPIS BRUSILKA

Model z 10 mm trakom (slika B)

Model z 20 mm trakom (slika C)

- 1 - Sprožilec za zagon/ustavitev.
- 2 - Varnost sprožilca.
- 3 - Ročaj.
- 4 - Napenjalna roka držala pasu.
- 5 - G1/4" zračni priključek (6,2 bara).
- 6 - Zaščitni pokrovček za zračni priključek.
- 7 - Regulator hitrosti.
- 8 - Zaklepni vijak za pozicioniranje roke držala pasu.
- 9 - Orodje za zaklepanje/odklepanje položaja roke.
- 10 - Sprostitev traku.
- 11 - Izpuh stisnjenega zraka in dušilec zvoka.
- 12 - Brusni trak zrnavosti 80.

3.1 DODATKI (slika E)

- 1 - Brusni trak zrnavosti 120.

4. NAMESTITEV IN VARNOST



OPOZORILO! IZVEDITE VSE PRIPRAVALNE OPERACIJE ZA BRUSILNIK S STROKOVNIM ALI KVALIFICIRANIM OSEBJEM.

DOBRO VARNO DELOVANJE TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA JE POGOJEVO PRAVILNI SESTAVLJANJU DELOV, KI GA SESTAVLJAJO, IN SKLADNOSTI Z VARNOSTNIMI NAVODILI V TEM PRIROČNIKU.



OPOZORILO! Bodite pozorni na simbole na brusilniku, simbole, ki se nanašajo na splošno pozornost pri uporabi brusilnika, in tablico s podatki o pravih vrednostih uporabe brusilnika.

4.1 ZAGON



POZOR! Brusilnika ne uporabljajte v okoljih, ki vsebujejo potencialno eksplozivno atmosfero, ker lahko nastanejo iskre, ki lahko vnamejo prah, hlape ali pline.



POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano.



POZOR! Bodite pozorni na spolzke površine in hidravlične cevi napeljave za stisnjen zrak, saj so zdrsi, spotikanja in padci glavni vzroki nesreč na delovnem mestu.



POZOR! Prepričajte se, da ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi se poškodovali z uporabo brusilnika.



POZOR! Poskrbi da:

- okoli delovnega območja je zagotovljeno veliko delovno območje brez ovir.
- onemogočen prost dostop do delovnega prostora.
- obstaja dobra osvetlitev.
- delovno območje je dobro prezračeno, da se omogoči izmenjava zraka, ali je opremljeno z odsesovalnikom za prisilno odvajanje prahu.

4.1.1 Cev za stisnjen zrak (SL. F)



POZOR! Dovod stisnjenega zraka mora biti opremljen z regulatorjem tlaka z manometrom, ki je potreben za uravnavanje tlaka zraka, ki vstopa v orodje. Tlak dovoda stisnjenega zraka ne sme biti višji od največje dovoljene vrednosti za delovanje brusilnika, glejte tehnične podatke.



POZOR! Napajalni vod mora imeti zaporni ventil, ki ga je mogoče aktivirati v nujnih primerih.

Cev za dovod stisnjenega zraka mora biti sestavljena iz sklopa filtra mazalke, nameščenega med dovodno točko in nastavkom za vstop zraka v orodje. Orodje mora biti dejansko nenehno mazano z oljnikom z mikro meglico, kalibriranim za pnevmatska orodja, ki uporablja kakovostno mineralno mazalno olje, specifično za uporabo s pnevmatskimi orodji.

Če uporabljate nenamazano cev za stisnjen zrak, je treba mazalno olje za pnevmatska orodja vnesti neposredno v orodje, ročno in občasno, običajno vsakih 30 minut dela, neposredno v orodje skozi zračno sklopko, sl. B5/C5.

Cev za dovod stisnjenega zraka ne sme biti priključena neposredno na sklopko orodja, temveč mora biti med orodjem in glavnim vodom nameščen kos gibljive cevi. Dolžina tega odseka mora biti večja od 500 mm, slika H. Nato namestite ustrezno spojko za stisnjen zrak na 1/4" G zračni priključek brusilnika, slika B5/C5.

4.1.2 Sestavljanje/zamenjava abrazivnega traku

Model z 10 mm trakom (slika D1)



OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi brusilnega traku za brusilne stroje pazite, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.

- Pritisnite sprostitveno ročico (1) in medtem ko jo držite pritisnjeno, potisnite (2) napenjalno roko, dokler se ob sprostitvi sprostitvene ročice (1) roka ne zaskoči v položaju (3), kar omogoča zamenjavo jermena.
- Nato vstavite nov abrazivni trak in potem, ko ga ponovno namestite na napenjalno roko, izvedite napenjanje s pritiskom na sprostitveno ročico (1), ki sprostí napenjalno roko.

Model z 20 mm trakom (slika D2)



OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi brusilnega traku za brusilne stroje pazite, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.

- Pritisnite sprostitvev (1) do konca (2) in medtem ko jo držite pritisnjeno, zavrtite v smeri urinega kazalca, da jo pritrdite na končno stikalo (3), tako da ostane zaklenjena in omogoča zamenjavo izvleka abrazivnega traku (4).
- Nato vstavite nov abrazivni trak in potem, ko ga ponovno namestite na napenjalno roko, izvedite točke 1 do 3 v obratnem vrstnem redu.

5. UPORABA



OPOZORILO! Pred zagonom brusilnika je obvezna uporaba zaščitnih očal, zaščite za sluh, rokavic, maske in ustrezne zaščitne obutve.

Prav tako je potrebna uporaba antivibracijskih rokavic po posebni analizi stopnje dnevne izpostavljenosti vibracijam za sistem roka-roka.



OPOZORILO! Ko uporabljate brusilnik, pazite, da se nihče ne približa vašemu delovnemu območju.



NEVARNOST! Zelo pomembno je, da upoštevate varnostna navodila v zvezi z uporabo omenjenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovna oblačila, namenjena vaši delovni dejavnosti. Da bi se izognili premikanju dodatkov, pritrjenih na

brusilnik, ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, dolgi lasje morajo biti speti. Na splošno velja, da v vaši delovni obleki ne sme biti nobenih delov, ki bi se lahko ujeli pri vrtenju pribora brusilnika.

Med uporabo brusilnika:

- **v oči in telo operaterja se lahko vržejo razsuti materiali in iskre, zato nosite primerno zaščitno masko in očala;**
- **hrupa je veliko, zato je treba nositi slušalke za zaščito sluha;**
- **obstaja nevarnost ureznin in odrgnin, zato vzdržujte varno razdaljo od delovnega območja, tako da se ne dotikate gibljivih delov in nosite ustrezne zaščitne rokavice;**
- **lahko pride do močnih vibracij, zato je potrebno upoštevati odmore za počitek in nositi antivibracijske rokavice.**

5.1 Priključek za dovod zraka

Za pravilno uporabo pnevmatskega brusilnika vedno upoštevajte največji tlak 6,2 bara. Pnevmsko orodje dovajajte s čistim zrakom brez kondenzacije ob upoštevanju pogojev mazanja, razloženih v točki 4.1.

Previsok tlak ali prisotnost vlage v dovodnem zraku skrajša življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzroči poškodbe orodja.

5.2 Zagon/ustavitev (slika G)

Za zagon brusilnika, potem ko ste ga pripravili v skladu z navodili v razdelku 4.1 in naslednjih, ponovno postavite napenjalno roko (možno je vrtenje za 360°) v najprimernejši položaj za opravljanje dela, ki ga je treba izvesti.

Za ponovno namestitve napenjalne roke:

- odvijte vijak Slika B8/C8, da se roka zavrti za 360°;
- zasukajte roko v zeleni položaj (A) in jo držite pritisnjeno (B) ob podpori (C), privijte zaklepni vijak, slika B8/C8.

Trdno primite ročaj Slika B3/C3 brez pritiska na sprožilec Slika B1/C1 in priključite stisnjen zrak. Nato trdno primite brusilnik in ga zaženite tako, da potisnete varovalo na sprožilec Slika B2/C2 naprej, sprožilec na Slika B1/C1 pritisnete do konca za čas, ki je potreben za opravljeno delo. Ko spustite sprožilec v manj kot 5 sekundah, se brusilnik samodejno ustavi.

Z regulatorjem Slika B7/C7 je možno nastaviti hitrost vrtenja, ki je tovarniško umerjena na največjo razpoložljivo vrednost.

 **OPOZORILO! V varnostnih razlogov odklopite cev za stisnjen zrak z brusilnika, ko ga ne uporabljate.**

 **NEVARNOST! Vendar je treba stisnjen zrak vedno odklopiti od brusilnika, preden opravite kakršna koli preverjanja in/ali zamenjavo dodatka, ki je nameščen na samem brusilniku.**

6. VZDRŽEVANJE

 **OPOZORILO! Pred kakršnimi koli preverjanji ali nastavitvami odklopite cev za stisnjen zrak in se prepričajte, da je varovalo sprožilca aktivirano. Slika B2/C2.**

Redno vzdrževanje lahko izvaja strokovnjak. Preverjanje, ki ga je treba opraviti po vsakem delu z brusilnikom in torej pred ponovno uporabo, se nanaša na pravilno zaklepanje napenjalne roke v položaju in obrabo abrazivnega traku.

Vedno se prepričajte, da ne pride do popuščanja zaklepne položaja napenjalne roke, da preprečite, da bi med obdelavo prišlo do premikov, ki bi privedli vrtljivi jermen v stik z

roko, ki drži orodje.

Ker je abrazivni trak del, ki se močno obrabi, je pomembno, da vedno preverite, ali je nepoškodovan. Po potrebi ga zamenjajte v skladu z informacijami in nasveti ustreznega dobavitelja.

Iz varnostnih razlogov je abrazivni trak še vedno treba zamenjati takoj, ko se pojavijo razpoke, zlomi, strgani, upognjeni ali zlomljeni deli in do te mere, da se med uporabo lahko sname.

Brusilnik redno čistite in med fazo čiščenja vedno opravite vizualni pregled, da odkrijete morebitne zlome ali težave v zvezi s celovitostjo vseh njegovih delov.

Odstranite prah s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo čist in brez sledi olja. Brusilnika ne pršite ali močite z vodo.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, detergentov ali raznih topil, saj lahko nepopravljivo poškodujete orodje.

Znotraj priključka za stisnjen zrak Slika B5/C5 je mrežasti filter, ki ga je treba očistiti morebitnih tujkov, ne da bi pri tem silili in poškodovali ohišje ali mrežo.

Če v sistemu stisnjenega zraka ne uporabljate mazalne filtrirne enote, pred in po uporabi ter vsakih 30 minut uporabe dodajte nekaj kapljic mazalnega olja, namenjenega pnevmatskim orodjem ISO 32, neposredno v zračni priključek, sl. B5/C5.

Pri neprekinjeni in zelo pogosti uporabi je pomembno vzdrževanje izvajati po vsaki uporabi, pri nizki ali zelo nizki frekvenci pa vzdrževanje vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preverite celoten brusilnik glede zlomov, deformacij, razpok, upogibanja, zmečkanin, obrabe in korozije.

Pogosto preverjajte dovodni tlak stisnjenega zraka. Prenizke vrednosti stisnjenega zraka ne zagotavljajo pravilnega delovanja brusilnika, previsoke vrednosti pa ga lahko poškodujejo. Glejte vrednosti na tipski ploščici.

Vedno zabeležite opravljene preglede in vsa popravila.

Posege v zvezi s funkcionalnostjo, če niso odvisni od rednega vzdrževanja brusilnika, mora izvajati izključno specializirano osebo, ki se obrne na pooblaščen servisni center.

7. ODSTRANJEVANJE

Za zaščito okolja postopajte v skladu z veljavnimi zakoni v državi, v kateri se nahajate. Ko orodje ni več uporabno ali ga ni mogoče popraviti, ga skupaj z embalažo odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

(SK)



POZOR! PRED POUŽITÍM TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

PNEUMATICKÁ PÁSOVÁ BRÚSKA

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať výraz „brúska“.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ POPIS

Brúska je určená na odstraňovanie materiálu pomocou brúsnych pásov. Vďaka svojej malej veľkosti je optimálny pre akúkoľvek úlohu pásového brúsenia.

Ergonomická a protišmyková rukoväť zaistuje pohodlné uchopenie.



POZOR! Brúska pre svoju činnosť vyžaduje prísun mazaného stlačeného vzduchu zodpovedajúci optimálnej maximálnej hodnote 6,2 bar.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ŠTÍTKO (obr. A)

Hlavné údaje týkajúce sa použitia a výkonu brúsky sú zhrnuté na typovom štítku s nasledujúcim významom.

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokom výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Menovitý tlak.
- 6 - Symbol spotreby vzduchu.
- 7 - Priemerná spotreba vzduchu.
- 8 - Symbol voľnej rýchlosti.
- 9 - Voľná menovitá rýchlosť.
- 10 - Bezpečnostné symboly.

Poznámka: Uvedený príklad ilustruje význam symbolov a číslíc; presné hodnoty technických údajov brúsky, ktoré vlastnite, musíte nájsť priamo na štítku brúsky.

2.2 ĎALŠIE TECHNICKÉ ÚDAJE

		Model s 10 mm páskou	Model s 20 mm páskou
Napájanie		Masťný stlačený vzduch	Masťný stlačený vzduch
Prevádzkový tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maximálny tlak		6,2 bar	6,2 bar
Vzduchové pripojenie		G1/4"	G1/4"
Priemerná spotreba vzduchu		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Nezaťažené otáčky za minútu		20 000 RPM	18 000 RPM
Hmotnosť		0,85 kg	1,5 kg
Rozmery stuhu		10 x 330 mm	20 x 520 mm
Zložená dĺžka		207 mm	250 mm
Maximálna dĺžka		331 mm	410 mm
úroveň zvukový	Zvukový výkon	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Akustický tlak	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Veľkosť vzduchovej hadice		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrácie	Úroveň vibrácií	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Neistota	k = 0.56 m/s ²	k = 0.57 m/s ²

3. POPIS BRÚSKY

Model s 10 mm páskou (obr. B)

Model s 20 mm páskou (obr. C)

- 1 - Spúšť štart / stop.
- 2 - Bezpečnosť spúšte.
- 3 - Rukoväť.
- 4 - Napájacie rameno držiaka remeňa.
- 5 - G1/4" pripojenie vzduchu (6,2 bar).
- 6 - Ochranný kryt pripojenia vzduchu.
- 7 - Regulátor rýchlosti.
- 8 - Zaisťovacia skrutka polohy ramena držiaka pásu.
- 9 - Nástroj na zaistenie/odblokovanie polohy ramena.
- 10 - Uvoľnenie stuhu.
- 11 - Výfuk a tlmič stlačeného vzduchu.
- 12 - Brúsny pás zrnitosť 80.

3.1 PRÍSLUŠENSTVO (obr. E)

- 1 - Brúsny pás zrnitosť 120.

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ



POZOR! VŠETKY PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE PRE BRÚSKU VYKONÁVAJTE S ODBORNÍKOM

ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM. DOBRÁ BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA JE PODMIENA SPRÁVNEJ MONTÁŽE SÚČASTÍ, Z KTORÝCH SA HO SKLADA, A DODRŽIAVANIA BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.



POZOR! Venujte pozornosť symbolom na brúske, symbolom všeobecnej pozornosti pri používaní brúsky a štítku s údajmi o správnych hodnotách používania brúsky.

4.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR! Brúsku nepoužívajte v prostrediach s potenciálne výbušnou atmosférou, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré by mohli zapáliť prach, výpary alebo plyny.



POZOR! Zabráňte kontaktu so zariadením pod napätím, pretože pneumatiske náradie nie je izolované.



POZOR! Dávajte pozor na klzké povrchy a hydraulické hadice vedenia stlačeného vzduchu, v skutočnosti sú pošmyknutia, zakopnutia a pády hlavnou príčinou nehôd na pracovisku.



POZOR! Uistite sa, že sa nenachádzajú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa pri používaní brúsky poškodili.



POZOR! Uistite sa, že:

- Okolo pracovného priestoru je zabezpečená veľká prevádzková plocha bez prekážok.
- je zamedzený voľný prístup do pracovného priestoru.
- je tam dobré osvetlenie.
- pracovný priestor je dobre vetraný, aby sa umožnila výmena vzduchu, alebo je vybavený odsávačom na nútené odsávanie prachu.

4.1.1 Vedenie stlačeného vzduchu (OBR. F)



POZOR! Prívod stlačeného vzduchu musí byť vybavený regulátorom tlaku s manometrom potrebným na reguláciu tlaku vzduchu vstupujúceho do

náradia. Tlak prívodu stlačeného vzduchu nesmie byť vyšší ako maximálna povolená hodnota pre prevádzku brúsky, pozri technické údaje.



POZOR! Prívodné potrubie musí mať uzatvárací ventil, ktorý je možné aktivovať v prípade núdze.

Prívod stlačeného vzduchu musí pozostávať zo zostavy filtra maznice umiestnenej medzi prívodným bodom a prípojkou na prívod vzduchu náradia. Náradie musí byť totiž neustále mazané mikrohmlným olejčekom kalibrovaným pre pneumatické náradie, ktorý používa kvalitný minerálny mazací olej špecifický pre použitie s pneumatickým náradím.

Pri použití nemazaného vedenia stlačeného vzduchu je potrebné privádzať mazací olej pre pneumatické náradie priamo do náradia ručne a pravidelne, spravidla každých 30 minút práce, priamo do náradia cez vzduchovú spojku obr. B5/C5.

Vedenie prívodu stlačeného vzduchu nesmie byť pripojené priamo k spojke náradia, ale medzi náradím a hlavným vedením je potrebné umiestniť kus ohybnej hadice. Dĺžka tejto časti musí byť väčšia ako 500 mm Obr. H. Potom na 1/4" G vzduchovú prípojku brúsky obr. B5/C5 nasadíte vhodnú spojku stlačeného vzduchu.

4.1.2 Montáž/výmena brúsneho pásu

Model s 10 mm páskou (obr. D1)



POZOR! Pri montáži/výmene brúsneho pásu pre brúsky sa uistite, že k náradu nie je pripojený stlačený vzduch.

- Stlačte uvoľňovaciu páku (1) a pri jej držaní stláčajte (2) napínacie rameno, kým sa uvoľnením uvoľňovacej páčky (1) rameno nezablokuje v polohe (3), čím umožníte výmenu pásu.
- Potom vložte nový brúsny pás a po jeho opätovnom umiestnení na napínacie rameno vykonajte napnutie stlačením uvoľňovacej páky (1), čím sa uvoľní napnutie ramena.

Model s 20 mm páskou (obr. D2)



POZOR! Pri montáži/výmene brúsneho pásu pre brúsky sa uistite, že k náradu nie je pripojený stlačený vzduch.

- Stlačte uvoľňovaciu páku (1) úplne (2) a držte ju stlačenú a otáčajte v smere hodinových ručičiek, aby ste ju zachytili na ucomový spínač (3) tak, aby zostala zaistená a umožnila výmenu brúsneho pásu (4).
- Potom vložte nový brúsny pás a po jeho opätovnom umiestnení na napínacom ramene vykonajte body 1 až 3 v opačnom poradí.

5. POUŽÍVAŤ



POZOR! Pred spustením brúsky je povinné nosiť ochranné okuliare, ochranu sluchu, rukavice, masku a primeranú bezpečnostnú obuv.

Je tiež potrebné používať antivibračné rukavice po špecifickej analýze úrovne denného vystavenia vibráciám pre systém rúk a ramien.



POZOR! Pri používaní brúsky sa uistite, že sa nikto nepribližuje k vašej pracovnej oblasti.



NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovné

oblečenie určené pre vašu pracovnú činnosť. Aby ste sa nezachytili pri pohybe príslušenstva pripiepeného k brúske, nenoste voľné oblečenie alebo šperky, dlhé vlasy musia byť zopnuté. Vo všeobecnosti sa vo vašom pracovnom odevu nesmú nachádzať žiadne časti, ktoré by sa mohli zachytiť pri rotácii príslušenstva brúsky.

Pri používaní brúsky:

- **voľný materiál a iskry môžu byť vymrštené smerom k očiam a telu obsluhy, preto používajte vhodnú ochrannú masku a okuliare;**
- **je tam veľa hluku, preto musíte nosiť slúchadlá na ochranu sluchu;**
- **existuje riziko porezania a oderu, preto udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od pracovného priestoru nedotýkajte sa pohyblivých častí a noste vhodné ochranné rukavice;**
- **môže dochádzať k vysokým vibráciám, preto je potrebné dodržiavať prestávky na odpočinok a nosiť antivibračné rukavice.**

5.1 Prípojka prívodu vzduchu

Pre správne používanie pneumatickej brúsky vždy dodržiavajte maximálny tlak 6,2 bar. Do pneumatického náradia privádzajte čistý vzduch bez kondenzácie pri dodržaní podmienok mazania vysvetlených v bode 4.1.

Príliš vysoký tlak alebo prítomnosť vlhkosti v privádzanom vzduchu znižuje životnosť mechanických častí a môže spôsobiť poškodenie nástroja.

5.2 Spustenie/zastavenie (obr. G)

Ak chcete spustiť brúsku, po jej príprave podľa pokynov v časti 4.1 a nasledujúcich, premiestnite napínacie rameno (možnosť otáčania o 360°) do najvhodnejšej polohy na vykonanie práce, ktorá sa má vykonať.

Pre premiestnenie napínacieho ramena:

- uvoľnite skrutku Obr. B8/C8, aby sa rameno mohlo otáčať o 360°;
- otočte rameno do požadovanej polohy (A) a držte ho prítlačené (B) proti podpere (C), utiahnite skrutku zaistujúcu otáčanie Obr. B8/C8.

Pevne uchopte rukoväť Obr. B3/C3 bez stlačenia spúšte Obr. B1/C1 a pripojte stlačený vzduch.

Potom brúsku pevne držte a spustíte ju zatlačením poistky spúšte Obr. B2/C2 dopredu, pričom spúšť obr. B1/C1 úplne stlačte na čas potrebný na vykonanie práce.

Po uvoľnení spúšte však menej ako 5 sekúnd sa brúska automaticky zastaví.

Pomocou regulátora Obr. B7/C7 je možné nastaviť rýchlosť otáčania, ktorá je z výroby kalibrovaná na maximálnu dostupnú hodnotu.



POZOR! Z bezpečnostných dôvodov odpojte hadicu stlačeného vzduchu od brúsky, keď ju nepoužívate.



NEBEZPEČENSTVO! Pred vykonaním akýchkoľvek kontrol a/alebo výmenou príslušenstva použitého na samotnej brúske však musí byť stlačený vzduch od brúsky vždy odpojený.

6. ÚDRŽBA



POZOR! Pred akýmkoľvek kontrolami alebo nastavovaním odpojte hadicu stlačeného vzduchu a uistite sa, že je zaistená poistka spúšte Obr. B2/C2.

Bežnú údržbu môže vykonávať odborný operátor.

Kontrola, ktorú je potrebné vykonať po každej

pracovnej činnosti s brúskou a teda pred jej opätovným použitím, sa týka správneho zaistenia napínacieho ramena v polohe a opotrebovania brúsneho pásu.

Vždy dbajte na to, aby nedošlo k uvoľneniu blokovej polohy napínacieho ramena, aby sa počas spracovania zabránilo pohybu, ktoré by priviedli rotujúci pás do kontaktu s rukou, ktorá drží nástroj.

Keďže brúsny pás je komponent podliehajúci silnému opotrebovaniu, je dôležité vždy skontrolovať, či je neporušený. V prípade potreby ho vymeňte podľa informácií a rád uvedených príslušným dodávateľom.

Z bezpečnostných dôvodov je stále potrebné vymeniť brúsny pás, akonáhle sa objavia praskliny, praskliny, roztrhané, ohnuté alebo zlomené časti a až do takej miery, že sa môže počas používania uvoľniť.

Brúsku pravidelne čistite a počas fázy čistenia vždy vykonávajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili prípadné poškodenia alebo problémy súvisiace s celistvosťou všetkých jej častí.

Prach odstráňte handrou alebo kefou s mäkkými štetinami.

Udržujte rukoväť čistú a bez stôp oleja. Brúsku nestriekajte ani nezmáčajte vodou.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, čistiace prostriedky alebo rôzne rozpúšťadlá, mohli by ste náradie nenávratne poškodiť.

Vo vnútri prípojky stlačeného vzduchu Obr. B5/ C5 sa nachádza sieťový filter, ktorý je potrebné vyčistiť od akýchkoľvek cudzích telies bez toho, aby došlo k vytlačeniu a poškodeniu samotného krytu alebo sietejky.

Ak sa v systéme stlačeného vzduchu nepoužíva jednotka mazacieho filtra, pred a po použití a každých 30 minút použitia pridajte niekoľko kvapiek mazacieho oleja určeného pre pneumatické náradie ISO 32 priamo do vzduchovej prípojky Obr. B5/C5.

Pre nepretržité a veľmi časté používanie je dôležité vykonávať údržbu po každom použití, zatiaľ čo ak sa používa s nízkou alebo veľmi nízkou frekvenciou, údržba sa musí vykonávať aspoň každých 6 mesiacov.

Vždy skontrolujte celú brúsku, či nie je zlomená, deformovaná, prasknutá, ohnutá, stlačená, opotrebovaná a korózia.

Často kontrolujte tlak prívodu stlačeného vzduchu. Príliš nízke hodnoty stlačeného vzduchu nezaručujú správnu funkciu brúsky a príliš vysoké hodnoty ju môžu poškodiť. Pozrite si hodnoty na štítku s údajmi.

Vykonajte kontroly a prípadné opravy si vždy zaznamenajte.

Zásahy týkajúce sa funkčnosti, ak nie sú závislé od bežnej údržby brúsky, musí vykonávať výlučne špecializovaný personál, ktorý sa spojí s autorizovaným servisným strediskom.

7. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia postupujte podľa zákonov platných v krajine, v ktorej sa nachádzate.

Keď náradie už nie je použiteľné alebo opraviteľné, odneste ho a jeho obal na zberné miesto na recykláciu.

(HU)



FIGYELEM! A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

PNEUMATIKUS SZALAGCSISZOLÓ

Megjegyzés: a következő szövegben a „csiszoló” kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A csiszolót úgy tervezték, hogy eltávolítsa az anyagot csiszolószalagok segítségével. Kis méretének köszönhetően bármilyen szalagcsiszolási feladathoz optimális.

Az ergonómikus és csúszásmentes fogantyú kényelmes fogást biztosít.



FIGYELEM! A csiszológép működéséhez az optimális, 6,2 bar-os maximális értéknek megfelelőenett szűrt levegő ellátást igényel.

2. MŰSZAKI ADATOK

2.1 ADATLÁBLA (A ábra)

A csiszológép használatára és teljesítményére vonatkozó főbb adatok a következőkkel jelentéssel vannak összefoglalva az adattáblán.

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - A modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártás évével.
- 4 - Sűrített levegő szimbólum.
- 5 - Névleges nyomás.
- 6 - Levegőfogyasztás szimbólum.
- 7 - Átlagos levegőfogyasztás.
- 8 - Ingyenes sebesség szimbólum.
- 9 - Szabad névleges fordulatszám.
- 10 - Biztonsági szimbólumok.

Megjegyzés: A bemutatott példa a szimbólumok és ábrák jelentését jelzi; az Ön birtokában lévő csiszológép műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a csiszológép adattábláján kell megtalálni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

	Modell 10 mm-es szalaggal	Modell 20 mm-es szalaggal
Tápellátás	Olajozott sűrített levegő	Olajozott sűrített levegő
Üzemi nyomás	6,2 bar	6,2 bar
Max nyomás	6,2 bar	6,2 bar
Levegő csatlakozás	G1/4"	G1/4"
Átlagos levegőfogyasztás	119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Percenkénti üresjárat fordulatszám	20000 RPM	18000 RPM
Súly	0,85 kg	1,5 kg
Szalag méretei	10x330 mm	20x520 mm
Összecsukott hossz	207 mm	250 mm
Maximális hossz	331 mm	410 mm
Szint zengzetes	Hangerő	96,54 dB(A)
	Hangnyomás	85,54 dB(A)
Levegőtömlő mérete	10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Rezgések	Rezgésszint	0,66 m/s ²
	Bizonytalanság	k = 0,56 m/s ²

3. A CSISZOLÓ LEÍRÁSA

Modell 10 mm-es szalaggal (B ábra)

Modell 20 mm-es szalaggal (C ábra)

- 1 - Indítás/leállítás trigger.
- 2 - Kioldó biztonság.
- 3 - Fogantyú.
- 4 - Szíjtartó feszítőkar.
- 5 - G1/4" levegőcsatlakozás (6,2 bar).
- 6 - Levegőcsatlakozás védősapka.
- 7 - Sebességszabályozó.
- 8 - Szíjtartó kar pozicionáló rögzítőcsavar.
- 9 - Szerszám a kar pozicionálásának reteszeléséhez/kioldásához.
- 10 - Szalag felszabadítása.
- 11 - Sűrített levegő kipufogó és hangtompító.
- 12 - 80-as szemcsés csiszolószalag.

3.1 KIEGÉSZÍTŐK (E ábra)

- 1 - 120-as szemcsés csiszolószalag.

4. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG



FIGYELEM! A CSISZOLÓ MINDEN ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETÉNEK SZAKÉRTŐ VAGY KÉPESÍTETT SZEMÉLYZETTEL VÉGEZZE EL.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁM JÓ BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSÉHEZ AZ ALKALMAZOTT ALKATRÉSZEK MEGFELELŐ ÖSSZESZERELÉSE ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN ADOTT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKNAK való megfelelés függő.



FIGYELEM! Ügyeljen a csiszológépen lévő szimbólumokra, a csiszológép használatára vonatkozó általános figyelemre vonatkozó szimbólumokra és a csiszológép helyes használati értékére vonatkozó adattáblára.

4.1 ÜZEMBE HELYEZÉS



FIGYELEM! Ne használja a csiszolót robbanásveszélyes környezetben, mert szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port, gőzöket vagy gázokat.



FIGYELEM! Kerülje a feszültség alatt álló berendezéssel való érintkezést, mivel a pneumatikus szerszám nincs szigetelve.



FIGYELEM! Ügyeljen a csúszós felületekre és a sűrített levegő vezeték hidraulika tömlőire, valójában a megcsúszások, elbotlások és esések a munkahelyi balesetek fő okai.



FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy nincsenek elektromos kábelek, gázcsövek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a csiszológép használata során megsérülnek.



FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy:

- a munkaterület körül nagy, akadálymentes működési területet kell biztosítani.
- a munkaterületre való szabad belépés akadályozott.
- jó világítás van.
- a munkaterület jól szellőztetett a levegőcsere érdekében, vagy elszívóval van felszerelve a por kényszerített elszívására.

4.1.1 Sűrített levegő vezeték (F ÁBRA)



FIGYELEM! A sűrített levegő-ellátó vezeték fel kell szerelni a szerszámba belépő levegő nyomásának szabályozásához szükséges

nyomásmérővel ellátott nyomásszabályozóval. A sűrített levegő betáplálási nyomása nem lehet nagyobb, mint a csiszológép működéséhez megengedett maximális érték, lásd a műszaki adatokat.



FIGYELEM! A tápvezetéknek rendelkeznie kell egy elzárószeleppel, amely

vészhelyzetben aktiválható.

A sűrített levegő-ellátó vezetéknek egy kenőszűrő-szerelvényből kell állnia, amely a betáplálási pont és a szerszám levegőbemeneti szerelvénye között helyezkedik el. Valójában a szerszámot folyamatosan kenni kell egy pneumatikus szerszámokhoz kalibrált mikroködös olajozóval, amely minőségi ásványi kenőolajat használ, kifejezetten pneumatikus szerszámokhoz.

Kenés nélküli sűrített levegő vezeték használata esetén a pneumatikus szerszámok kenőolaját közvetlenül a szerszámba kell bevezetni, manuálisan és időszakosan, általában 30 percnél, közvetlenül a szerszámba a légszűrőn keresztül B5/C5 ábra.

A sűrített levegő-ellátó vezeték nem szabad közvetlenül a szerszámcsatlakozóhoz csatlakoztatni, hanem egy hajlékony tömlődarabot kell elhelyezni a szerszám és a fővezeték közé. Ennek a szakasznak 500 mm-nél hosszabbnak kell lennie. H ábra. Ezután helyezzen be egy megfelelő sűrített levegő csatlakozót a csiszoló 1/4" G légszűrőjéhez B5/C5 ábra.

4.1.2 Csiszolászalag összeszerelése/cseréje

10 mm-es szalaggal ellátott modell (D1. ábra)



FIGYELEM! A csiszolószalag összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy sűrített levegő ne legyen csatlakoztatva a szerszámmal.

- Nyomja meg a kioldót (1), és miközben lenyomva tartja, nyomja (2) a feszítőkart, amíg a kioldókar (1) elengedésével a kar a (3) helyzetében nem rögzül, így lehetővé válik az öv cseréje.
- Ezután helyezzen be egy új csiszolószalagot, és a feszítőkaron való áthelyezése után hajtja végre a feszítést a kioldókar (1) megnyomásával, amely oldja a kar feszítését.

20 mm-es szalaggal ellátott modell (D2. ábra)



FIGYELEM! A csiszolószalag összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy sűrített levegő ne legyen csatlakoztatva a szerszámmal.

- Nyomja le teljesen a kioldót (1) (2), és miközben lenyomva tartja, forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, hogy a végálláskapcsolóhoz (3) akassza, hogy reteszelve maradjon, és lehetővé tegye a csiszolószalag kihúzását (4).
- Ezután helyezzen be egy új csiszolószalagot, és miután visszahelyezte a feszítőkarra, fordított sorrendben hajtja végre az 1-3.

5. HASZNÁLAT



FIGYELEM! A csiszológép beindítása előtt kötelező szemvédő szemüveg, fülvédő, kesztyű, maszk és megfelelő védőlábbeli viselése. Vibrációscsökkentő kesztyűt is kell használni a kéz-kar rendszer napi vibrációs expozíciójának specifikus elemzését követően.



FIGYELEM! A csiszológép használatakor ügyeljen arra, hogy senki ne kerüljön a munkaterület közelébe.



VESZÉLY! Nagyon fontos betartani az említett védelmi rendszerek használatával kapcsolatos biztonsági utasításokat. Mindig viseljen munkatevékenységének szentelt munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, hogy ne akadjon bele a csiszológéphez rögzített tartozékok mozgásába, a hosszú hajat fel kell kötni. Általánosságban elmondható, hogy a munkaruhában nem lehetnek olyan részek, amelyek beakadhatnak a csiszoló tartozékainak forgásába.

A csiszológép használata közben:

- laza anyag és szikra kerülhet a kezelő szeme és teste felé, ezért viseljen megfelelő védőmaszkot és védőszemüveget;
- nagy a zaj, ezért hallásvédő fejhallgatót kell viselni;
- fennáll a vágás és a kopás veszélye, ezért tartson biztonságos távolságot a munkaterülettől, ne érintse meg a mozgó alkatrészeket, és viseljen megfelelő védőkesztyűt;
- erős rezgések léphetnek fel, ezért a pihenő szünetek betartása és rezgéscsillapító kesztyű viselése szükséges.

5.1 Levegőellátás csatlakozása

A pneumatikus csiszoló helyes használatához mindig tartsa be a 6,2 bar maximális nyomást. Távolítsa el a pneumatikus szerszámot tiszta, páralecsapódásmentes levegővel, a 4.1. pontban leírt kenési feltételek betartásával. A túl magas nyomás vagy páratartalom a befúvott levegőben csökkenti a mechanikai alkatrészek élettartamát, és károsíthatja a szerszámot.

5.2 Indítás/leállítás (G ábra)

A csiszológép elindításához, miután a 4.1 és az azt követő utasítások szerint előkészítette, helyezze át a feszítőkart (360°-os elforgatás lehetséges), az elvégzendő munka elvégzéséhez legalkalmasabb helyzetbe.

A feszítőkart áthelyezése:

- lazítsa meg a csavart B8/C8 ábra, hogy a kar 360°-ban elforduljon;
- forgassa el a kart a kívánt helyzetbe (A), és tartsa nyomva (B) a támasztékhoz (C), húzza meg a forgásrögzítő csavart B8/C8 ábra.

Erősen fogja meg a fogantyút B3/C3 ábra a kioldó megnyomása nélkül Fig. B1/C1, és csatlakoztassa a sűrített levegőt.

Ezután tartsa erősen a csiszolót, és indítsa el a kioldóbiztosító B2/C2. ábra előretolásával, a B1/C1. ábra ravaszt teljesen lenyomva a munka elvégzéséhez szükséges ideig.

A ravaszt elengedésekor kevesebb mint 5 másodpercen belül a csiszoló automatikusan leáll.

A B7/C7 ábra szabályozóval a gyárilag kalibrált forgási sebesség a maximális elérhető értékre állítható.



FIGYELEM! Biztonsági okokból **váltsa le a sűrített levegős tömlőt a csiszólóról, amikor nem használja.**



VESZÉLY! A sűrített levegőt azonban mindig le kell választani a csiszológépről, mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne és/vagy magára a csiszolóra használt tartozékot kicserélné.

6. KARBANTARTÁS



FIGYELEM! Bármilyen ellenőrzés vagy beállítás előtt **váltsa le a sűrített levegő csövet, és győződjön meg arról, hogy a kioldóbiztosító be van kapcsolva. B2/C2 ábra.**

A rendszeres karbantartást szakember végezheti.

A csiszolóval végzett minden egyes munkavégzés után, tehát az újbóli használat előtt el kell végezni a feszítőkart megfelelő rögzítését és a csiszolószalag kopását.

Mindig ügyeljen arra, hogy a feszítőkart reteszelési helyzete ne lazuljon meg, hogy elkerülje a feldolgozás során olyan mozgásokat, amelyek a forgó szíj érintkezését a szerszámot tartó kézzel érintik.

Mivel a csiszolószalag erős kopásnak kitett alkatrész, fontos, hogy mindig ellenőrizze, hogy sértetlen-e. Ha szükséges, cserélje ki az érintett szállító által megadott információk és tanácsok alapján.

Biztonsági okokból továbbra is szükséges a csiszolószalag cseréje, amint repedések, törések, szakadt, elgörbült vagy törött részek jelentkeznek, és olyan mértékben, hogy használat közben leválják.

Rendszeresen tisztítsa meg a csiszolót, és a tisztítási szakaszban mindig végezzen szemrevételezést, hogy észlelje a töréseket vagy az összes alkatrész épségével kapcsolatos problémákat.

Távolítsa el a port egy ronggyal vagy puha sörtéjű kefével.

A fogantyút tartsa tisztán és olajnyomoktól mentesen. Ne permetezze vagy nedvesítse meg vízzel a csiszolót.

Ne használjon gyúlékony folyadékokat, tisztítószereket vagy különféle oldószereket, mert ezzel helyrehozhatatlanul károsíthatja a szerszámot.

A sűrített levegő csatlakozáson belül B5/C5 ábra egy hálósűrítő található, amelyet meg kell tisztítani minden idegen testtől anélkül, hogy magát a házat vagy a hálót megerőltetné és károsítaná.

Ha nem használ kenőszűrő egységet a sűrített levegős rendszerben, használat előtt és után, valamint minden 30 perc használat után adjon hozzá néhány csepp ISO 32 pneumatikus szerszámokhoz kifejlesztett kenőolajat közvetlenül a levegőcsatlakozás belsejébe B5/C5 ábra.

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos a karbantartást minden használat után elvégezni, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén legalább 6 havonta el kell végezni a karbantartást.

Mindig ellenőrizze az egész csiszolót törések, deformációk, repedések, hajlítások, zúzódások, kopások és korróziók szempontjából.

Gyakran ellenőrizze a sűrített levegő betáplálási nyomását. A túl alacsony sűrített levegő értéke nem garantálja a csiszológép megfelelő működését, és a túl magas értékek károsíthatják azt. Lásd az adattábla értékeit.

Mindig jegyezze fel az elvégzett ellenőrzéseket és az esetleges javításokat.

A működéssel kapcsolatos beavatkozásokat, ha nem a csiszoló szokásos karbantartásától függenek, kizárólag erre szakosodott személyzet végezheti el, kapcsolatba lépve a hivatalos javítóközponttal.

7. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében az Ön

tartózkodási helye szerinti ország hatályos törvényei szerint járjon el.

Ha a szerszám már nem használható vagy javítható, vigye el a csomagolásával együtt egy gyűjtőhelyre újrahasznosítás céljából.

(LT)



DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ PNEUMATINĮ ĮRANKĮ, AIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

PNEUMATINIS DIRNIS ŠLIUOTUVAS

Pastaba: terminas „šlifukoelis“ bus vartojamas šiame tekste.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Šlifukoelis skirtas medžiagoms pašalinti naudojant abrazyvinius diržus. Dėl mažo dydžio jis yra optimalus bet kokiai juostinio šlifavimo užduočiai.

Ergonomiška ir neslystanti rankena užtikrina patogų sukibimą.

ĮSPĖJIMAS! Kad šlifukoelis veiktų, jam reikalingas sutepto suspausto oro tiekimas, atitinkantis optimalią maksimalią 6,2 baro vertę.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ PLOKŠTELĖ (A pav.)

Pagrindiniai duomenys, susiję su šlifukoelio naudojimu ir veikimu, yra apibendrinti charakteristikų lentelėje su tokia reikšme.

- 1 - gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - modelio pavadinimas.
- 3 - partijos numeris su pagaminimo metais.
- 4 - Suslėgto oro simbolis.
- 5 - nominalus slėgis.
- 6 - Oro suvartojimo simbolis.
- 7 - Vidutinis oro suvartojimas.
- 8 - nemokamo greičio simbolis.
- 9 - laisvas vardinis greitis.
- 10 - Saugos simboliai.

Pastaba: parodytas pavyzdys parodo simbolių ir figūrų reikšmę; tiksliai Jūsų turimo šlifukoelio techninių duomenų vertes reikia rasti tiesiai šlifukoelio duomenų lentelėje.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

		Modelis su 10 mm juosta	Modelis su 20 mm juosta
Srovės tiekimas		Suteptas suslėgtas oras	Suteptas suslėgtas oras
Darbinis slėgis		6,2 bar	6,2 bar
Maksimalus slėgis		6,2 bar	6,2 bar
Oro jungtis		G1/4"	G1/4"
Vidutinis oro suvartojimas		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Apsisukimai per minutę be apkrovos		20000 RPM	18000 RPM
Svoris		0,85 kg	1,5 kg
Juostos matmenys		10x330 mm	20x520 mm
Sulenktas ilgis		207 mm	250 mm
Maksimalus ilgis		331 mm	410 mm
Lygis skambus	Garso galia	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Garso slėgis	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Oro žarnos dydis		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibracijos	Vibracijos lygis	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Nežinomybė	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. ŠLIUOKLIŲ APRAŠAS

Modelis su 10 mm juosta (B pav.)

Modelis su 20 mm juosta (C pav.)

- 1 - paleidimo / sustabdymo gaidukas.
- 2 - gaiduko sauga.
- 3 - rankena.
- 4 - Diržo laikiklio įtempimo svirtis.
- 5 - G1/4" oro jungtis (6,2 baro).
- 6 - Oro jungties apsauginis dangtelis.
- 7 - Greičio reguliatorius.
- 8 - Diržo laikiklio svirties padėties fiksavimo varžtas.
- 9 - Įrankis svirties pozicionavimui užrakinti/ atrakinti.
- 10 - juostelės išlaisvinimas.
- 11 - Suspausto oro išmetimas ir duslintuvas.
- 12 - Šlifavimo juosta, 80 grūdėtumo.

3.1 PRIEDAI (E pav.)

- 1 - Šlifavimo juosta, 120 grūdėtumo.

4. MONTAVIMAS IR SAUGA

ĮSPĖJIMAS! VISAS PARUOŠIMAS ŠLIUOKLIUI ATLIKITE SU EKSPERTUOTU AR KVALIFIKUOTU PERSONALU.

GERAI SAUGIAI ŠIO PNEUMATINIO ĮRANKIO VEIKIMUI PRIKLAUSO TEISINGAI JĮ SUDEDANTIŲ DALYS IR ATITIKTIS ŠIAME INSTRUKCIJA SAUGOS INSTRUKCIJOS.

ĮSPĖJIMAS! Atkreipkite dėmesį į simbolius ant šlifukoelio, simbolius, susijusius su bendru dėmesiu naudojant šlifukoelį, ir duomenų lentelę su informacija apie teisingas šlifukoelio naudojimo vertes.

4.1 PADĖTIS EKSPLOATACIJA

DĖMESIO! Nenaudokite šlifukoelio aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogį aplinka, nes gali atsirasti kibirkščių, kurios gali užsidegti dulkes, garus ar dujas.

DĖMESIO! Venkite kontakto su įtampinga įranga, nes pneumatinis įrankis nėra izoliuotas.

DĖMESIO! Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius ir suspausto oro linijos hidraulinės žarnos, iš tikrųjų paslydimai, užkliuvimai ir kritimai yra pagrindinės nelaimingų atsitikimų darbo vietoje priežastys.

DĖMESIO! Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali sukelti pavojų, jei juos sugadinsite naudojant šlifukoelį.

DĖMESIO! Įsitikinti, kad:

- aplink darbo zoną numatyta didelė darbo zona be kliūčių.
- neleidžiama laisvai patekti į darbo zoną.
- yra geras apšvietimas.
- darbo vieta yra gerai vėdinama, kad būtų galima keisti orą, arba joje įrengtas ištraukiklis priverstiniam dulkių pašalinimui.

4.1.1 Suspausto oro linija (F pav.)

DĖMESIO! Suslėgto oro tiekimo linijoje turi būti slėgio reguliatorius su manometru, būtinu į įrankį patenkančio oro slėgiui reguliuoti. Suslėgto

oro tiekimo slėgis neturi būti didesnis už didžiausią leistiną šlifuko klio eksploataavimo vertę, žr. techninius duomenis.



DĖMESIO! Tiekimo linijoje turi būti atjungimo vožtuvas, kurį būtų galima įjungti avariniu atveju.

Suspausto oro tiekimo liniją turi sudaryti tepalo filtro mazgas, esantis tarp tiekimo taško ir įrankio oro įleidimo angos. Įrankis iš tikrųjų turi būti nuolat tepamas pneumatiniams įrankiams sukalibruotu mikrodulkinio tepalu, kuriame naudojama kokybiška mineralinė tepimo alyva, skirta naudoti su pneumatiniams įrankiais.

Jei naudojama netepta suspausto oro linija, pneumatiniams įrankiams skirtą tepalinę alyvą reikia įpilti tiesiai į įrankį rankiniu būdu ir periodiškai, paprastai kas 30 darbo minučių, tiesiai į įrankį per oro jungtį B5/C5 pav.

Suspausto oro tiekimo linija neturi būti tiesiogiai prijungta prie įrankio movos, bet tarp įrankio ir pagrindinės linijos turi būti įdėta lanksčios žarnos dalis. Šios sekcijos ilgis turi būti didesnis nei 500 mm Pav. H. Tada uždėkite tinkamą suspausto oro jungtį ant šlifuko klio 1/4" G oro jungties B5/C5 pav.

4.1.2 Abrazyvinio diržo surinkimas / keitimas Modelis su 10 mm juosta (D1 pav.)



[SPĖJIMAS! Surinkdami/keisdami šlifavimo mašinų šlifavimo juostą, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Paspauskite fiksatorių (1) ir laikydami jį nuspaudę stumkite (2) įtempimo svirtį, kol atleidus atleidimo svirtį (1) svirtis užsifiksuos padėtyje (3), taip leisdamas pakeisti diržą.
- Tada įdėkite naują abrazyvinį diržą ir perdėję jį ant įtempimo svirties, atlikite įtempimą paspausdami atleidimo svirtį (1), kuri atleis svirties įtempimą.

Modelis su 20 mm juosta (D2 pav.)



[SPĖJIMAS! Surinkdami / keisdami šlifavimo mašinų abrazyvinį diržą, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Iki galo nuspauskite atleidimo mygtuką (1) (2) ir laikydami jį nuspaudę, pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kad pritvirtintumėte prie eigos jungiklio (3), kad jis liktų užfiksuotas ir būtų galima pakeisti abrazyvinį diržą (4).
- Tada įdėkite naują abrazyvinį diržą ir perdėję jį ant įtempimo svirties, atlikite 1–3 punktus atvirkštine tvarka.

5. NAUDOKITE



[SPĖJIMAS! Prieš paleidžiant šlifuko klij, būtina dėvėti apsauginius akinius, ausines, pirštines, kaukę ir tinkamą apsauginę avalynę.

Taip pat būtina naudoti antivibracines pirštines, atlikus konkrečią plaštakų sistemos kasdieninio vibracijos poveikio lygio analizę.



[SPĖJIMAS! Naudodami šlifuko klij įsitikinkite, kad niekas nesiartina prie jūsų darbo vietos.



PAVOJUS! Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, susijusių su minėtų apsaugos sistemų naudojimu. Visada dėvėkite darbo drabužius, skirtus jūsų darbui. Kad neįstrigtumėte judant prie šlifuko klio pritvirtintiems priedams, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgus plaukus būtina surišti. Apskritai jūsų darbo drabužyje neturi būti dalių, kurios galėtų užstrigti besisukant

šlifuko klio priedams.

Naudodami šlifuko klij:

- laisvos medžiagos ir kibirkštys gali svaidytis į operatoriaus akis ir kūną, todėl dėvėkite tinkamą apsauginę kaukę ir akinius;
- yra daug triukšmo, todėl būtina nešioti klausą apsaugančias ausines;
- kyla įpjovimų ir dilimo pavojus, todėl laikykitės saugaus atstumo nuo darbo zonos neliesdami judančių dalių ir mūvėdami tinkamas apsaugines pirštines;
- gali kilti didelė vibracija, todėl būtina laikytis poilsio pertraukų ir mūvėti antivibracines pirštines.

5.1 Oro tiekimo jungtis

Norėdami tinkamai naudoti pneumatinį šlifuko klij, visada laikykitės maksimalaus 6,2 baro slėgio. Pneumatiniams įrankiams tiekti švarų orą be kondensato, laikantis tepimo sąlygų, paaiškintų 4.1 punkte.

Per didelis slėgis arba drėgmė tiekiamame ore sumažina mechaninių dalių tarnavimo laiką ir gali sugadinti įrankį.

5.2 Paleidimas / sustabdymas (G pav.)

Norėdami paleisti šlifuko klij, paruošę jį pagal instrukcijas 4.1 ir tolesniuose skyriuose, perstatykite įtempimo svirtį (galima pasukti 360°) į tinkamiausią atliekamam darbui atlikti padėtį.

Norėdami pakeisti įtempimo svirties padėtį:

- atlaisvinkite varžtą B8/C8 pav., leisdami rankai pasisukti 360°;
- pasukite svirtį į norimą padėtį (A) ir, laikydami ją prispaustą (B) prie atramos (C), priveržkite sukimosi fiksavimo varžtą B8/C8 pav.

Tvirtai suimkite už rankenos Fig. B3/C3, nespausdami gaiduko pav. B1/C1 ir prijunkite suslėgtą orą.

Tada tvirtai laikykite šlifuko klij ir paleiskite jį stumdami gaiduko apsauginį mygtuką B2/C2 pav. į priekį, iki galo nuspausdami gaiduką Fig. B1/C1 tiek, kiek reikia darbui atlikti.

Atleidus gaiduką, per mažiau nei 5 sekundes šlifuko klij automatiškai sustos.

Naudojant reguliatorių pav. B7/C7 galima reguliuoti sukimosi greitį, kuris gamykloje sukalibruotas iki didžiausios galimos vertės.



[SPĖJIMAS! Saugumo sumetimais atjunkite suspausto oro žarną nuo šlifuko klio, kai nenaudojate.



PAVOJUS! Tačiau suslėgtas oras visada turi būti atjungtas nuo šlifuko klio prieš atliekant bet kokius patikrinimus ir (arba) keičiant priedą, pritvirtintą prie paties šlifuko klio.

6. PRIEŽIŪRA



[SPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius patikrinimus ar reguliavimą, atjunkite suspausto oro vamzdį ir įsitikinkite, kad paleidimo sauga yra įjungta B2/C2 pav.

Įprastą techninę priežiūrą gali atlikti patyręs operatorius.

Patikrinimas, kurį reikia atlikti po kiekvieno darbo su šlifuko kliu, taigi ir prieš jį vėl naudojant, yra susijęs su teisingu įtempimo svirties užsifiksavimu ir abrazyvinio diržo nusidėvėjimu. Visada įsitikinkite, kad neatsipalaidavo įtempimo svirties fiksavimo padėtis, kad išvengtumėte judesio, dėl kurių besisukantis diržas susiliestų su ranka, laikiančia įrankį.

Kadangi abrazyvinis diržas yra labai susidėvėjęs komponentas, svarbu visada patikrinti,

ar jis nepažeistas. Jei reikia, pakeiskite jį vadovaudamiesi atitinkamo tiekėjo nurodyta informacija ir patarimais.

Saugumo sumetimais abrazyvinį diržą vis tiek būtina pakeisti, kai tik atsiranda įtrūkimų, lūžių, įplyšusių, sulenktų ar sulūžusių dalių ir tiek, kad naudojimo metu jis gali atsiplėšti.

Reguliariai valykite šlifuko klį ir valymo fazės metu visada atlikite vizualinę patikrą, kad aptiktumėte lūžimus ar problemas, susijusias su visų jo dalių vientisumu.

Nuvalykite dulkes šluoste arba minkštų šerių šepčiu.

Laikykitės rankeną švarią ir be alyvos pėdsakų. Nepurkškite ir nedrėkinkite šlifuko klio vandeniu. Nenaudokite degių skysčių, ploviklių ar įvairių tirpiklių, nes galite nepataisomai sugadinti įrankį.

Suspausto oro jungties viduje B5/C5 pav. yra tinklinis filtras, kurį reikia išvalyti nuo svetimkūnių, nespaudžiant ir nepažeidžiant paties korpuso ar tinkelio.

Jei suspausto oro sistemoje nenaudojamas tepimo filtro blokas, prieš ir po naudojimo bei kas 30 naudojimo minučių įlašinkite kelis lašus tepimo alyvos, skirtos ISO 32 pneumatiniams įrankiams, tiesiai į oro jungtį B5/C5 pav.

Nepertraukiamam ir labai dažnam naudojimui svarbu atlikti techninę priežiūrą po kiekvieno naudojimo, o jei naudojamas retai arba labai retai, techninė priežiūra turi būti atliekama bent kas 6 mėnesius.

Visada patikrinkite, ar visas šlifuko klio nėra lūžęs, deformuotas, įtrūkęs, sulenktas, nesutraiškytas, nesusidėvėjęs ir ar nėra korozijos.

Dažnai tikrinkite tiekiamo suspausto oro slėgį. Per mažos suslėgto oro vertės negarantuoja tinkamo šlifuko klio veikimo, o per didelės vertės gali jį sugadinti. Žiūrėkite duomenų lentelės vertes.

Visada užrašykite atliktus patikrinimus ir remontą.

Su funkcionalumu susijusias intervencijas, jei jos nepriklauso nuo įprastos šlifuko klio priežiūros, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai, susisieję su įgaliotuoju remonto centru.

7. IŠMETIMAS

Norėdami apsaugoti aplinką, laikykitės šalyje, kurioje esate, galiojančių įstatymų.

Kai įrankio nebegalima naudoti arba taisyti, nuneškite jį ir jo pakuotę į surinkimo punktą perdirbti.

(ET)



TÄHELEPANU! ENNE SELLE PNEUMAATILISE TÕÕRIISTA KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND HOOLIKALT läbi!

PNEUMAATILINE lintlihvimismasin

Märkus: terminit "lihvija" kasutatakse järgmises tekstis.

1. SISSEJUHATUS JA ÜLDKIRJELDUS

Lihvmasin on ette nähtud materjali eemaldamiseks abrasiivsete lintide abil. Selle väike suurus muudab selle optimaalseks mis tahes lintlihvimistööde jaoks.

Ergonoomiline ja libisemiskindel käepide tagab mugava haarde.



HOIATUS! Tööks vajab lihvmasin määratud suruõhu juurdevoolu, mis vastab optimaalsele maksimaalsele väärtusele 6,2 baari.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMETE TAHTEL (joonis A)

Peamised lihvimismasina kasutamist ja jõudlust puudutavad andmed on kokkuvõtlikult esitatud karakteristikute plaadil järgmise tähendusega.

- 1 - Tootja nimi ja aadress.
- 2 - mudeli nimi.
- 3 - partii number koos tootmisaastaga.
- 4 - Suruõhu sümbol.
- 5 - nimirõhk.
- 6 - Õhukulu sümbol.
- 7 - Keskmine õhukulu.
- 8 - tasuta kiiruse sümbol.
- 9 - vaba nimikiirus.
- 10 - Ohutussümbolid.

Märkus: näidatud näide näitab sümbolite ja jooniste tähendust; Teie valduses oleva lihvija tehniliste andmete täpsed väärtused tuleb leida otse lihvmisina andmesildilt.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

		Mudel 10mm teibiga	Mudel 20mm teibiga
Toide		Õhk õlitatud suruõhk	Õhk õlitatud suruõhk
Töörõhk		6,2 bar	6,2 bar
Max surge		6,2 bar	6,2 bar
Õhuühendus		G1/4"	G1/4"
Keskmine õhukulu		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Pööret minutis vaba		20000 RPM	18000 RPM
Kaal		0,85 kg	1,5 kg
Lindi mõõdud		10x330 mm	20x520 mm
Volditud pikkus		207 mm	250 mm
Maksimaalne pikkus		331 mm	410 mm
Tase kõlav	Heli võimsus	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Helirõhk	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Õhuvooliku suurus		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibratsioonid	Vibratsiooni tase	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Ebakindlus	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. LIIVMASINA KIRJELDUS

10 mm teibiga mudel (joonis B)

20 mm teibiga mudel (joonis C)

- 1 - Käivitus-/peatuspäästik.
- 2 - Päästiku ohutus.
- 3 - käepide.
- 4 - rihmahoidja pingutusvars.
- 5 - G1/4" õhuühendus (6,2 baari).
- 6 - Õhuühenduse kaitsekork.
- 7 - kiiruse regulaator.
- 8 - rihmahoidja öla positsioneerimise lukustuskrui.
- 9 - tööriist käe positsioneerimise lukustamiseks/avamiseks.
- 10 - lindi vabastamine.
- 11 - Suruõhu väljalasketoru ja summuti.
- 12 - Lihvimislint, teralisus 80.

3.1 TARVIKUD (joonis E)

- 1 - Lihvimislint, teralisus 120.

4. PAIGALDAMINE JA OHUTUS



HOIATUS! KÕIK LIIVUSMASINA ETTEVALMISTAMISED TEGEGE EKSPERT- VÕI KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAD.

SELLE PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA HEA OHUTU KASUTAMINE TOIMUB SELLE MOODUSTAVATE OSADE ÕIGE KOOSTAMISE JA KÄESOLEVA JUHENDI OHUTUSJUHISTE TÄHELEPANU.



HOIATUS! Pöörake tähelepanu lihvmasinale olevatele sümbolitele, lihvmasina kasutamisel üldise tähelepanelikkusega seotud sümbolitele ja andmesildile, mis sisaldab teavet lihvi ja õigete kasutusväärtuste kohta.

4.1 Kasutuselevõtt



TÄHELEPANU! Ärge kasutage lihvijat plahvatusohtlikus keskkonnas, kuna võivad tekkida sädemed, mis võivad tolmu, auru või gaasid süüdata.



TÄHELEPANU! Vältige kokkupuudet pingestatud seadmetega, kuna pneumaatiline tööriist ei ole isoleeritud.



TÄHELEPANU! Pöörake tähelepanu libedatele pindadele ja suruõhutoru hüdrovoolikutele, tegelikult on libisemised, komistamised ja kukkumised peamised tööõnnetuste põhjused.



TÄHELEPANU! Veenduge, et ei oleks elektrikaableid, gaasitorusid jms, mis võivad lihvimismasina kasutamisel kahjustada saada.



TÄHELEPANU! Veendu, et:

- tööpiirkonna ümber on ette nähtud suur takistusteta tööala.
- vaba juurdepääs tööalale on takistatud.
- on hea valgustus.
- tööala on hästi ventileeritud, et võimaldada õhuvahetust, või varustatud väljatõmbeseadmega tolmu sunniviisiliseks eemaldamiseks.

4.1.1 Suruõhuvoolik (JOON F)



TÄHELEPANU! Suruõhu toitetorustik peab olema varustatud manomeetriga rõhuregulaatoriga, mis on vajalik tööriista siseneva õhu rõhu reguleerimiseks. Suruõhu toiterõhk ei tohi olla suurem kui lihvi jaoks lubatud maksimaalne väärtus, vt tehnilisi andmeid.



TÄHELEPANU! Toiteliinil peab olema väljalülitusventiil, mida saab hädaolukorras aktiveerida.

Suruõhu toitetorustik peab koosnema määredefilti komplektist, mis paikneb toitepunkt ja tööriista õhu sisselaskeava vahel. Tööriista tuleb tegelikult pidevalt määrda pneumaatiliste tööriistade jaoks kalibreeritud mikrouduõlilita, mis kasutab kvaliteetset mineraalset määreõli, mis on spetsiaalne pneumaatiliste tööriistade jaoks.

Kui kasutate määrmata suruõhutoru, tuleb pneumaatiliste tööriistade määreõli sisestada otse tööriista käsitsi ja perioodiliselt, tavaliselt iga 30 minuti järel, otse tööriistasse läbi õhuühenduse Joon. B5/C5.

Suruõhu toitetoru ei tohi ühendada otse tööriista muhvi, vaid tööriista ja põhijuhitme vahele tuleb asetada paindum voolik. Selle sektsiooni pikkus peab olema suurem kui 500 mm Joon. H. Seejärel paigaldage sobiv suruõhuühendus 1/4" G õhuühendusele joonisel B5/C5.

4.1.2 Abrasiivrihma kokkupanek/vahetamine

10 mm teibiga mudel (joonis D1)



HOIATUS! Lihvimismasinale abraseivlinde kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Vajutage vabastusnuppu (1) ja hoidke seda all, suruge (2) pingutushooba, kuni vabastushooba (1) vabastamisega lukustub hoob asendisse (3), võimaldades rihma vahetada.

- Seejärel sisestage uus abraseivrihm ja pärast selle ümberpaigutamist pingutushoovale teostage pingutamine, vajutades vabastushooba (1), mis vabastab öla pingutuse.

20 mm teibiga mudel (joonis D2)



HOIATUS! Lihvimismasinale abraseivlinde kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Vajutage vabastus (1) lõpuni (2) ja hoides seda all, pöörake päripäeva, et kinnitada see piirlüliti (3) külge, nii et see jääb lukustatuks ja võimaldab abraseivlinde väljatõmbamist (4) välja vahetada.

- Seejärel sisestage uus abraseivrihm ja pärast selle ümberpaigutamist pingutushoovale viige punkt 1 kuni 3 läbi vastupidises järjekorras.

5. KASUTAMINE



HOIATUS! Enne lihvi käivitamist on kohustuslik kanda kaitseprille, kõrvakaitset, kindaid, maski ja sobivaid kaitsejalatseid.

Samuti on vaja kasutada vibratsioonivastaseid kindaid pärast seda, kui on analüüsitud igapäevase vibratsiooniga kokkupuutumise taset käsivarte süsteemi jaoks.



HOIATUS! Lihvi kasutamisel veenduge, et keegi ei satuks teie tööpiirkonda lähedale.



OHT! Väga oluline on järgida mainitud kaitse süsteemide kasutamist seotud ohutusjuhiseid. Kandke alati teie töötegevusele pühendatud tööriideid. Lihvmasinale küljes olevate tarvikute liikumisele vahelejätmise vältimiseks ärge

kandke avaraid riideid ega ehteid, pikad juuksed peavad olema kinni seotud. Üldjuhul ei tohi teie tööriietuses olla osi, mis võiksid lihvmasinat tarvikute pöörlemisse kinni jääda.

Lihvimismasina kasutamise ajal:

- lahtist materjali ja sädemeid võib paiskuda operaatore silmade ja keha suunas, seetõttu kandke sobivat kaitsemaski ja kaitseprille;
- on palju müra, seega tuleb kanda kuulmiskaitsega kõrvaklappe;
- on sisselõigete ja hõõrdumise oht, seetõttu hoidke tööpiirkonnast ohutut kaugust, mitte puudutades liikuvaid osi ja kandes piisavaid kaitsekindaid;
- võib tekkida kõrge vibratsioon, mistõttu tuleb jälgida puhkepause ja kanda vibratsioonivastaseid kindaid.

5.1 Õhuvarustuse ühendus

Pneumaatilise lihvi jaoks kasutamiseks järgige alati maksimaalset rõhku 6,2 baari. Varustage pneumaatilist tööriista puhta, kondensatsioonivaba õhuga, järgides punktis 4.1 kirjeldatud määrimingimusi.

Liiga kõrge rõhk või niiskus sissepuhkeõhus vähendab mehaaniliste osade eluiga ja võib tööriista kahjustada.

5.2 Käivitamine/seiskamine (joonis G)

Lihvi käivitamiseks, pärast selle ettevalmistamist vastavalt jaotises 4.1 ja järgnevatel juhisteel, asetage pingutusvars (võimalik pöörata 360°) teostatava töö tegemiseks kõige sobivasse asendisse.

Pingutushoova ümberpaigutamiseks toimige järgmiselt.

- keerake lahti kruvi Joon. B8/C8, lastes hooval 360° pöörata;
- pöörake kätt soovitud asendisse (A) ja hoidke seda all (B) vastu tuge (C) ja keerake kinni keeramise lukustuskruvi Joon. B8/C8.

Haarake kindlalt käepidemest Joon. B3/C3 ilma päästikut vajutamata Fig. B1/C1 ja ühendage suruõhk.

Seejärel hoidke lihvmasinat tugevalt kinni ja käivitage see, lükates päästiku ohutust Joon. B2/C2 ettepoole, vajutades päästikut Joon. B1/C1 lõpuni alla töö tegemiseks vajaliku aja jooksul. Päästiku vabastamisel peatub lihvmasin automaatselt vähem kui 5 sekundi pärast.

Regulaatoriga Joon. B7/C7 on võimalik reguleerida tehases kalibreeritud pöörlemiskiirust maksimaalsele saadaolevale väärtusele.



HOIATUS! Ohutuse tagamiseks ühendage suruõhuvoolik lihvi küljest lahti, kui seda ei kasutata.



OHT! Kuid enne mis tahes kontrollimist ja/või lihvmasinal paigaldatud tarviku vahetamist tuleb suruõhk alati lihvi küljest lahti ühendada.

6. HOOLDUS



HOIATUS! Enne mis tahes kontrolli või reguleerimist ühendage lahti suruõhutoru ja veenduge, et päästiku kaitse on sisse lülitatud. Joonis B2/C2.

Rutiinset hooldust võib teha asjatundlik operaator.

Pärast iga lihvi kasutamist ja seega enne selle uuesti kasutamist tuleb kontrollida pingutushoova õiget lukustumist ja abrasiivrihma kulumist.

Alati veenduge, et pingutushoova lukustusasend ei oleks lahti, et vältida töötlemise ajal liikumisi, mis võivad pöörleva rihma kokku puutuda tööriista hoidva käega.

Kuna abrasiivrihm on tugevalt kulumisvõimeline, on oluline alati kontrollida, kas see on terve. Vajadusel asendage see, järgides vastava tarnija esitatud teavet ja nõuandeid.

Ohutuse tagamiseks on vaja abrasiivrihm välja vahetada niipea, kui ilmnevad praod, purunemised, rebenenud, painutatud või katkised osad ning niivõrd, et see võib kasutamise käigus lahti tulla.

Puhastage lihvmasinat regulaarselt ja tehke puhastusfaasis alati visuaalne kontroll, et tuvastada kõik selle osade purunemised või probleemid.

Eemaldage tolm lapi või pehmete harjastega harjaga.

Hoidke käepide puhas ja õlijalgedeta. Ärge pihustage ega niisutage lihvijat veega.

Ärge kasutage kergesti süttivaid vedelikke, puhastusvahendeid ega erinevaid lahusteid, kuna võite tööriista pöördumatult kahjustada.

Suruõhuühenduse joon. B5/C5 sees on võrkfilter, mis tuleb puhastada võrkkehastest ilma korpust või võrku ennast sundimata ja kahjustamata.

Kui suruõhusüsteemis määrdefiltrit ei kasutata, lisage enne ja pärast kasutamist ning iga 30 kasutusminuti järel otse õhuühenduse sisse mõni tilk ISO 32 pneumaatiliste tööriistade jaoks mõeldud määrdeõli. Joon. B5/C5.

Pideva ja väga sagedase kasutamise korral on oluline hooldus teha pärast iga kasutuskorda, samas kui seda kasutatakse harva või väga harva, tuleb hooldust teostada vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati kogu lihvmasinat purunemiste, deformatsioonide, pragude, painde, muljumise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Kontrollige sageli suruõhu rõhku. Liiga madalad suruõhu väärtused ei taga lihvimismasina nõuetekohast toimimist ja liiga kõrged väärtused võivad seda kahjustada. Vaadake andmeplaadi väärtusi.

Märkige alati üles tehtud kontrollid ja kõik remonditööd.

Funktsionaalsusega seotud sekkumisi, kui need ei sõltu lihvi tavapärasest hooldusest, tohivad teha ainult spetsialiseerunud töötajad, võttes ühendust volitatud remondikeskusega.

7. KÕRVALDAMINE

Keskkonna kaitsmiseks toimige vastavalt teie asukohariigis kehtivatele seadustele.

Kui tööriist ei ole enam kasutatav või parandatav, viige see ja selle pakend ümbertöötlemiseks kogumispunkti.



UZMANĪBU! PIRMS ŠO PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA LIETOŠANAS, UZMANĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS ROKASGRĀMATU!

PNEIMATISKĀ LENTAS SVĪMPĒTĀJA

Piezīme: termins "slipmašīna" tiks lietots turpmākajā tekstā.

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Slipmašīna ir paredzēta materiāla noņemšanai, izmantojot abrazīvās lentes. Tā mazais izmērs padara to par optimālu jebkuram lentes slīpēšanas uzdevumam.

Ergonomiskais un neslidošais rokturis nodrošina ērtu satvērienu.



BRĪDINĀJUMS! Slipmašīnas darbībai nepieciešama ieeļļota saspiesta gaisa padeve, kas atbilst optimālajai maksimālajai vērtībai 6,2 bāri.

2. TEHNISKIE DATI

2.1. DATU PLĀKSNE (A att.)

Galvenie dati, kas attiecas uz slipmašīnas lietošanu un veiktspēju, ir apkopoti raksturlielumu plāksnītē ar šādu nozīmi.

- 1 - ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - modeļa nosaukums.
- 3 - partijas numurs ar ražošanas gadu.
- 4 - Saspiesta gaisa simbols.
- 5 - nominālais spiediens.
- 6 - Gaisa patēriņa simbols.
- 7 - Vidējais gaisa patēriņš.
- 8 - bezmaksas ātruma simbols.
- 9 - bezmaksas nominālais ātrums.
- 10 - Drošības simboli.

Piezīme: parādītais piemērs norāda uz simbolu un skaitļu nozīmi; precīzas Jūsu rīcībā esošās slipmašīnas tehnisko datu vērtības ir jāatrod tieši uz slipmašīnas datu plāksnītes.

2.2 CITI TEHNISKIE DATI

		Modelis ar 10mm lenti	Modelis ar 20mm lenti
Barošana		Gaiss ieeļļots saspiests	Gaiss ieeļļots saspiests
Darba spiediens		6,2 bar	6,2 bar
Maksimālais spiediens		6,2 bar	6,2 bar
Gaisa savienojums		G1/4"	G1/4"
Vidējais gaisa patēriņš		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Brīvgaitas apgriezieni minūtē		20000 RPM	18000 RPM
Svars		0,85 kg	1,5 kg
Lentes izmēri		10x330 mm	20x520 mm
Salocīts garums		207 mm	250 mm
Maksimālais garums		331 mm	410 mm
Līmenis skanīgs	Skaņas jauda	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Skaņas spiediens	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Gaisa šļūtenes izmērs		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrācijas	Vibrācijas līmenis	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Neoteiktība	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. SMLĪTMAŠĪNAS APRAKSTS

Modelis ar 10 mm lenti (B att.)

Modelis ar 20 mm lenti (C att.)

- 1 - palaišanas/apturēšanas sprūda.
- 2 - Sprūda drošība.
- 3 - Rokturis.
- 4 - jostas turētāja spriegošanas svira.
- 5 - G1/4" gaisa savienojums (6,2 bāri).
- 6 - Gaisa savienojuma aizsargvāciņš.
- 7 - ātruma regulators.
- 8 - Jostas turētāja sviras pozicionēšanas bloķēšanas skrūve.
- 9 - Instruments rokas pozicionēšanas bloķēšanai/atbloķēšanai.
- 10 - lentes atbrīvošana.
- 11 - Saspiestā gaisa izplūde un trokšņa slāpētājs.
- 12 - Abrazīvā lenta ar 80. graudainību.

3.1 PIEDERUMI (E att.)

- 1 - Abrazīvā lenta ar 120. graudainību.

4. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA



BRĪDINĀJUMS! VISAS SAGATAVOŠANAS DARBĪBAS VEIDIET AR EKSPERTS VAI KVALIFICĒTA PERSONĀLA.

ŠĪ PNEIMATISKĀ INSTRUKCIJA LABA DROŠA DARBĪBA IR PAKĀCĪTA PAREIZI TO SASTĀVOTĀJO DAĻU MONTĀŽA UN ATBILSTĪBAS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMIEM, KAS DOTI ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ.



BRĪDINĀJUMS! Pievērsiet uzmanību simboliem uz slipmašīnas, simboliem, kas attiecas uz vispārēju uzmanību, lietojot slipmašīnu, un datu plāksnītei ar informāciju par slipmašīnas pareizajām lietošanas vērtībām.

4.1. NODOŠANA KOPĀ



UZMANĪBU! Neizmantojiet slipmašīnu vidē, kurā ir potenciāli sprādzienbīstama vide, jo var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus, tvaikus vai gāzes.



UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar spriegumaktīvu aprīkojumu, jo pneimatiskais instruments nav izolēts.



UZMANĪBU! Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām un saspiestā gaisa līnijas hidrauliskajām šļūtenēm, patiesībā paslīdēšana, pakļupšana un kritieni ir galvenie nelaimes gadījumu cēloņi darba vietā.



UZMANĪBU! Pārļiecinieties, vai nav elektrisko kabeļu, gāzes vadu utt., kas varētu radīt briesmas, ja tos sabojās slipmašīnas izmantošana.



UZMANĪBU! Pārļiecinies ka:

- ap darba zonu ir nodrošināta liela darbības zona bez šķēršļiem.
- ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- ir labs apgaismojums.
- darba zona ir labi vēdināta, lai nodrošinātu gaisa apmaiņu, vai aprīkota ar nosūcēju putekļu piespiedu evakuācijai.

4.1.1. Saspiestā gaisa līnija (FATĒ.)



UZMANĪBU! Saspiestā gaisa padeves līnijai jābūt aprīkotai ar spiediena regulatoru ar manometru, kas nepieciešams instrumentā iepļūstošā gaisa spiediena regulēšanai. Saspiestā gaisa padeves spiediens nedrīkst būt lielāks par maksimālo pieļaujamo vērtību slipmašīnas

darbībai, skatīt tehniskos datus.



UZMANĪBU! Padeves linijai jābūt slēgvārstam, ko var aktivizēt avārijas gadījumā.

Saspiestā gaisa padeves linijai jā sastāv no eļļošanas filtra komplekta, kas novietots starp padeves punktu un instrumenta gaisa ieplūdes veidgabalu. Faktiski instruments ir pastāvīgi jāieeļļo ar pneimatiskajiem instrumentiem kalibrētu mikromiglas eļļotāju, kurā tiek izmantota kvalitatīva minerāleļļa, kas paredzēta lietošanai ar pneimatiskajiem instrumentiem.

Ja tiek izmantota neeļļota saspiestā gaisa caurule, pneimatisko instrumentu smērēļa jāievada tieši instrumentā, manuāli un periodiski, parasti ik pēc 30 darba minūtēm, tieši instrumentā caur gaisa savienojumu B5/C5. att. Saspiestā gaisa padeves līniju nedrīkst tieši savienot ar instrumenta savienojumu, bet starp instrumentu un galveno vadu jānovieto elastīgas šļūtenes gabals. Šīs sekcijas garumam jābūt lielākam par 500 mm H. att. Pēc tam uzlieciet piemērotu saspiestā gaisa savienojumu slīpmašīnas 1/4" G gaisa savienojumam Fig. B5/C5.

4.1.2 Abrazīvās lentes montāža/nomainīšana

Modelis ar 10 mm lenti (D1. att.)



BRĪDINĀJUMS! Montējot/nomainot slīpmašīnu abrazīvo lenti, pārliecinieties, ka instrumentam nav pievienots saspiests gaiss.

- Nospiediet atbloķētāju (1) un, turot to nospiestu, spiediet (2) spriegošanas sviru, līdz, atlaižot atbrīvošanas sviru (1), svira nofiksējas pozīcijā (3), tādējādi ļaujot nomainīt jostu.
- Pēc tam ievietojiet jaunu abrazīvo siksnu un pēc tās novietošanas uz spriegošanas sviras veiciet nospriegošanu, nospiežot atbrīvošanas sviru (1), kas atbrīvos sviras nospriegošanu.

Modelis ar 20 mm lenti (D2. att.)



BRĪDINĀJUMS! Montējot/nomainot slīpmašīnu abrazīvo lenti, pārliecinieties, ka instrumentam nav pievienots saspiests gaiss.

- Nospiediet atbloķētāju (1) līdz galam (2) un, turot to nospiestu, griežiet pulksteņrādītāja virzienā, lai piestiprinātu gala slēdzim (3), lai tas paliktu nofiksēts un ļautu nomainīt abrazīvās lentes izvilkšanu (4).
- Pēc tam ievietojiet jaunu abrazīvo siksnu un pēc tās novietošanas uz spriegošanas sviras veiciet 1. līdz 3. punktu apgrieztā secībā.

5. IZMANTOT



BRĪDINĀJUMS! Pirms slīpmašīnas iedarbināšanas obligāti jāvalkā acu aizsargbrilles, ausu aizsargi, cimdi, maska un atbilstoši drošības apavi.

Ir arī jāizmanto pretvibrācijas cimdi pēc īpašas ikdienas vibrācijas iedarbības līmeņa analīzes roku un roku sistēmai.



BRĪDINĀJUMS! Lietojot slīpmašīnu, pārliecinieties, ka neviens nenāk jūsu darba zonas tuvumā.



BRĪMAS! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus, kas attiecas uz minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba apģērbu, kas paredzēts jūsu darba darbībai. Lai neieķertos slīpmašīnai piestiprināto piederumu kustībā, nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, gariem matiņiem jābūt sasietiem. Kopumā darba apģērbā nedrīkst būt detaļu, kuras varētu aizķert slīpmašīnas

piederumu rotācijā.

Lietojot slīpmašīnu:

- vaļīgs materiāls un dzirksteles var tikt mestas pret operatora acīm un ķermeni, tādēļ valkājiet piemērotu aizsargmasku un aizsargbrilles;
- ir liels troksnis, tāpēc jāvalkā dzirdes aizsardzības austiņas;
- pastāv iegriezumam un nobrāzumu risks, tādēļ ievērojiet drošu distanci no darba zonas, nepieskaroties kustīgajām daļām un valkājot atbilstošus aizsargcimdus;
- var rasties lielas vibrācijas, tādēļ jāievēro atpūtas pauzes un jāvalkā pretvibrācijas cimdi.

5.1 Gaisa padeves savienojums

Lai pareizi lietotu pneimatisko slīpmašīnu, vienmēr ievērojiet maksimālo spiedienu 6,2 bāri. Apgādājiet pneimatisko instrumentu ar tīru, bez kondensāta gaisu, ievērojot eļļošanas nosacījumus, kas izskaidroti 4.1. punktā.

Pārāk augsts spiediens vai mitruma klātbūtne pieplūdes gaisā samazina mehānisko daļu kalpošanas laiku un var izraisīt instrumenta bojājumus.

5.2. Iedarbināšana/apturēšana (G att.)

Lai iedarbinātu slīpmašīnu, pēc tam, kad tā ir sagatavota atbilstoši norādījumiem 4.1. sadaļā un turpmāk, novietojiet spriegošanas sviru (iespējama 360° pagriešana) veicamā darba veikšanai vispiemērotākajā pozīcijā.

Lai pārvietotu spriegošanas sviru:

- atskrūvējiet skrūvi Zīm. B8/C8, ļaujot svirai griezties par 360°;
- pagriežiet roku vēlamajā pozīcijā (A) un, turot to nospiestu (B) pret balstu (C), pievelciet rotācijas bloķēšanas skrūvi B8/C8. zīm.

Stingri satveriet rokturi Fig. B3/C3, nenospiežot sprūdu Fig. B1/C1 un pievienojiet saspiesto gaisu.

Pēc tam stingri turiet slīpmašīnu un iedarbiniet to, nospiežot sprūda drošības slēdzi B2/C2 uz priekšu, līdz galam nospiežot sprūdu Fig. B1/C1 uz laiku, kas nepieciešams darba veikšanai.

Kad slēdzis tiek atlaists, slīpmašīna automātiski apstāties mazāk nekā pēc 5 sekundēm.

Izmantojot regulatoru Zīm. B7/C7, iespējams noregulēt rūpnīcā kalibrēto griešanās ātrumu līdz maksimālajai pieejamajai vērtībai.



BRĪDINĀJUMS! Drošības apsvērumu dēļ atvienojiet saspiestā gaisa šļūteni no slīpmašīnas, kad tā netiek lietota.



BRĪMAS! Tomēr saspiestais gaiss vienmēr ir jāatvieno no slīpmašīnas pirms jebkādu pārbaužu veikšanas un/vai pašai slīpmašīnai pievienotā piederuma nomainīšanas.

6. APKOPE



BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādam pārbaudēm vai regulēšanas atvienojiet saspiestā gaisa cauruli un pārliecinieties, ka sprūda drošinātājs ir nofiksēts B2/C2 att.

Regulāro apkopi var veikt pieredzējis operators. Pārbaude, kas jāveic pēc katras darbības ar slīpmašīnu un līdz ar to pirms tās atkārtotas lietošanas, ir saistīta ar pareizu spriegošanas sviras fiksāciju un abrazīvās lentes nodilumu.

Vienmēr pārliecinieties, ka spriegošanas sviras bloķēšanas pozīcija nav atslābinājusies, lai izvairītos no tā, ka apstrādes laikā notiek tādas kustības, kas rotējošo siksnu saskaras ar roku, kas tur instrumentu.

Тă кă абразивă ленте ир ļoti nodilusi sastāvdaļā, ир svarīgi vienmēr pārbaudīt, vai tā ир neskarta. Ja nepieciešams, nomainiet to, иевērojot attiecīgā piegādātāja norādīto informāciju un ieteikumus. Drošības apsvērumu dēļ абразивă ленте joproļām ир jānomaina, tiklīdz parādās plaisas, pārrāvumi, saplēstas, saliekta vai salauzta detaļas, кă arī tiktāl, кă lietošanas laikā tā var atdalīties.

Regulāri tīriet slīpmašīnu un tīrīšanas fāzes laikā vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai atklātu visus bojājumus vai problēmas, кă saistītas ar visu тās daļu integritāti.

Notīriet putekļus, izmantojot lupatu vai mīkstu saru suku.

Turiet rokturi tīru un без eļļas pēdām. Nesmidziniet vai nesamitriniet slīpmašīnu ar ūdeni.

Neizmantojiet viegli uzliesmojošus šķidrumus, mazgāšanas līdzekļus vai dažāдus šķīdinātājus, jo jūs varat neatgriezeniski sabojāt instrumentu. Saspiestā gaisa pieslēгума iekšpusē B5/C5 att. ир režģa филtrs, кă jāизтїра no svešķermeņiem, nepiespiežot un nesabojājot korpusu vai pašu sietu.

Ja saspiestā gaisa sistēmā netiek izmantots eļļošanas филтра bloks, pirms un pēc lietošanas un ик pēc 30 lietošanas minūtēm pievienojiet dažus pilienus smēreļļas, кă paredzēta ISO 32 pneimatiskajiem instrumentiem, tieši gaisa savienojuma iekšpusē B5/C5. att.

Nepārtrauktai un ļoti biežai lietošanai ир svarīgi veikt apkopi pēc katras lietošanas reizes, savukārt, ja to lieto reti vai ļoti reti, apkope jāveic vismaz reizi 6 mēnešos.

Vienmēr pārbaudiet visu slīpmašīnu, vai tai nav lūzumu, deformāciju, plaisu, lieces, saspiešanas, nodiluma un korozijas.

Bieži pārbaudiet saspiestā gaisa padeves spiedienu. Pārāk zemas saspiestā gaisa vērtības negarantē pareizu slīpmašīnas darbību, un pārāk augstas vērtības var to sabojāt. Skatiet datu plāksnītes vērtības.

Vienmēr pierakstiet veiktās pārbaudes un remontdarbus.

Darbības, кă saistītas ar funkcionalitāti, ja тās nav atkarīgas no parastās slīpmašīnas apkopes, ир jāveic tikai specializētam personālam, sazinoties ar pilnvaroto remonta centru.

7. ATBRĪVOŠANA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar likumiem, кă ир spēkā valstī, курā atrodaties.

Kad instruments vairs nav lietojams vai remontējams, nogādājiet to un tā iepakojumu savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei.

(BG)



ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!

ПНЕВМАТИЧНА ЛЕНТОВА ШЛИФОВКА

Забележка: терминът „шлифмашина“ ще бъде използван в следващия текст.

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Шлифмашината е проектирана да премахва материал чрез използване на абразивни ленти. Малкият му размер го прави оптимален за всяка задача за шлифование на лента.

Ергономичната и неплъзгаща се дръжка осигурява удобен захват.



ВНИМАНИЕ! За своята работа шлифовъчната машина изисква захранване със сгъстен въздух със смазка, съответстващ на оптималната максимална стойност от 6,2 бара.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ТАБЕЛКА С ДАННИ (ФИГ. А)

Основните данни, свързани с употребата и работата на шлифовъчната машина, са обобщени на табелката с характеристики със следното значение.

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Партиден номер с година на производство.
- 4 - Символ за въздух под налягане.
- 5 - Номинално налягане.
- 6 - Символ за консумация на въздух.
- 7 - Средна консумация на въздух.
- 8 - Символ за свободна скорост.
- 9 - Свободна номинална скорост.
- 10 - Символи за безопасност.

Забележка: Показаният пример е показателен за значението на символите и цифрите; точните стойности на техническите данни на шлифовъчната машина, която притежавате, трябва да бъдат намерени директно върху табелката с данни на шлифмашината.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	Модел с 10мм лента	Модел с 20мм лента
Захранване	Въздух, смазан сгъстен	Въздух, смазан сгъстен
Работно налягане	6,2 бара	6,2 бара
Максимално налягане	6,2 бара	6,2 бара
Въздушна връзка	G1/4"	G1/4"
Средна консумация на въздух	119 л/мин (6,2 бара)	119 л/мин (6,2 бара)
Свободни обороти в минута	2000RPM	18000 RPM
Тегло	0,85 кг	1,5 кг
Размери на лентата	10x330 мм	20x520 мм
Сгъната дължина	207 мм	250 мм
Максимална дължина	331 мм	410 мм

Ниво звучен	Сила на звука	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Звуково налягане	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Размер на маркуча за въздух		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Вибрации	Ниво на вибрация	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Несигурност	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. ОПИСАНИЕ НА ШЛИФМАШИНАТА

Модел с 10 mm лента (фиг. B)

Модел с 20 mm лента (фиг. C)

- 1 - Спусък за стартиране / спиране.
- 2 - Безопасност на спуска.
- 3 - Дръжка.
- 4 - Рамо за опъване на държача на колана.
- 5 - G1/4" въздушна връзка (6,2 bar).
- 6 - Защитна капачка на въздушната връзка.
- 7 - Регулатор на скоростта.
- 8 - Заклучващ винт за позициониране на рамото на държача на колана.
- 9 - Инструмент за заключване/отключване позициониране на рамото.
- 10 - Освобождаване на лентата.
- 11 - Изпускателна тръба за сгъстен въздух и шумозаглушител.
- 12 - Абразивна лента с грануляция 80.

3.1 АКЕСОАРИ (Фиг. E)

- 1 - Абразивна лента с грануляция 120.

4. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ! ИЗВЪРШВАЙТЕ ВСИЧКИ ПОДГОТОВИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ ЗА ШЛИФМАШИНА С ЕКСПЕРТ ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ДОБРАТА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ Е ОБЕКТ НА ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА ЧАСТИТЕ, КОИТО ГО СЪСТАВЯТ, И СПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на символите върху шлайфмашината, символите, отнасящи се до общото внимание при използване на шлайфмашината и табелата с данни с информация, отнасяща се до правилните стойности за употреба на шлайфмашината.

4.1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Не използвайте шлифовъчната машина в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера, защото могат да се генерират искри, които могат да възпламенят прах, изпарения или газове.

ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран.

ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на хлъзгавите повърхности и хидравличните маркучи на линията за сгъстен въздух, всъщност подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за злополуки на работното място.

ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които биха могли да причинят опасност, ако се повредят при използване на шлифовъчната машина.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:

- около работната зона е осигурена голяма работна зона без препятствия.
- възпрепятства се свободният достъп до работната зона.
- има добро осветление.
- работната зона е добре вентилирана, за да позволи обмен на въздух или е оборудвана с аспиратор за принудително извеждане на праха.

4.1.1 Тръбопровод за сгъстен въздух (ФИГ. F)



ВНИМАНИЕ! Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да бъде оборудван с регулатор на налягането с манометър, необходим за регулиране на налягането на въздуха, влизаш в инструмента. Налягането на подавания сгъстен въздух не трябва да надвишава максимално допустимата стойност за работа на шлифовъчната машина, вижте техническите данни.



ВНИМАНИЕ! Захранващият тръбопровод трябва да има спирателен вентил, който може да се активира в случай на авария.

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да се състои от възел филтър за смазване, разположен между точката на подаване и фитинга за вход за въздух на инструмента. Инструментът всъщност трябва постоянно да се смазва с масло с микро-мъгла, калибрирано за пневматични инструменти, което използва качествено минерално смазочно масло, специално за употреба с пневматични инструменти.

Ако използвате линия за сгъстен въздух без смазване, е необходимо да въведете смазочно масло за пневматични инструменти директно в инструмента, ръчно и периодично, обикновено на всеки 30 минути работа, директно в инструмента през въздушния съединител Фиг. B5/C5.

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух не трябва да се свързва директно към съединителя на инструмента, а трябва да се постави парче гъвкав маркуч между инструмента и главния тръбопровод. Дължината на този участък трябва да бъде по-голяма от 500 mm Фиг. H. След това поставете подходящ съединител за сгъстен въздух към 1/4" G въздушна връзка на шлифовъчната машина Фиг. B5/C5.

4.1.2 Сглобяване/смяна на абразивна лента

Модел с 10 mm лента (фиг. D1)



ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте абразивната лента за шлифовъчни машини, уверете се, че към инструмента не е свързан въздух под налягане.

- Натиснете освобождаващия лост (1) и докато го държите натиснат, натиснете (2) обтягащото рамо, докато с отпускане на освобождаващия лост (1) рамото се заключи в позиция (3), като по този начин позволява ремъкът да бъде сменен.
- След това поставете нов абразивен ремък и след като го поставите отново върху рамото за опъване, извършете опъването чрез натискане на освобождаващия лост (1), което ще освободи рамото за опъване.

Модел с 20 mm лента (фиг. D2)



ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте абразивната лента за шлифовъчни машини, уверете се, че към инструмента не е свързан въздух под налягане.

- Натиснете освобождаването (1) докрай (2) и докато го държите натиснат, завъртете по посока на часовниковата стрелка, за да го закачите към крайния превключвател (3), така че да остане заключен и да позволи изваждането на абразивната лента да бъде сменена (4).
- След това поставете нова абразивна лента и след като я поставите отново върху опъващото рамо, изпълнете точки 1 до 3 в обратен ред.

5. ИЗПОЛЗВАЙТЕ



ВНИМАНИЕ! Преди стартиране на шлифовъчната машина е задължително да носите предпазни очила, наушници, ръкавици, маска и подходящи предпазни обувки.

Също така е необходимо да се използват антивибрационни ръкавици след специфичен анализ на нивото на ежедневно излагане на вибрации за системата ръка-рамо.



ВНИМАНИЕ! Когато използвате шлифовъчната машина, уверете се, че никой не се доближава до работното ви място.



ОПАСНО! Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност, свързани с използването на споменатите системи за защита. Винаги носете работно облекло, предназначено за вашата работна дейност. За да избегнете улавянето на аксесоарите, прикрепени към шлифовъчната машина, не носете широки дрехи или бижута, дългата коса трябва да е вързана. По принцип в работното ви облекло не трябва да има части, които биха могли да се захванат при въртенето на аксесоарите на шлайфа.

Докато използвате шлифовъчната машина:

- към очите и тялото на оператора могат да бъдат изхвърлени разхлабени материали и искри, затова носете подходяща защитна маска и очила;
- има много шум, така че трябва да се носят слушалки за защита на слуха;
- съществува риск от порязвания и ожулвания, затова спазвайте безопасно разстояние от работната зона, като не докосвате движещи се части и носете подходящи защитни ръкавици;
- могат да възникнат силни вибрации, затова е необходимо да се спазват почивки и да се носят антивибрационни ръкавици.

5.1 Връзка за подаване на въздух

За да използвате правилно пневматичната шлифовъчна машина, винаги спазвайте максималното налягане от 6,2 бара. Захранете пневматичния инструмент с чист въздух без конденз, като спазвате условията за смазване, обяснени в точка 4.1.

Твърде високото налягане или наличието на влага в подавания въздух намалява живота на механичните части и може да причини повреда на инструмента.

5.2 Стартиране/спиране (фиг. G)

За да стартирате шлифовъчната машина, след като сте я подготвили съгласно инструкциите в раздел 4.1 и следващите, преместете опъващото рамо (възможно въртене на 360°) в най-подходящата позиция за извършване на работата, която трябва да се извърши.

За да преместите рамото за опъване:

- разхлабете винта Фиг. B8/C8, позволявайки на рамото да се завърти на 360°;
- завъртете рамото до желаната позиция (A) и като го държите притиснато (B) към опората (C), затегнете винта за заключване на въртенето Фиг. B8/C8.

Хванете здраво дръжката Фиг. B3/C3 без да натискате спусъка Фиг. B1/C1 и свържете сгъстения въздух.

След това дръжте здраво шлифовъчната машина и я стартирайте, като натиснете предпазителя на спусъка Фиг. B2/C2 напред, като натиснете докрай спусъка Фиг. B1/C1 за времето, необходимо за извършване на работата.

Когато спусъкът бъде освободен, след малко от 5 секунди, шлифовъчната машина ще спре автоматично.

С помощта на регулатора Фиг. B7/C7 е възможно да се регулира скоростта на въртене, която е фабрично калибрирана до максималната налична стойност.



ВНИМАНИЕ! От съображения за безопасност изключете маркуча за сгъстен въздух от шлифовъчната машина, когато не се използва.



ОПАСНО! Въпреки това, сгъстеният въздух винаги трябва да се изключва от шлифовъчната машина, преди да се извършват каквито и да било проверки и/или да се смени аксесоарът, приложен към самата шлайфмашина.

6. ПОДДРЪЖКА



ВНИМАНИЕ! Преди каквито и да е проверки или настройки, откачете тръбата за сгъстен въздух и се уверете, че предпазителят на спусъка е включен Фиг. B2/C2.

Рутинната поддръжка може да се извършва от експерт оператор.

Проверката, която трябва да се извършва след всяка работа с шлифовъчната машина и следователно преди повторното ѝ използване, е тази, свързана с правилното заключване на опъващото рамо в позиция и износването на абразивната лента.

Винаги се уверявайте, че няма разхлабване на заключващата позиция на опъващото рамо, за да избегнете по време на обработка да се появят движения, които да доведат въртящия се ремък в контакт с ръката, държаща инструмента.

Тъй като абразивната лента е компонент, подложен на силно износване, важно е винаги да се проверява дали е неповътната. Ако е необходимо, сменете го, следвайки информацията и съветите, посочени от съответния доставчик.

От съображения за безопасност все още е необходимо да смените абразивната лента веднага щом се появят пукнатини, счупвания, скъсани, огънати или счупени части и до такава степен, че тя може да се отдели по време на употреба.

Почиствайте редовно шлифовъчната машина

и по време на фазата на почистване винаги извършвайте визуална проверка, за да откриете счупвания или проблеми, свързани с целостта на всичките ѝ части. Отстранете праха с парцал или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката чиста и без следи от масло. Не пръскайте и не мокрете шлифовъчната машина с вода.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, можете непоправимо да повредите инструмента.

Вътре във връзката за състен въздух Фиг. B5/C5 има мрежест филтър, който трябва да се почисти от всякакви чужди тела, без да се насила и поврежда корпусът или самата мрежа.

Ако в системата за състен въздух не се използва филтър за смазване, преди и след употреба и на всеки 30 минути употреба, добавете няколко капки смазочно масло, предназначено за пневматични инструменти ISO 32, директно във въздушната връзка Фиг. B5/C5.

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка след всяка употреба, докато ако се използва с ниска или много ниска честота, поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте цялата шлифовъчна машина за счупвания, деформации, пукнатини, огъване, смачкване, износване и корозия.

Проверявайте често захранващото налягане на състен въздух. Твърде ниските стойности на състения въздух не гарантират правилното функциониране на шлифовъчната машина, а твърде високите стойности могат да я повредят. Обърнете се към стойностите на табелата с данни.

Винаги записвайте извършените проверки и всички ремонти.

Интервенциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обикновената поддръжка на шлифовъчната машина, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал, който се свързва с оторизирания сервизен център.

7. ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да защитите околната среда, действайте според действащите закони в страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонтира, занесете го и опаковката му в събирателен пункт за рециклиране.

(TR)



DİKKAT! BÜP NÖMÖTİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

PNÖMATİK BANT ZIMPARA

Not: Aşağıdaki metinde "zımpara" terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL AÇIKLAMA

Zımpara makinesi, aşındırıcı bantların kullanımı yoluyla malzemeyi çıkarmak için tasarlanmıştır. Küçük boyutu, onu her türlü bant zımparalama görevi için ideal kılar.

Ergonomik ve kaymaz sap, rahat bir tutuş sağlar.

UYARI! Zımpara makinesinin çalışması için, optimum maksimum değer olan 6,2 bar'a karşılık gelen yağılanmış basınçlı hava beslemesi gerekir.

2. TEKNİK VERİLER

2.1 VERİ PLAKASI (Şek. A)

Zımpara makinesinin kullanımına ve performansına ilişkin ana veriler, aşağıdaki anlamlarla özellikler plakasında özetlenmiştir.

- 1 - Üreticinin adı ve adresi.
- 2 - Model adı.
- 3 - Üretim yılıyla birlikte parti numarası.
- 4 - Basınçlı hava sembolü.
- 5 - Nominal basınç.
- 6 - Hava tüketimi sembolü.
- 7 - Ortalama hava tüketimi.
- 8 - Serbest hız sembolü.
- 9 - Serbest nominal hız.
- 10 - Güvenlik sembolleri.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve şekillerin anlamlarını göstermektedir; Elinizde bulunan zımpara makinesinin teknik verilerinin kesin değerleri doğrudan zımpara makinesinin veri plakasında bulunmalıdır.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

		10 mm bantlı model	20 mm bantlı model
Güç besleme		Yağlı basınçlı hava	Yağlı basınçlı hava
İşletme basıncı		6,2 bar	6,2 bar
maksimum basınç		6,2 bar	6,2 bar
Hava bağlantısı		G1/4"	G1/4"
Ortalama hava tüketimi		119 l/min (6,2 bar)	119 l/min (6,2 bar)
Dakikada serbest dönüş		20000 RPM	18000 RPM
Ağırlık		0,85 kg	1,5 kg
Şerit boyutları		10x330 mm	20x520mm
Katlanmış uzunluk		207 mm	250 mm
Maksimum uzunluk		331 mm	410mm
Seviye gürültülü	Ses gücü	96,54 dB(A)	97,3 dB(A)
	Ses basıncı	85,54 dB(A)	86,3 dB(A)
Hava hortumu boyutu		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Titreşimler	Titreşim seviyesi	0,66 m/s ²	0,78 m/s ²
	Belirsizlik	k = 0,56 m/s ²	k = 0,57 m/s ²

3. ZIMPARA MAKİNESİNİN TANIMI

10 mm bantlı model (Şek. B)
20 mm bantlı model (Şek. C)

- 1 - Tetiği başlat / durdur.
- 2 - Tetik güvenliği.
- 3 - Tutma yeri.
- 4 - Kemer tutucu gerdirm kolu.
- 5 - G1/4" hava bağlantısı (6,2 bar).
- 6 - Hava bağlantısı koruma kapağı.
- 7 - Hız regülatörü.
- 8 - Kemer tutucu kol konumlandırma kilitleme vidası.
- 9 - Kol konumunu kilitleme/kilit açma aleti.
- 10 - Şerit serbest bırakma.
- 11 - Basınçlı hava egzozu ve susturucu.
- 12 - 80 kumlu zımpara bandı.

3.1 AKSESUARLAR (Şek. E)

- 1 - 120 kumlu zımpara bandı.

4. KURULUM VE GÜVENLİK

 **UYARI! ZIMPARA MAKİNESİNİN TÜM HAZIRLIK İŞLEMLERİNİ UZMAN VEYA NİTELİKLİ PERSONELE YAPIN.**

BU PNÖMATİK ALETİN İYİ GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE ÇALIŞMASI, ONU OLUŞTURAN PARÇALARIN DOĞRU MONTAJINA VE BU KILAVUZDA VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINA UYULMASINA BAĞLIDIR.

 **UYARI! Zımpara makinesinin üzerindeki sembollere, zımpara makinesini kullanırken genel dikkat edilmesi gereken sembollere ve zımpara makinesinin doğru kullanım değerlerine ilişkin bilgilerin yer aldığı veri plakasına dikkat edin.**

4.1 DEVREYE ALMA

 **DİKKAT! Toz, buhar veya gazları ateşleyebilecek kıvılcımlar oluşabileceğinden, zımpara makinesini potansiyel olarak patlayıcı atmosfer içeren ortamlarda kullanmayın.**

 **DİKKAT! Pnömatik alet yalıtılmadığından, canlı ekipmanlarla temastan kaçın.**

 **DİKKAT! Kaygan yüzeylere ve basınçlı hava hattının hidrolik hortumlarına dikkat edin; altında kayma, takılma ve düşmeler işyerindeki kazaların başlıca nedenleridir.**

 **DİKKAT! Zımpara makinesinin kullanımından dolayı zarar görmesi durumunda tehlike oluşturabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. bulunmadığından emin olun.**

 **DİKKAT! Emin olun:**

- Çalışma alanı çevresinde engellerden arındırılmış geniş bir çalışma alanı sağlanmıştır.
- Çalışma alanına serbest erişim engellenir.
- iyi bir aydınlatma var.
- Çalışma alanı, hava değişimine imkan verecek şekilde iyi havalandırılmalı veya tozun zorla tahliyesi için bir aspiratörle donatılmalıdır.

4.1.1 Basınçlı hava hattı (ŞEKİL F)

 **DİKKAT! Basınçlı hava besleme hattı, alete giren havanın basıncını düzenlemek için gerekli olan manometreli bir basınç regülatörü ile donatılmalıdır. Basınçlı hava besleme basıncı, zımpara makinesinin çalışması için izin verilen maksimum değerden yüksek**

olmamalıdır, bkz. teknik veriler.

 **DİKKAT! Besleme hattında acil durumlarda devreye girebilecek bir kesme vanası bulunmalıdır.**

Basınçlı hava besleme hattı, besleme noktası ile aletin hava giriş bağlantısı arasında konumlandırılan bir yağlayıcı filtre tertibatından oluşmalıdır. Aslında aletin, pnömatik aletlerle kullanıma özel kaliteli mineral yağlama yağı kullanan, pnömatik aletler için kalibre edilmiş bir mikro sis yağlayıcıyla sürekli olarak yağlanması gerekir.

Yağlanmamış bir basınçlı hava hattı kullanılıyorsa, pnömatik aletler için yağlama yağının, manuel olarak ve periyodik olarak, genellikle her 30 dakikada bir, hava kaplini aracılığıyla doğrudan alete doğrudan alete verilmesi gerekir (Şekil B5/C5).

Basınçlı hava besleme hattı doğrudan alet kaplinine bağlanmamalı, alet ile ana hat arasına bir parça esnek hortum yerleştirilmelidir. Bu bölümün uzunluğu 500 mm'den büyük olmalıdır Şekil H. Daha sonra zımpara makinesinin Şekil B5/C5 1/4" G hava bağlantısına uygun bir basınçlı hava bağlantısı uygulayın.

4.1.2 Aşındırıcı kayışın takılması/ değiştirilmesi

10 mm bantlı model (Şek. D1)

 **UYARI! Zımpara makinesine yönelik zımpara kayışını takarken/ değiştirirken, alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.**

- Serbest bırakma koluna (1) basın ve basılı tutarken gerdirm kolunu (2), serbest bırakma kolunu (1) serbest bırakarak kol (3) konumunda kilitlenene ve böylece kayışın değiştirilmesine olanak tanıyana kadar itin.
- Daha sonra yeni bir zımpara kayışı takın ve gerdirm kolu üzerine yeniden konumlandırdıktan sonra, kol gerdirmesini serbest bırakacak olan serbest bırakma koluna (1) basarak gerdirm işlemini gerçekleştirin.

20 mm bantlı model (Şek. D2)

 **UYARI! Zımpara makinesine yönelik zımpara kayışını takarken/ değiştirirken, alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.**

- Serbest bırakma mandalına (1) sonuna kadar basın (2) ve basılı tutarken saat yönünde döndürerek limit anahtarına (3) takın, böylece kilitli kalır ve aşındırıcı kayışın çıkarılmasına olanak verir (4).
- Daha sonra yeni bir zımpara kayışı takın ve gerdirm koluna yeniden konumlandırdıktan sonra 1'den 3'e kadar olan adımları ters sırayla uygulayın.

5. KULLANIM

 **UYARI! Zımparalama işlemine başlamadan önce gözlük, kulak koruyucu, eldiven, maske ve uygun güvenlik ayakkabısı takılması zorunludur.**

El-kol sisteminin günlük titreşime maruz kalma düzeyinin özel bir analizi sonrasında titreşim önleyici eldivenlerin kullanılması da gereklidir.

 **UYARI! Zımpara makinesini kullanırken kimsenin çalışma alanınızın yakınına gelmediğinden emin olun.**

 **TEHLİKE! Bahsedilen koruma sistemlerinin kullanımına ilişkin güvenlik talimatlarına uyulması çok önemlidir. Her zaman iş faaliyetlerinize özel iş kıyafetleri giyin. Zımpara makinesine takılı**

aksesuarların hareketine kapılmamak için bol kıyafet veya takı takmayın, uzun saçlar toplanmalıdır. Genel olarak iş elbisenizde zımparanın aksesuarlarının dönüşüne sıkışabilecek hiçbir parça olmamalıdır.

Zımpara makinesini kullanırken:

- operatörün gözlerine ve vücuduna gevşek malzeme ve kıvılcımlar sıçrayabilir; bu nedenle uygun bir koruyucu maske ve gözlük takın;
- çok fazla gürültü olduğundan işitme koruyucu kulaklıkların takılması gerekir;
- kesilme ve aşınma riski vardır, bu nedenle hareketli parçalara dokunmayarak ve yeterli koruyucu eldiven giyerek çalışma alanıyla güvenli bir mesafeyi koruyun;
- yüksek titreşimler meydana gelebilir, bu nedenle dinlenme molalarına uyulmalı ve titreşim önleyici eldivenler giyilmelidir.

5.1 Hava kaynağı bağlantısı

Pnömatik zımparayı doğru kullanmak için her zaman maksimum 6,2 bar basınca uyun. Madde 4.1'de açıklanan yağlama koşullarına uyarak pnömatik alete temiz, yağsız hava sağlayın.

Besleme havasında çok yüksek basınç veya nem bulunması, mekanik parçaların ömrünü kısaltır ve aletin hasar görmesine neden olabilir.

5.2 Başlatma/Durdurma (Şek. G)

Zımpara makinesini başlatmak için, bölüm 4.1'deki ve devamındaki talimatlara göre hazırladıktan sonra, gerdirme kolunu (360° dönüş mümkün) yapılacak işin gerçekleştirilmesi için en uygun konuma yeniden konumlandırın. Germe kolunu yeniden konumlandırmak için:

- kolun 360° dönmelerini sağlayacak şekilde vidayı Şekil B8/C8 gevşetin;
- kolu istenen konuma (A) çevirin ve desteğe (C) karşı basılı (B) tutarak dönüş kilitleme vidasını Şekil B8/C8 sıkın.

Tetiğe basmadan Şekil B3/C3 kolunu sıkıca tutun Şekil B1/C1 ve basınçlı havayı bağlayın.

Daha sonra zımpara makinesini sıkıca tutun ve tetik emniyetini (Şek. B2/C2) ileri doğru iterek çalıştırın ve işin yapılması için gereken süre boyunca tetiğe (Şek. B1/C1) tamamen basın.

Tetik bırakıldığında, 5 saniyeden kısa bir süre içinde zımpara makinesi otomatik olarak duracaktır.

Regülatörü Şekil B7/C7 kullanarak, fabrikada kalibre edilmiş dönüş hızını mevcut maksimum değere ayarlamak mümkündür.

 **UYARI! Güvenlik nedeniyle, kullanılmadığında basınçlı hava hortumunu zımpara makinesinden ayırın.**

 **TEHLİKE! Ancak herhangi bir kontrol yapılmadan ve/veya zımpara makinesine uygulanan aksesuarı değiştirmeden önce basınçlı havanın zımpara makinesiyle bağlantısı mutlaka kesilmelidir.**

6. BAKIM

 **UYARI! Herhangi bir kontrol veya ayar yapmadan önce basınçlı hava borusunu ayırın ve tetik emniyetinin devrede olduğundan emin olun Şekil B2/C2.** Rutin bakımlar uzman operatör tarafından yapılabilir.

Zımpara makinesiyle yapılan her çalışmadan sonra ve dolayısıyla makineyi tekrar kullanmadan önce yapılması gereken kontrol, gerdirme kolunun yerine doğru kilitlemesi ve zımpara kayışının aşınmasıyla ilgilidir.

İşleme sırasında dönen kayışın aleti tutan el ile temas etmesine neden olacak hareketlerin meydana gelmesini önlemek için, germe kolunun kilitleme konumunda herhangi bir gevşeme olmadığından daima emin olun.

Aşındırıcı bant, ağır aşınmaya maruz kalan bir bileşen olduğundan, sağlam olup olmadığının her zaman kontrol edilmesi önemlidir. Gerekirse ilgili tedarikçinin belirttiği bilgi ve tavsiyelere uyarak değiştirin.

Güvenlik nedenleriyle, çatlaklar, kırılmalar, yırtıklar, bükülmüş veya kırılmış parçalar görüldüğünde ve kullanım sırasında çıkabileceği noktaya geldiğinde aşındırıcı kayışın değiştirilmesi yine de gereklidir.

Zımpara makinesini düzenli olarak temizleyin ve temizleme aşamasında her zaman tüm parçaların bütünlüğüyle ilgili herhangi bir kırılma veya sorun olup olmadığını tespit etmek için görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kıllı fırça kullanarak tozu temizleyin.

Sapı temiz ve yağ izlerinden arındırılmış tutun. Zımpara makinesine su püskürtmeyin veya ıslatmayın.

Yanıcı sıvılar, deterjanlar veya çeşitli solventler kullanmayın; alete onarılamaz şekilde zarar verebilirsiniz.

Basınçlı hava bağlantısının içinde (Şekil B5/C5), mahfazayı veya ağın kendisini zorlamadan ve zarar vermeden her türlü yabancı maddeden temizlenmesi gereken bir ağ filtre bulunmaktadır.

Basınçlı hava sisteminde bir yağlama filtresi ünitesi kullanılmıyorsa, kullanımdan önce ve sonra ve her 30 dakikalık kullanımda, doğrudan hava bağlantısının içine ISO 32 pnömatik aletlere özel birkaç damla yağlama yağı ekleyin (Şek. B5/C5).

Sürekli ve çok sık kullanım için her kullanımdan sonra bakım yapılması önemli iken, düşük veya çok düşük sıklıkta kullanılması halinde en az 6 ayda bir bakım yapılması gerekmektedir.

Zımpara makinesinin tamamını daima kırılma, deformasyon, çatlak, bükülme, ezilme, aşınma ve korozyon açısından kontrol edin.

Basınçlı hava besleme basıncını sık sık kontrol edin. Basınçlı havanın çok düşük değerleri zımpara makinesinin doğru çalışmasını garanti etmez ve çok yüksek değerler ona zarar verebilir. Veri plakası değerlerine bakın.

Yapılan kontrolleri ve onarımları daima kaydedin.

İşlevselliğine ilişkin müdahaleler, zımpara makinesinin olağan bakıma bağlı değilse, yalnızca uzman personel tarafından yetkili onarım merkeziyle iletişime geçilerek gerçekleştirilmelidir.

7. İmha

Çevreyi korumak için bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan yasalara uygun hareket edin. Alet artık kullanılamayacak veya onarılamaz duruma geldiğinde, aleti ve ambalajını geri dönüşüm için bir toplama noktasına götürün.



انتباه! قبل استخدام هذه الأداة الهوائية، اقرأ دليل التعليمات بعناية!

ساندر الحزام الهوائي
ملاحظة: سيتم استخدام مصطلح "ساندر" في النص التالي.

1. مقدمة ووصف عام

تم تصميم ماكينة الصنفرة لإزالة المواد من خلال استخدام الأحزمة الكاشطة. حجمه الصغير يجعله مثاليًا لأي مهمة صنفرة بالحزام. يضمن المقبض المريح وغير القابل للانزلاق قبضة مريحة.

تحذير! لتشغيلها، تتطلب ماكينة الصنفرة إمدادًا من الهواء المضغوط المشحم بما يتوافق مع القيمة القصوى المثالية البالغة 6.2 بار.

2. البيانات الفنية

1.2 لوحة البيانات (الشكل A)

تم تلخيص البيانات الرئيسية المتعلقة باستخدام وأداء ماكينة الصنفرة على لوحة الخصائص بالمعنى التالي.

- 1 - اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2 - اسم الموديل.
- 3 - رقم الدفعة مع سنة الصنع.
- 4 - رمز الهواء المضغوط.
- 5 - الضغط الاسمي.
- 6 - رمز استهلاك الهواء.
- 7 - متوسط استهلاك الهواء.
- 8 - رمز السرعة المجانية.
- 9 - السرعة الاسمية المجانية.
- 10 - رموز السلامة.

ملاحظة: المثال الموضح يدل على معنى الرموز والأشكال؛ يجب العثور على القيم الدقيقة للبيانات الفنية الخاصة بآلة الصنفرة التي بحوزتك مباشرة على لوحة البيانات الخاصة بآلة الصنفرة.

2.2 البيانات الفنية الأخرى

نموذج بشريط 10 ملم	نموذج بشريط 20 ملم	
هواء مضغوط مشعب بالزيت	هواء مضغوط مشعب بالزيت	التغذية
6.2 بار	6.2 بار	ضغط التشغيل
6.2 بار	6.2 بار	أقصى ضغط
"G1/4"	"G1/4"	اتصال الهواء

متوسط استهلاك الهواء	119 لتر/دقيقة (6.2 بار)	119 لتر/دقيقة (6.2 بار)
دورة في الدقيقة الحرة	RPM 20000	RPM 18000
وزن	0.85 كجم	1.5 كجم
أبعاد الشريط	10x330 ملم	20x520 ملم
طول مطوي	207 ملم	250 ملم
الحد الأقصى لطول	331 ملم	410 ملم
مستوى جهوري	دبسيل (A) 96.54	دبسيل (A) 97.3
الصوت ضغط الصوت	دبسيل (A) 85.54	دبسيل (A) 86.3
حجم الانبوب المرن	10 ملم (3/8)	10 ملم (3/8)
مستوى الاهتزاز	m/s ² 0.66	m/s ² 0.78
الشك	k=0.56 m/s ²	k=0.57 m/s ²

3. وصف آلة الصنفرة

نموذج بشريط 10 مم (الشكل B)

نموذج بشريط 20 مم (الشكل C)

- 1 - تشغيل / إيقاف الزناد.
- 2 - سلامة الزناد.
- 3 - المقبض.
- 4 - ذراع شد حامل الحزام.
- 5 - وصلة هواء G1/4 بوصة (6.2 بار).
- 6 - غطاء حماية لوصلة الهواء.
- 7 - منظم السرعة.
- 8 - برغي تثبيت ذراع حامل الحزام.
- 9 - أداة لقفل/فتح وضعية الذراع.
- 10 - إطلاق الشريط.
- 11 - عادم الهواء المضغوط وكاتم الصوت.
- 12 - حزام جلد 80 حبيبة رملية.

1.3 الملحقات (الشكل E)

- 1 - حزام صنفرة 120 حبيبة رملية.

4. التثبيت والسلامة

تحذير! قم بتنفيذ جميع عمليات التحضير لآلة الصنفرة مع خبراء أو موظفين مؤهلين.

يخضع التشغيل الآمن والجيد لهذه الأداة الهوائية إلى التجميع الصحيح للأجزاء التي تتكون منها والامتثال لتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

تحذير! انتبه إلى الرموز الموجودة على ماكينة الصنفرة، والرموز المتعلقة بالانتباه العام عند استخدام ماكينة الصنفرة ولوحة البيانات التي تحتوي على معلومات تتعلق بقيم الاستخدام الصحيحة لماكينة الصنفرة.

1.4 التكليف

انتباه! لا تستخدم ماكينة الصنفرة في البيئات التي تحتوي على أجواء قابلة للانفجار لأنه قد يتولد شرر قد

2.1.4 تجميع/استبدال الحزام الكاشطة نموذج بشريط 10 مم (الشكل D1)

تحذير! عند تجميع/استبدال الحزام الكاشطة لآلات الصنفرة، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- اضغط على زر التحرير (1) وأثناء الضغط عليه، ادفع (2) ذراع الشد حتى يتم قفل الذراع في موضعه (3)، عن طريق تحرير ذراع التحرير (1)، مما يسمح باستبدال الحزام.
- ثم أدخل حزامًا كاشطًا جديدًا وبعد إعادة وضعه على ذراع الشد، قم بإجراء الشد عن طريق الضغط على ذراع التحرير (1) الذي سيحرر شد الذراع.

نموذج بشريط 20 مم (الشكل D2)

تحذير! عند تجميع/استبدال الحزام الكاشطة لآلات الصنفرة، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- اضغط على زر التحرير (1) بالكامل (2) وأثناء الضغط عليه، قم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة لربطه بمفتاح الحد (3) بحيث يظل مغلقًا ويسمح باستبدال استخراج الحزام الكاشطة (4).
- ثم قم بإدخال حزام جلد جديد وبعد إعادة وضعه على ذراع الشد، قم بتنفيذ النقاط من 1 إلى 3 بالترتيب العكسي.

5. الاستخدام

تحذير! قبل بدء عملية الصنفرة، من الضروري ارتداء نظارات حماية العين وحماية الأذن والقفازيات والقناع وأحذية السلامة المناسبة. ومن الضروري أيضًا استخدام القفازيات المضادة للاهتزاز بعد إجراء تحليل محدد لمستوى التعرض اليومي للاهتزازات لنظام ذراع اليد.

تحذير! عند استخدام ماكينة الصنفرة، تأكد من عدم اقتراب أي شخص من منطقة عملك.

خطر! ومن المهم جدًا احترام تعليمات السلامة المتعلقة باستخدام أنظمة الحماية المذكورة. ارتد دائمًا ملابس العمل المخصصة لنشاط عملك. لتجنب الوقوع في حركة الملحقات المرفقة بالآلة الصنفرة، لا ترتدي ملابس أو مجوهرات فضفاضة، يجب ربط الشعر الطويل. بشكل عام، يجب ألا تكون هناك أي أجزاء في ملابس العمل الخاصة بك يمكن أن تعلق أثناء دوران ملحقات ماكينة الصنفرة.

أثناء استخدام الصنفرة:

- قد يتم قذف مواد سائبة وشرارات باتجاه عيني المشغل وجسمه، لذا يجب ارتداء قناع ونظارات واقية مناسبة؛
- هناك الكثير من الضوضاء لذا يجب ارتداء سماعات حماية السمع؛
- هناك خطر الجروح والتآكل، لذا حافظ

يؤدي إلى اشتعال الغبار أو الأبخرة أو الغازات.

انتباه! تجنب ملامسة المعدات الحية لأن الأداة الهوائية ليست معزولة.

انتباه! انتبه إلى الأسطح الزلقة والخراطيم الهيدروليكية لخط الهواء المضغوط، ففي الواقع تعتبر الانزلاقات والتعثرات والسقوط من الأسباب الرئيسية للحوادث في مكان العمل.

انتباه! تأكد من عدم وجود أي كابلات كهربائية أو أنابيب غاز أو ما إلى ذلك، مما قد يسبب خطرًا في حالة تلفها نتيجة استخدام ماكينة الصنفرة.

انتباه! تأكد من أن:

- يتم توفير منطقة تشغيلية كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.
- يُمنع الدخول بحرية إلى منطقة العمل.
- يوجد إضاءة جيدة.
- أن تكون منطقة العمل جيدة التهوية لتسمح بتبادل الهواء أو مزودة بشفط لإخلاء الأتربة قسراً.

1.1.4 خط الهواء المضغوط (الشكل F)

انتباه! يجب أن يكون خط إمداد الهواء المضغوط مزودًا بمنظم ضغط مزود بمقياس ضغط ضروري لتنظيم ضغط الهواء الداخل إلى الأداة. يجب ألا يكون ضغط إمداد الهواء المضغوط أعلى من القيمة القصوى المسموح بها لتشغيل ماكينة الصنفرة، راجع البيانات الفنية.

انتباه! يجب أن يحتوي خط الإمداد على صمام قطع يمكن تفعيله في حالة الطوارئ.

يجب أن يتكون خط إمداد الهواء المضغوط من مجموعة مرشح التشحيم المتوسطة بين نقطة الإمداد وتركيب مدخل الهواء الخاص بالأداة. في الواقع، يجب تشحيم الأداة باستمرار باستخدام مزيّة رذاذ دقيق تمت معايرتها للأدوات الهوائية، والتي تستخدم زيت تشحيم معدني عالي الجودة مخصص للاستخدام مع الأدوات الهوائية.

في حالة استخدام خط هواء مضغوط غير مشحم، فمن الضروري إدخال زيت تشحيم للأدوات الهوائية مباشرة في الأداة، يدويًا ودوريًا، بشكل عام كل 30 دقيقة من العمل، مباشرة في الأداة من خلال أداة توصيل الهواء الشكل B5/C5.

يجب ألا يكون خط إمداد الهواء المضغوط متصلًا مباشرة بأداة التوصيل، ولكن يجب وضع قطعة من الخرطوم المرن بين الأداة والخط الرئيسي. يجب أن يكون طول هذا القسم أكبر من 500 مم (الشكل H). ثم قم بتطبيق وصلة هواء مضغوط مناسبة على وصلة الهواء G 1/4 بوصة لآلة الصنفرة (الشكل B5/C5).

عمل باستخدام ماكينة الصنفرة، وبالتالي قبل استخدامها مرة أخرى، هو الفحص المتعلق بالقفل الصحيح لذراع الشد في موضعه وتآكل الحزام الكاشط. تأكد دائماً من عدم ارتخاء موضع قفل ذراع الشد لتجنب حدوث حركات أثناء المعالجة مثل جعل الحزام الدوار يلامس اليد التي تحمل الأداة.

بما أن الحزام الكاشط هو أحد المكونات المعرضة للتآكل الشديد، فمن المهم التأكد دائماً من أنه سليم. إذا لزم الأمر، استبدله باتباع المعلومات والنصائح التي أشار إليها المورد المعني.

لأسباب تتعلق بالسلامة، لا يزال من الضروري استبدال الحزام الكاشط بمجرد ظهور الشقوق أو الكسر أو الأجزاء الممزقة أو المنحنية أو المكسورة وإلى الحد الذي يمكن أن ينقطع أثناء الاستخدام.

قم بتنظيف ماكينة الصنفرة بانتظام وأثناء مرحلة التنظيف قم دائماً بإجراء فحص بصري لاكتشاف أي كسور أو مشاكل تتعلق بسلامة جميع أجزائها.

قم بإزالة الغبار باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ناعمة.

حافظ على المقبض نظيفاً وخالياً من آثار الزيت. لا تقم برش أو تبيليل ماكينة الصنفرة بالماء.

لا تستخدم سواكل قابلة للاشتعال أو منظفات أو مذيبات مختلفة، فقد تؤدي إلى تلف الأداة بشكل لا يمكن إصلاحه.

يوجد داخل وصلة الهواء المضغوط الشكل B5/C5 مرشح شبكي يجب تنظيفه من أي أجسام غريبة دون التأثير على المبيت أو الشبكة نفسها أو إتلافهما.

في حالة عدم استخدام وحدة مرشح التشحيم في نظام الهواء المضغوط، قبل الاستخدام وبعده وكل 30 دقيقة من الاستخدام، أضف بضع قطرات من زيت التشحيم المخصص لأدوات الهواء المضغوط ISO 32، مباشرة داخل وصلة الهواء الشكل B5/C5.

بالنسبة للاستخدام المستمر والمتكرر جداً، من المهم إجراء الصيانة بعد كل استخدام، أما إذا تم استخدامه بتردد منخفض أو منخفض جداً، فيجب إجراء الصيانة كل 6 أشهر على الأقل.

تحقق دائماً من ماكينة الصنفرة بالكامل للتأكد من عدم وجود أي كسور أو تشوهات أو تشققات أو انحناء أو سحق أو تآكل أو تأكل.

تحقق من ضغط إمداد الهواء المضغوط بشكل متكرر. القيم المنخفضة جداً للهواء المضغوط لا تضمن الأداء الصحيح لآلة الصنفرة والقيم العالية جداً قد تؤدي إلى إتلافها. الرجوع إلى قيم لوحة البيانات.

قم دائماً بتسجيل الفحوصات التي تم إجراؤها وأي إصلاحات.

التدخلات المتعلقة بالوظيفة، إذا لم تكن تعتمد على الصيانة العادية لآلة الصنفرة، يجب أن يتم إجراؤها حصرياً بواسطة موظفين متخصصين، مع الاتصال بمركز الإصلاح المعتمد.

على مسافة آمنة من منطقة العمل من خلال عدم لمس الأجزاء المتحركة وارتداء القفازات الواقية المناسبة؛ - يمكن أن تحدث اهتزازات عالية، لذلك يجب مراعاة فترات الراحة وارتداء القفازات المضادة للاهتزاز.

1.5 اتصال إمدادات الهواء

لاستخدام ماكينة الصنفرة الهوائية بشكل صحيح، احترم دائماً الحد الأقصى للضغط وهو 6.2 بار. قم بتزويد الأداة الهوائية بهواء نظيف وخالي من التكثيف، مع مراعاة شروط التشحيم الموضحة في النقطة 1.4.

يؤدي الضغط المرتفع جداً أو وجود رطوبة في هواء الإمداد إلى تقليل عمر الأجزاء الميكانيكية ويمكن أن يتسبب في تلف الأداة.

2.5 التشغيل/الإيقاف (الشكل G)

لبدء تشغيل ماكينة الصنفرة، بعد إعدادها وفقاً للتعليمات الواردة في القسم 1.4 وما يليه، أعد وضع ذراع الشد (إمكانية الدوران بمقدار 360 درجة)، في الموضع الأكثر ملاءمة لتنفيذ العمل المطلوب تنفيذه.

لإعادة وضع ذراع التوتر:

- قم بفك المسمار الشكل B8/C8، مما يسمح للذراع بالدوران 360 درجة؛

- قم بتدوير الذراع إلى الموضع المطلوب (A)، واستمر في الضغط عليه (B) مقابل الدعامه (C)، ثم أحكم ربط برغي قفل الدوران الشكل B8/C8.

أمسك المقبض بإحكام، الشكل B3/C3 دون الضغط على الزناد، الشكل B1/C1 وقرم بتوصيل الهواء المضغوط.

ثم أمسك ماكينة الصنفرة بقوة وابدأ تشغيلها عن طريق دفع الزناد الآمن الشكل B2/C2 للأمام، والضغط بشكل كامل على الزناد الشكل B1/C1 للوقت اللازم لتنفيذ العمل.

عندما يتم تحرير الزناد، في أقل من 5 ثوان، ستوقف ماكينة الصنفرة تلقائياً.

باستخدام المنظم الشكل B7/C7، من الممكن ضبط سرعة الدوران التي تتم معايرتها في المصنع إلى الحد الأقصى للقيمة المتاحة.

تحذير! لأسباب تتعلق بالسلامة، افصل خرطوم الهواء المضغوط عن ماكينة الصنفرة في حالة عدم استخدامها.

خطر! ومع ذلك، يجب دائماً فصل الهواء المضغوط عن ماكينة الصنفرة قبل إجراء أي فحوصات و/أو استبدال الملحق المثبت على ماكينة الصنفرة نفسها.

6. الصيانة

تحذير! قبل إجراء أي فحوصات أو تعديلات، افصل أنبوب الهواء المضغوط وتأكد من تشغيل سلامة الزناد (الشكل B2/C2).

يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة المشغل الخبير.

إن الفحص الذي يجب إجراؤه بعد كل نشاط

7. التخلص منها

لحماية البيئة، اتبع القوانين المعمول بها في البلد الذي تتواجد فيه. عندما تصبح الأداة غير قابلة للاستخدام أو الإصلاح، خذها مع عبوتها إلى نقطة تجميع لإعادة التدوير.

FIG. A

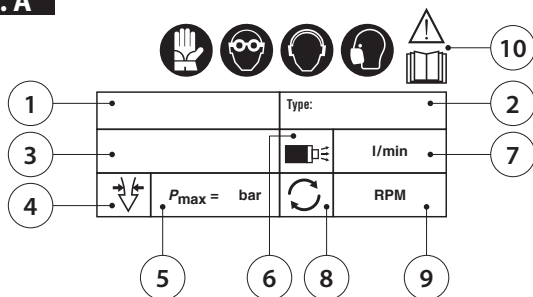


FIG. B

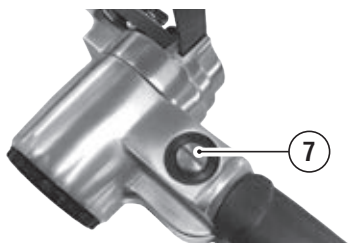
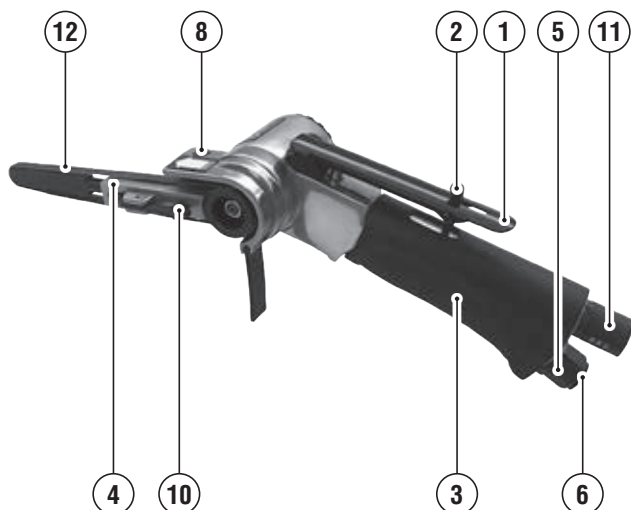


FIG. C

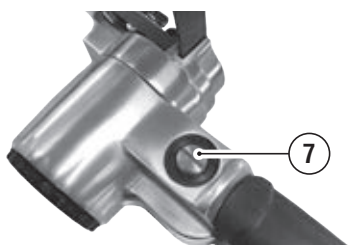
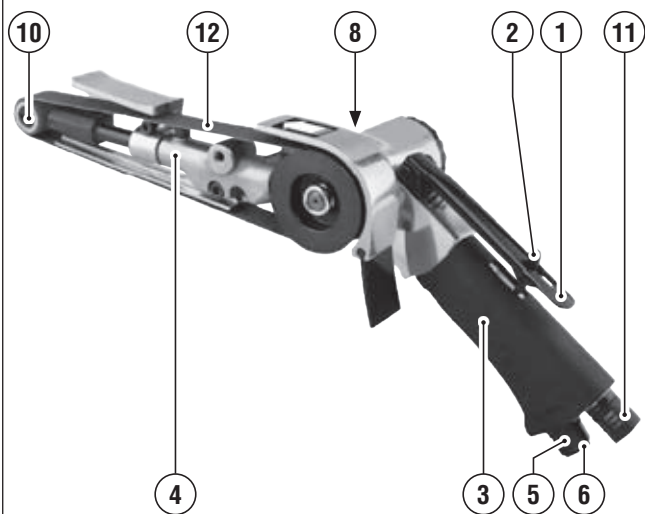


FIG. D1

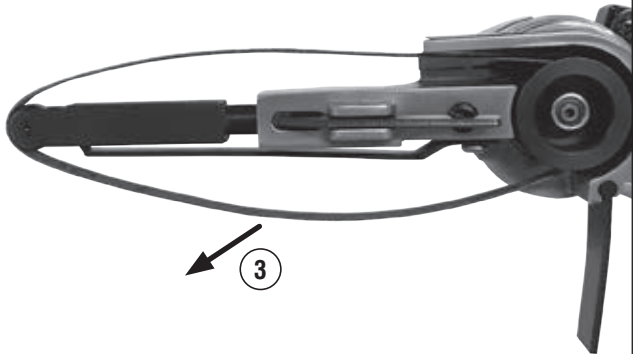
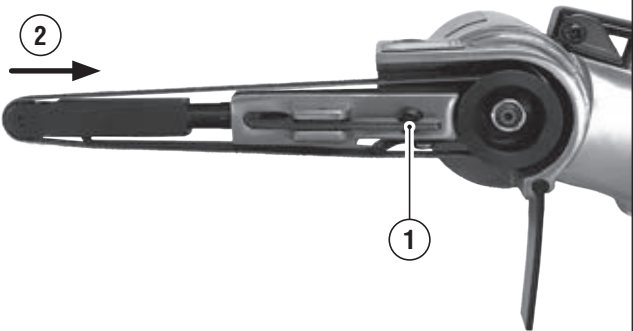


FIG. D2

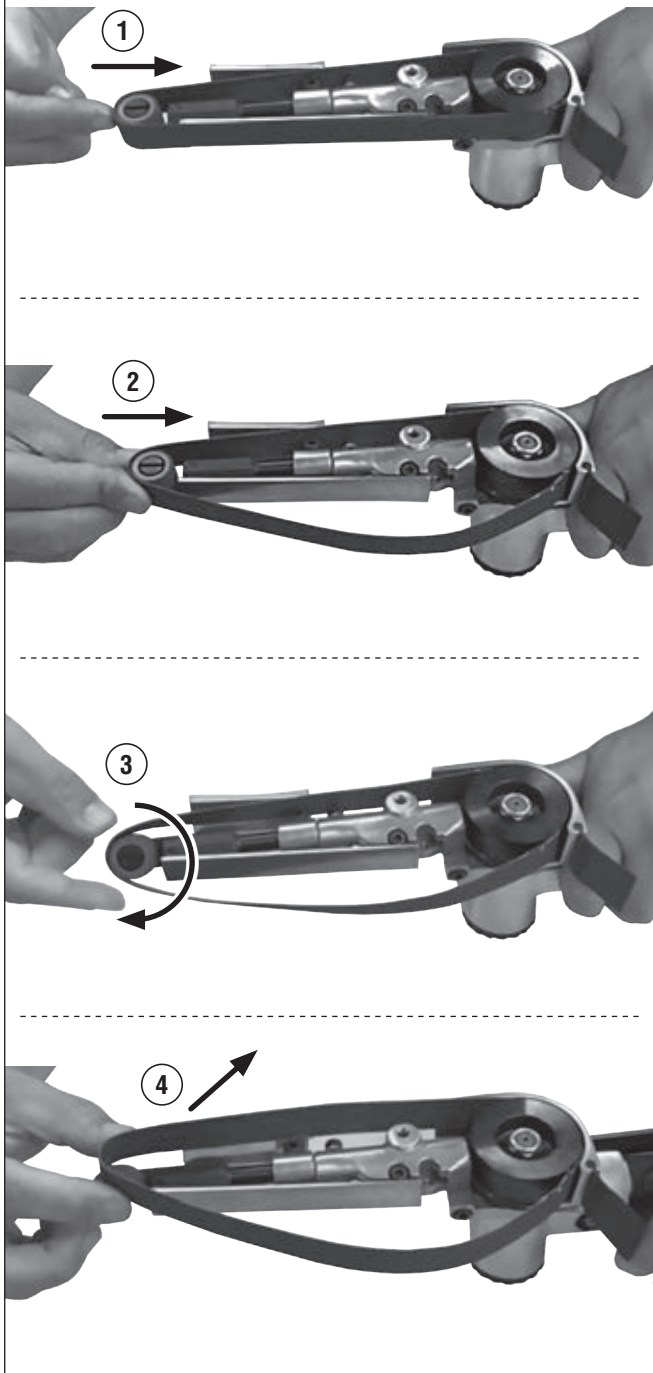


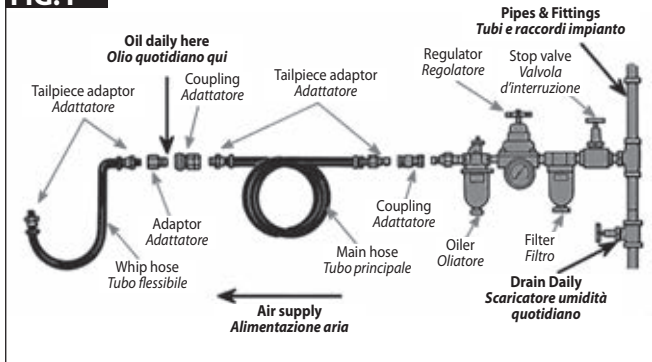
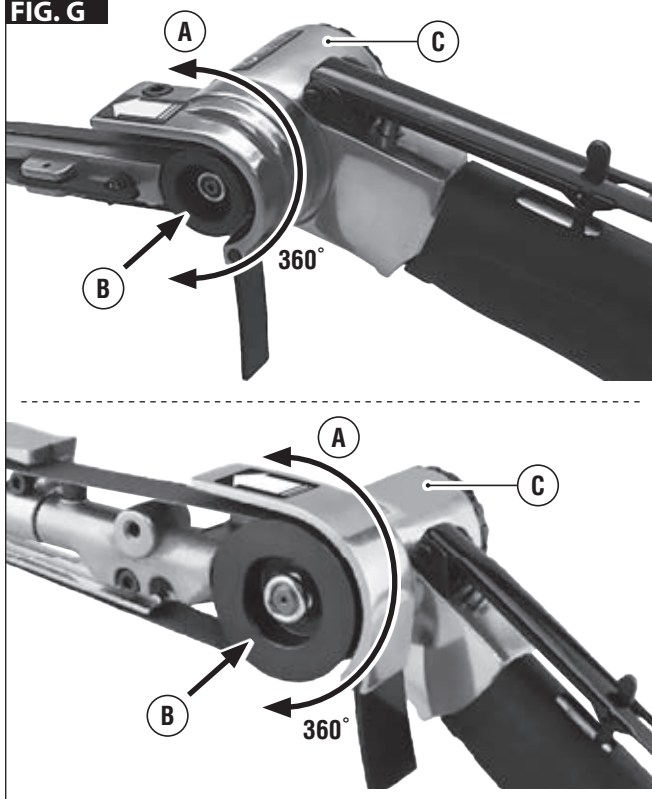
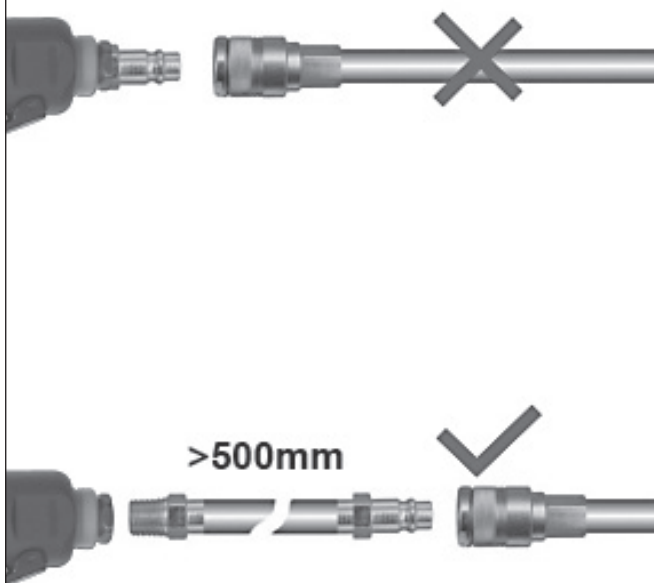
FIG. E**FIG. F****FIG. G**

FIG. H



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurücksendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productbedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden van de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiocertificaat is alleen geldig

in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατασκευαστικές και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΣΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαιρέση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμελεία, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționată pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problem som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vraćené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obavezuje se da će besplatno zamijeniti proizvodu slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązują się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaatilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloidmisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forvandede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undertaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-

medlemsstatene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatninger gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRIJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagi vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiában kerültek értékesítésre. A garanciával csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékelével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkėjui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties jį taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötlusted on vabad defektidest ning kohustub kehma kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastissertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати

за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправка или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satışı tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevk irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات الاستهلاك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. إن تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA
(DE) GARANTIEKARTE
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA
(NL) GARANTIEBEWIJS
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE
(SV) GARANTISEDEL
(CS) ZÁRUČNÍ LIST
(HR-SR) GARANTNI LIST
(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI
(FI) TAKUUTODISTUS
(DA) GARANTIBEVIS
(NO) GARANTIBEVIS
(SL) CERTIFICAT GARANCJE

(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(HU) GARANCIALEVÉL
(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОДЛ / ÖRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št. / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПИКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / Ē. / Č. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătură)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)
(CS) Prodejce (Razítko a podpis)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)

(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(ET) Edasimüüja firma (Tempel ja allkiri)
(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:
(IT) Il prodotto è conforme a:
(FR) Le produit est conforme aux:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:
(DE) Die maschine entspricht:
(RU) Соответствует, что изделие соответствует:
(PT) O produto es conforme as:
(EL) O produto é conforme as:
(NL) To product/eenmaal kataakkeuatoem oóuomne me tpe:

(RO) Produsul este conform cu:
(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:
(CS) Výrobek je v súlade so:
(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:
(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
(DA) At produktet er i overensstemmelse med:
(NO) At produktet er i overensstemmelse med:
(SL) Proizvod je v skladu z:

(SK) Výrobek je v shodě se:
(HU) A termék megfelel a követközőknek:
(LT) Produktas atitinka:
(ET) Toode on kooskõlas:
(LV) Istrādājums atbilst:
(BG) Продуктът отговаря на:
(TR) Uyumluluk:
(AR) المنتج متوافق مع:

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLIJNEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC
EN ISO 11148-8:2011

PRODUT MANAGER / RESPONSABILE PRODOTTO

[Handwritten signature]